



Полацк: Езуіцкі Місалаеўскі сабор (XVII ст.) і помнік 100-годзьдзя вайны 1812 г.

Зьмест

Ад рэдакцыі3

Погляды. Падзеі. Праблемы

Ібрагім Канапацкі. *Стала роднай ім беларуская зямля... (заканчэньне)*.....5
Андрэй Кіштымюв. *Пісьма русскаго беларуса*.....11
Расійская меншасць у Беларусі.....15
И.Я. Левяш. *Национальное меньшинство: проблемность понятия, белорусские реалии*.....19

Scientia

Віталь Зайка. *Урыэль Вайнрайх (1926—1967)*.....13
Урыэль Вайнрайх. *Геаграфічны лад беларускага ідыш*.....24
Святлана Куль-Сяльверстава. *Гарадзенскі друкар Зымель Нахімовіч*.....38
Эммануіл Іоффе. *Деятельность организации „Хашомер-Хацаир“ в Беларуси (1924—1926) и создание кибуца в Палестине*.....41

Jurisprudentia

Канцэпцыя нацыянальна-культурнага разьвіцьця нацыянальных меншасцяў Беларусі.....46

Хто ёсьць хто54

Падзеі55

- Нацыянальныя •
- этнічныя •
- культурныя •
- моўныя •
- рэлігійныя •
- меншасці ў Беларусі



Інфармацыйна-культурны
бюлетэнь

Лета 1996 №.4

Выданьне фінансуецца
Беларускім Фондам Сораса.
Наклад 499 асобнікаў.

Выдавец: „Эўрофорум“ —
Цэнтар Эўрапейскіх Досьледаў
і Культурных ініцыятываў
Група на абароне і дасьледаваньню
нацыянальных меншасцяў



Рэдакцыйная рада: Павал Церашковіч (галоўны рэдактар), Ігар Бабкоў,
Алег Дзярновіч, Віталь Зайка, Андрэй Дынько, Юры Вашкевіч.

Над нумарам працавалі: Валерка Булгакаў, Алесь Загурскі, Віялета Кавалёва (адказная
за выпуск), Алена Казлова, Вінцэсь Ліпскі.

SUMMARY

"FORUM" bulletin is published quarterly (spring, summer, fall and winter) by "EUROFORUM" Centre for European Studies and Cultural Initiatives, Minsk, Belarus. "EUROFORUM" is a non-governmental and non-profit institution. Edition is sponsored by Belarusian George Soros Foundation.

The fourth issue of the bulletin has four main topics: Russian Question, Jews in Belarus, and a problem of real necessity of national minorities protection.

Editorial by Andrej Dynko is dedicated to the anti-Ukrainian campaign arisen in Belarus recently and suspension of Bierascie region Ukrainian's newspaper "Berestejskyj Kraj" (Bierascie Land).

The first chapter "Views. Events. Problems." begins with the continuation of the article by Ibrahim KANAPACKI "Belarusian Land became Native for Them", which is dedicated to the 600 anniversary of the Tatar settlements in Grand Duchy of Lithuania.

Andrey KISHTYMAU in his article "Letters of Russian Belarussian" examines problems of national-cultural identification of Russian community in context of political situation in Belarus, and especially status of Russians and sense of Russian-Belarusian dialogue.

"EUROFORUM" made a survey among representatives of national minorities in Belarus. The answers of national minorities organisations leaders' are published in material "Russian Minority in Belarus". A problem of the Russian minority in Belarus in the context of different social groups among indigent nation is examined in the article by I.LIYASH "National Minority: Problems. Conceptions. Belarussian Reality."

In chapter "Scientia" two materials on "Jews in Belarus" issue are represented. An article "Geographic Makeup of Belarussian Yiddish" by Uriel WEINREICH (1926-1967) found by Vital ZAJKA in Jewish Scientific Institute (IBO) in New York is about regional language peculiarity of Belarussian Yiddish. The topic "Jews in Belarus" is continued by the article of Emanuil IOFFE "Activities of "Khashamar-Khazair" Organisation in Belarus (1924-1926) and Creation of Kibbutz in Palestine". The history of creation and activities of the largest at the beginning of the XIXth century Belarussian publishing house is lighted up in the article by Sviatlana KUL-SILVORSTAVA "Publisher from Harodnia Zymel NAHIMOVIC".

In the chapter "Jurisprudentia" general provisions and legal basis of a project of National and Cultural Development Conception of National Minorities in Belarus are published.

The next rubric "Who Is Who" contains brief information about "Association of Belarussian Koreans".

The last chapter "Events" is about Viciebsk First National Scientific Conference "National Minorities in Belarus: In way of Understanding and Tolerance", which was conducted in the 21st-22nd of May, 1996.

The articles in this issue of FORUM are published in Belarussian, Ukrainian and Russian.

Тыя, хто 26 красавіка меў неасцярожнасьць размаўляць у Менску з украінскім акцэнтам, мусілі некалькі дзён прабаіць у камэры. Менавіта па моўным крытэрыі менская міліцыя адлоўлівала “баевікоў-нацыяналістаў”. За краты трапілі і журналісты, і дэпутат, і простыя госьці горада. Нічога даўнага ў такім здарэньні няма. Ужо добры кавалак часу афіцыйныя беларускія сродкі масавай інфармацыі спрабуюць распаліць антыўкраінскую істэрыю. Прапаганда ідзе па двух накірунках: з аднаго боку, спробы стварыць уражаньне, што пры ўладзе на Украіне знаходзяцца нашчадкі бандэраўцаў, якія хочуць падпарадкаваць сабе Беларусь, і, з другога боку, як мага болей дыскрэдытаваць эканамічны і палітычны курс Украіны, які радыкальна разыходзіцца зь беларускім. Таму па тэлебачаньні дэманструецца сэрыял “рэпартажаў”, дзе “простыя ўкраінцы” скардзяцца на жыцьцё, улады і незалежнасьць, і кадры, “made in Moscow”, пра крыважэрных украінскіх фашыстаў. Адны афіцыйныя газеты сыпяшаюцца разрэкламаваць гэтыя матар’ялы, што мяжуюць зь фальсыфікацыяй і правакацыяй. Іншыя друкуюць запіжаныя ў паўтары разы дадзеныя пра сярэднія памеры заробкаў і пэнсіяў на Украіне. У Менску распаўсюджваюцца правакацыйныя падманныя ўлёткі ад імя фіктыўнага Менскага аддзяленьня УНА-УНСО...

Гісторыя ўзаемадачыненняў Беларусі і Украіны была рознай. Паходы старажытнаўкраінскіх князёў на радзімічаў, лівьвічаў, ліцьвінаў, Полацкае княства ў Х-ХІІ стст., спробы Багдана Хмяльніцкага далучыць Падняпроўе да сваёй дзяржавы, знаходжаньне Украіны ў складзе Вялікага княства, вялікая дапамога Украінскай Народнай Рэспублікі Беларускай Народнай Рэспубліцы, складаныя перамовы Доўбар-Мусьніцкага па пытаньнях межаў, нарэшце, украінскамоўная Берасьцейшчына, што за сталінскімі падзеламі апынулася ў складзе Беларусі. Сёньня геапалітычная блізкасьць робіць дзьве краіны суперніцамі ў барацьбе за расійскія і заходнія крэдыты. Нарэшце, Украіна, шануючы сваю славянскасьць, катгарычна не згаджаецца зь ідэямі славянскага адзінства. Беларусь мае моцную эканамічную патрэбу ва ўкраінскім збожжы, аснове нашай жыццёлагадоўлі, і ўкраінскіх портах, але палітычныя амбіцыі пераважаюць эканамічную рацыю.

Інакш цяжка патлумачыць, чаму беларускія ўлады пайшлі на прыкрыя і зьневажальныя для нашай суседкі дзеянні: арышт здымачнай групы ўкраінскага тэлебачаньня ў Менску, затрыманьне дэпутата Вярхоўнае Рады Украіны Юрыя Тымы ў Баранавічах, дэманстрацыйную адмову дапусьціць да арыштаваных у Менску пасля падзеяў 26 красавіка сябраў УНА-УНСО ад іншых украінскіх грамадзянаў консула, якую дапамагла пераадолець толькі хваля салідарнасьці з арыштаванымі, што ўзьнялася ў Беларусі (украінскі консул В.Калоцій прызнаўся ў інтэрвію „Нашай Ніве“, што да яго звярталіся да 20 чалавек у дзень з жадаўнем дапамагчы арыштаваным).

Самае прыкрае, што іншай мішэню антыўкраінскай кампаніі стала ўкраінская меншыня ў Беларусі, у першую чаргу, берасьцейскія аўтахтоны. Менскія ўлады абвясцілі аб закрыцьці газеты „Берестейскі край“, нягледзячы на адсутнасьць юрыдычных падставаў для такога кроку. Прычым, як можна заключыць зь інтэрвію старшын Дзяржкамдруку Бельскага газэце „Звяззда“, гэтае рашэньне прыняў бадай што ён асабіста.

„Берестейскі край“ быў заснаваны таварыствам „Провіт Берестейшчыны“. Яна задумвалася як газэта для шырокага кола ўкраінцаў і ўкраінскамоўных беларусаў. У тых нумарох, што ўжо выйшлі, можна знайсці ўсё: ад праектаў катэджаў і рэцэптаў баршчу да паважных дасьледаваньняў аб ролі Берасьцейскае вуніі ў гісторыі Украіны, ад інфармацыі пра падзеі культурнага жыцьця Берасьцейшчыны да вестак з Украіны. Міхаіла Петруковіч, галоўны рэдактар „БК“, сказаў, што газэта імкнецца падаваць увесь спектр культуралёгічных поглядаў на працэсы, што адбываюцца ў Берасьцейшчыне і пазьбягаць палітычных дыскусіяў. „БК“ перадрукавала шэраг артыкулаў з „Форуму“. Большыня матар’ялаў газеты — на ўкраінскай мове, але сустракаюцца таксама публікацыі на беларускай, расійскай мовах і на кайна берасьцейска-пінскіх загародзкіх дыялектаў, што, дарэчы, выклікае немалыя дыскусіі сярод газэтнага актыву (менавіта гэтакі мае быць прывесчанае чарговае паседжаньне „Провіт“). Ад самага пачатку прасьвіянцы сутыкнуліся зь ня надта прыхільным стаўленьнем уладаў. Алег Пархач, галава „ПБ“, распавёў, што пасля выхаду першага нумара зь Берасьцейскага аблвыканкама напісалі скаргу

ва ўкраінскую амбасадзу ў Менску, закідаючы газэце тое, што яна друкуецца ў Ковелі ("там друк нашмат таннейшы, хоць і менш якасны", — патлумачыў Алег). Між тым „Голас Берастейшчыны“, орган Таварыства ўкраінцаў Берасьцейшчыны, які друкуецца ў Ковелі, не выклікаючы ніякіх заўвагаў уладаў, у чарговым нумары паддаў „БК“ рэзкай крытыцы за тое, што „БК“ надрукаваў шэраг матар’ялаў, падрыхтаваных сябрам яшчэ міжваеннае „Просвіты“, камуністам з 60-гадовым стажам — Іванам Ласковічам.

Першае папярэджаньне ад Дзяржкамдруку газета атрымала за тое, што не даслала сваіх першых нумароў у менскае ведамства. Але рэдактар скардзіцца, што пры рэгістрацыі іх з гэтай нормай не азнаёмілі. Неўзабаве прыйшло і другое папярэджаньне: на грунце матар’ялаў першага нумару газэты абвінавачлі ў распальваньні міжнацыянальнай варожасьці і закліках да падрыву тэрытарыяльнай цэльнасьці Рэспублікі Беларусь. „Между тем АН РБ в мае 1996 года признала ятвяжский вопрос несоответствующим и опасным для социально-политической стабильности в РБ...“ Ні пра якіх яцвягаў, ні яцвяжскія пытаньні ў газэце

ні словам, ні паўсловам ня ўзгадваецца, ды й наогул, заснавальнікі газэты катэгорычна ня згодныя зь яцвяжскай канцэпцыяй, ніякіх заклікаў да парушэньня сёньняшніх межаў і ў намеках няма... Ініцыятары забароны газэты наўрад ці мелі вольны час, каб зазірнуць і прачытаць, што ж там пішуць тыя ворагі, што ня хочучь пераходзіць на „агульнаславянскую мову“, затое рашэньне ўдала патрапіла ў плынь антыўкраінскай кампаніі.

Алег Пархач паведаміў, што рэдакцыя „БК“ рыхтуе чарговы нумар газэты і дакумэнты ў суд, каб абскардзіць рашэньне Дзяржкамдруку, пра якое, дарэчы, ніхто яшчэ берасьцейцаў афіцыйна не паінфармаваў. Можна яго й няма? Забарона газэты нацыянальнай меншынэ — трывожны прэцэдэнт, і, як заявіў на прэс-канфэрэнцыі ў Менску сябра камісіі Вярхоўнае Рады Ўкраіны па СМІ і правах чалавека Яраслаў Ільясавіч, яно паўплывае на паскарэньне пабудовы рэтрансьлятара ўкраінскага тэлебачаньня ў раёне Ковеля, што дало б жыхарам Беларусі дадатковую крыніцу інфармацыі.

Андрэй ДЫНЬКО

Ібрагім КАНАПАЦКІ

Стала роднай ім беларуская зямля...

(Заканчэнне. Пачатак у №3)

Да 600-годзьдзя татарскага асадніцтва на землях Беларусі, Летувы і Польшчы, распачатага пры Вітаўце Вялікім

У імя Аллага Міласьцівага, Міласэрнага.

У 1378 годзе хан Тахтамыш, аб'яднаўшы Белую і Сінюю Арду, пры дапамозе Цімура захапіў пасады ў Залатой Ардзе (фармальна ён меў права, бо быў чынгізідам). Але непамернае ўзвышэнне Тахтамыша і нежаданьне яго стаць марыянэткай у руках Цімура выклікала непазбежную сутычку Цімура з Тахтамышам. Жалезны Цімур вылучыў новага прэтэндэнта на пасаду хана Залатой Арды, спадзеючыся на падтрымку часткі ардынскай зямлі, незадаволенай Тахтамышам. Тахтамыш ваяваў зь Цімурам двойчы (сярэднеазіяцкія гісторыкі-сучаснікі падрабозна апісалі гэтыя бітвы). Першы раз войскі Тахтамыша пацярпелі паразу ў 1391 годзе, але тады хану ўдалося ўтрымаць уладу (хоць ягоныя землі былі спустошаныя). Толькі другі паход Цімура ў канцы зімы 1395 году прывёў да адхіленьня Тахтамыша ад пасады хана, што адбылося 22 жэмадзі 797 году Хіджры (14 сакавіка 1395 году хрысьціянскага летазьлічэння). Войскі Тахтамыша былі разьбітыя. Як пісаў сучаснік тых падзеяў Шэраф ад-Дзін Едзі ў сваёй „Кнізе перамог“ — „...Тахтамыш кінуў ханства, дом, усё, што меў, і, ратуючы сваё жыццё, зь некалькімі людзьмі ўцёк, пайшоў у бок Булара (Польшчы — *аўт.*), у лясную мясцовасьць, хаваючыся ад ільвіных кіпцюроў Цімура...“

Далейшы лёс Тахтамыша вядомы ўжо па заходніх — літоўскіх, рускіх і іншых крыніцах.

З заходніх улусаў Арды ён уцёк у Вялікае княства Літоўскае, да двара Вітаўта.

Татарам, што прыйшлі туды разам з Тахтамышам, былі выдзелены землі ў раёне Чаркасаў і Канева. Сам Тахтамыш пасяліўся ў г. Лідзе. Тут хан жыў у асобным доме, які надоўга захаваў назву Тахтамышова двара. Вітаўт, зразумела, адразу ж ацаніў новыя мажлівасьці, што ўзьніклі ў выніку зьліўленьня ў ягонай дзяржаву зрынутага ардынскага ўладара, які шукаў дапамогі да вяртаньня на трон. Са старажытнага летапісу вядома выказваньне Вітаўта: „Пасадым у Ардзе на царства яго цара Тахтамыша... і тое ўсё будзе наша і цар наш, і мы ня толькі Літоўскай зямлёй і Польскай будзем валодаць, але і ўсімі вялікімі князьмі рускімі“. Атрымаўшы ў асобе Тахтамыша законнага прэтэндэнта на ханскі трон, Вітаўт пачаў дзейнічаць. У 1397 годзе, як паведамляе хроніст Ян Длугаш, „Вітаўт рушыў супраць татар... прайшоў Дон... у ваколіцах Волгі разграміў татар з назвай Арда, і многа татар з жонкамі і дзецьмі і статкамі жывёлы ўзяў у палон і прывёў у Літву. Палавіну іх ён адаслаў у гонар перамогі каралю Ўладзіславу, польскім біскупам, абатам і паном, а палавіну пакінуў сабе“. У Польшчы палонных ахрысьцілі, і ў выніку мяшаных шлюбав татары сталі адным народам з палякамі. Інакш было ў Літве, дзе Вітаўт пасяліў татар у вёсках, і яны „сваім звычаем жывуць і захоўваюць сваю веру“.

Звесткі пра пераможны паход Вітаўта на Волгу і ў Крым апісаў толькі Ян Длугаш, які нарадзіўся пазьней за тыя падзеі, якія ён апісвае. Нідзе больш пра

гэтыя падзеі не ўпамінаецца. Не ўпамінаецца і тое, што з Крыму прыйшлі татары ў Беларуска-Летуўскую дзяржаву таму, што Тахтамыш, які ўдзельнічаў у гэтым паходзе, у вачох крымскіх татар усё яшчэ лічыўся ханам Залатоў Арды, чынгізі-



Маладая татарка, дачка Мацьвеевы Давыдаўны Мухарскага і Хадыджы Самуілаўны Рыдлінскай

дам, законным галавой ардынскіх татар. Вось за ім, як за сваім законным начальнікам, і пайшлі татары зь сем'ямі і маёмасцю ў новыя землі, дзе ім абяцалі зямлю і свабоднае вызнаванне мусульманскае веры. Паводле татарскай традыцыі нашы мусульмане самі сябе ніколі не лічылі палоннымі Вітаўта, таму ахвотна і верна служылі свайму беламу хану — Вітаўту, якога называлі Ватад — апорай ісламу на Захадзе. Тыя татары, якія прыйшлі з Тахтамышам раней, і тыя, што прыйшлі пазней, якія на радзіме мелі годнасьць шляхты і знаці, атрымалі годнасьць шляхты і знаці ў Беларуска-Летуўскай дзяржаве. Яшчэ цэлае стагодзьдзе пасля пасяленьня татараў на новых землях, яны пры неабходнасьці атрымлівалі дакумэнты ад крымскіх ханаў пра тое, кім былі іхныя продкі. Варта адзначыць, што мусульманская вера патрабуе, каб кожны мусульманін і

мусульманка ўмелі чытаць і пісаць арабскімі літарамі. Дакладна вядома зь пісьмовых крыніц, хто і калі быў ханам у Крыме, хто военачальнікам, судзьдзём, вась чаму нельга прыдумаць і ўстаўіць у гісторыю нейкага начальніка, а тым больш хана, як гэта зрабілі некаторыя летапісцы, прыдумаўшы хана Койдана ці хана, пахаванага каля Целяханаў.

Паводле „Кронікі“ М. Бельскага, князь раздаў татарам некаторыя вёскі каля ракі Вакі, вызваліўшы іх ад усіх падаткаў, абавязаў толькі езьдзіць на вайну. „Але, — паведамляе храніст, — яны (татары — аўт.) аспрэчваюць, што паланьня Вітаўтам, і кажуць, нібы з добрай волі прыйшлі яму на дапамогу супроць Прусіі“. Аб тым жа згадваюць і іншыя аўтары кронікаў — Мяхоўскі, Крамэр, Стрыйкоўскі. Як даводзіць апошні, самі татары лічылі, што Вітаўт не прывёў іх сілаю, а запрасіў ваяваць супроць крыжакоў. Пра свой добравольны прыход у Літву яны ўпамінаюць у адной супліцы (прашэньні) на імя Жыгімонта Аўгуста ў 1563 годзе. Ананімны аўтар „Рысале-і-татары-і-Лех“ („Трактат пра татараў у Польшчы“) піша, што сыцьверджаньне пра тое, што татары былі паселены як палонныя, няправільнае, бо „калі б татары былі палоннымі, то даўно ўжо мусілі б стаць нявернымі (хрысьціянамі — аўт.) заўвага рэд.), аднак жа застаюцца мусульманамі“. Сапраўды, наўрад ці ёсьць падставы для сумневу, што прыведзеныя Тахтамышам і Вітаўтам групы служылых татар у 1397 годзе і паселеныя, згодна зь сьведчаньнем Стрыйкоўскага і іншых храністаў, каля ракі Вакі, паблізу ад Трокаў, не былі вольнымі. На чале іх стаялі прыбліжаныя да Тахтамышы татарскія фэадалы, якія карысталіся даверам Вітаўта. Такім чынам, пачатак супольнасьці паклалі добраахвотныя пасяленцы. У далейшым татарская супольнасьць да пачатку XVI стагодзьдзя папаўнялася пераважна за кошт эмігрантаў з Арды. Урэшце добраахвотныя пасяленцы павінны былі скласьці пераважную большыню беларускіх татараў.

Удачыненьні да Залатоў Арды палітыка Вітаўта была скіравана на ўмацаваньне межаў Вялікага княства Літоўскага. Гэтую палітыку працягвалі ягонныя наступнікі, набываючы саюзнікаў, у тым ліку і з Залатоў Арды (перш за ўсё для барацьбы з маскоўскімі князямі). У XV стагодзьдзі паміж Вялікім княствам Літоўскім і татарскімі ханствамі працяг-

валіся інтэнсыўныя ўзаемаадносіны. У гэты перыяд Літва практычна не вяла войнаў з татарамі. Але ў апошняй чвэрці XV стагоддзя змянілася сытуацыя на паўднёвых межах Вялікага княства Літоўскага. Пасля смерці крымскага хана Хаджы Гірэя ягоны сын Нур Даўлет спрабаваў захапіць уладу, але пацярпеў паразу ў барацьбе з сваім братам Мэнглі Гірэем і вымушаны быў шукаць прыстанак разам з сваім братам Айдарам у Літве. Мэнглі Гірэй, які змагаўся з хаўруснікамі Літвы ханам Залатой Арды Ахметам, адмовіўся ад літоўскай арыентацыі і заключыў саюз з Масквой. І ўжо ў 1503 і 1506 гадох войскі крымскага хана чыняць набегі на Клецак і Менск, а ў 1508 годзе спусташаюць Валынь. У далейшым, нягледзячы на шэраг замірэнняў з Вялікім княствам Літоўскім, крымскія татары працягвалі напады на землі Вялікага княства Літоўскага. Найбольш буйнымі былі татарскія набегі ў 1508, 1510, 1521 і 1527 гадох.

Дзеля справядлівасці трэба заўважыць, што крымскім ханам захоўваць мір з Літвой і Польшчай было няпроста. Па-першае, асобныя орды не падпарадкоўваліся і нападалі на Вялікае княства Літоўскае і Польшчу. Па-другое, часта гэтыя паходы былі адказам на падобныя набегі запарожцаў, якія нападалі на крымскія землі, а запарожцы лічыліся пад уладай польскага караля. Запарожцы, як вядома, часам даходзілі да сталіцы Атаманскай імперыі — Стамбула, што было повадам для безупынных канфліктаў паміж Польшчай і Літвой, з аднаго боку, і Турцыяй і Крымам, з другога боку, у наступныя дзесяцігоддзі.

Ад гэтых набегі ў Літве і Польшчы засталіся палонныя татары, якія былі паселены паводле звычаю як пасяленцы ў гарадох і мястэчках Беларусі, а таксама на Валынi. Не падлягае сумневу, што ў літоўска-польскіх уладаннях, уключаючы сюды Валынь і Падолію, колькасць вольных пасяленцаў-татараў да гэтага часу была вельмі значная, калі ўзяць пад увагу тое, што пры захопе Падоліі ханам Батыем і нават значна пазней, у XIV стагоддзі, калі ўлада Літвы ўмацоўвалася ў гэтым рэгіёне, асноўная маса насельніцтва складалася з цюрка-татараў, якія падзяляліся на „цэмы“ і кіраваліся сваімі атаманамі, прычым былі тут ня толькі паўвандручнікі, але і аселыя цюрка-татары, а таму запазычаная прафесарам А.Мухлінскім з адной кнігі 1616

году лічба ў 100 тысяч чалавек не павінна здавацца перабольшанай для вызначэння агульнай іх колькасці пры адной умове, што яна стасуецца ўсіх польска-літоўскіх земляў; у самой жа Беларусі колькасць татарскіх пасяленцаў вызначаецца ў 20-25 тысяч чалавек. Уся гэтая маса адрознівалася рухомасцю і пачувала сябе незалежна, грунтоўчыся як на законах, што спрыялі пасяленцам, так і на ўменьні пастаяць, калі трэба, за сябе. Таму, звычайна, і палонныя татары атрымлівалі асабістую свабоду і зямлю з абавязкамі толькі несці каралеўскую службу.

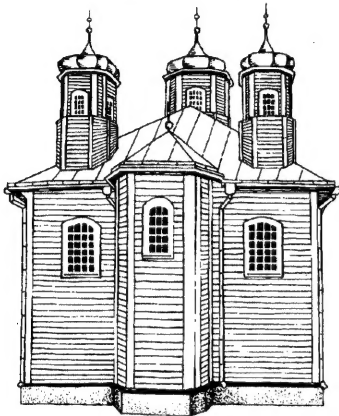
Доўгі час татарскія пасяленцы захоўвалі ў Вялікім княстве Літоўскім сваю сацыяльна-пляменную арганізацыю. Паводле сацыяльна-праўнага статусу большыня татараў была вайсковымі, якія карыдчына прыраўноўваліся да шляхты. Яны атрымлівалі за службу зямлю, якая знаходзілася ў спадчынным карыстанні. Сярод вайскоўцаў вылучаліся саслоўна-родавыя вярхі — князі (бекі, мурзы) і ўланы, якія мелі сваю прыслугу — сялян нехрысціянскай веры, путных і панцырных баяраў.

З другой паловы XVII стагоддзя ў беларускіх татараў з'яўляюцца плямёныя адрозненні, татарскія пасяленцы ўсё часцей прымаюць беларускія і польскія прозвішчы (толькі пры наяўнасці прозвішча мажліва было прасачыць за перадачай наступніку маёмасці, прывілеяў, павіннасцяў перад дзяржавай): Кандратовічы — нашчадкі племя кунграты, Бараноўскія — нашчадкі племя Барын, Александровічы, Ахматовічы, Базарэвічы, Гембіцкія, Карыцкія, Раецкія, Смольскія, Хасеневічы, Якубоўскія і іншыя. Гербы, геральдычныя знакі XVI—XIX стагоддзяў сведчаць пра тое, што ў Беларусі было больш за 50 вядомых татарскіх прозвішчаў.

Талерантнасць, якая панавала ў Вялікім княстве Літоўскім, дазваляла татарам будаваць мячэці. Першыя мусульманскія святаўні пачалі з'яўляцца ў ВКЛ яшчэ ў часы Вітаўта: у 1415 — у Некрашунцах (Лідзкі павет), з 1420 г. упамінаецца парафія ў Лоўчыцах пад Наваградкам. Існаванне парафіі дае падставы меркаваць, што ў пачатку XV стагоддзя тут таксама была мячэць, якая ў крыніцах упамінаецца ў 1558 г. Да 1558 г. адносіцца першае паведамленне аб мячэці ў Даўбужыцках (Ашмянскі павет).

У XVI стагоддзі ў Наваградку таксама існавала мячэць. Аб ёй паведамляе

аўтар трактату „Рысале-і-татары-і-Лех“, які апавядае пра тое, што ў кожным вялікім горадзе ёсць мячэці. Аўтар сьведчыць, што ў ВКЛ было каля ста мячэцяў. Турэцкі гісторык Ібрагім Печэві (памёр у 1640 годзе) паведамляе, што ў Царстве Польска-Літоўскім у першай трэці XVII ст. налічвалася 60 мячэцяў. Хутчэй за ўсё гэтыя лічбы перабольшаны і не пацверджаны накуль што крыніцамі. Сучасны польскі дасьледнік Рышард Брыкоўскі на падставе аналізу розных публікацыяў мяркуе, што ў Вялікім княстве Літоўскім налічвалася 17 мячэцяў, а ў Польшчы (Кароне) — 6.



Мячэць у Слоніме. Рэканструкцыя, 1938 г.

У XVII ст. мусульмане Рэчы Паспалітай трапілі пад моцны ўціск каталіцкай царквы. У 1609 г. дайшло нават да руйнавання мячэці ў Троках. Ня выключана, што ў часе такіх бурлівых падзеяў некаторыя мячэці маглі зачыніцца, і аб іхным існаванні засталіся сьціплыя ўпамінаньні. У тыя гады шмат татараў выехала ў Турцыю і Крым. У выніку колькасьць татараў напачатку XVIII ст. зьменшылася ў Рэчы Паспалітай да 30 тысяч. Шукаць шчасця на новых мясцох найчасцей схільныя былі менш прыстасаваныя да ўмоваў жыцця ў Польска-Літоўскай Дзяржаве, да такіх належалі пераважна тыя татары, што аселі на землях параўнальна позна. З гэтай жа прычыны перасяленьнем у Турцыю і Крым менш былі ахоплены жыхары старых татарскіх калёніяў у Беларусі, чым пасяленцы на Ўкраіне і Валыні. Польскае заканадаўства апошняй трэці

XVIII стагодзьдзя імкнэцца задаволіць пасяленцаў-татараў, зацьвердзіўшы (1768 і 1775 г.) за імі пажаляваныя землі і вярнуўшы права рамантаваць старыя і ўзводзіць новыя мячэці.

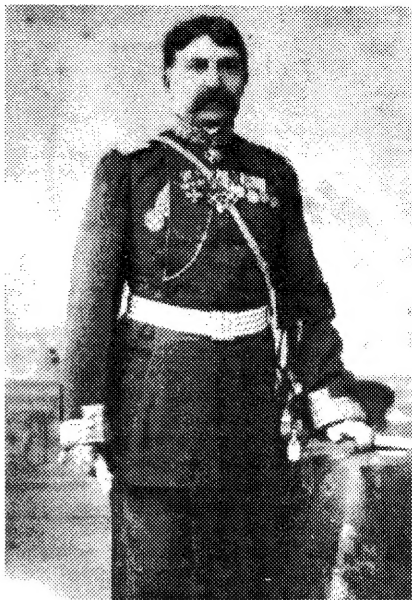
Татарам выпала важная роля ў жыцці Беларуска-Летуўскай дзяржавы, а пазьней Рэчы Паспалітай. Пасяліўшыся ў мясцох, дзе ўсё было чужым, татары на працягу многіх стагодзьдзяў захавалі ня толькі мусульманскую веру (а разам зь ёй і сваю нацыянальную адметнасьць), але і прынеслі шмат карысьці гасьцінным беларусам, летувіскаму і польскаму народам. Узаемадачыненны паміж татарамі і іншымі народамі гэтых дзяржаваў былі амаль заўсёды мірнымі. Гісторыкі адзначаюць, што беларускія татары настолькі зжыліся зь мясцовым насельніцтвам, што часта выступалі супроць сваіх адзінаверцаў. У актах літоўскай мэтрыкі захаваўся ў перакладзе цікавы адказ літоўскіх татараў таго часу, які яны далі сваім супляменьнікам, што займаліся крадзяжам на беларускіх межах: „Ні Бог і ні Прарок, — пісалі яны, — не дазваляюць вам рабаваць, а нам быць няўдзячнымі. Мы лічым вас за драпежнікаў, а не братоў нашых. Заставайцеся за Волгаю, пакуль іншыя вас ня выжывуць, бо мы ля Вакі будзем кроў праліваць за ліцьвінаў, якія лічаць нас братамі сваімі“. У супліцы татараў да караля Жыгімонта ёсць упамінаньне пра прысягу, якую на шаблях давалі іхныя бацькі, што будуць верныя беларусам, зь якімі „...пясок, вада і дрэвы ёсць нам агульнымі“.

Стаўшы на баку беларусаў, летувісаў і палякаў пад Грунвальдам і ў многіх іншых бітвах, татары здабылі заслужаную славу.

Разам з польскімі і беларускімі патрыётамі яны мужна змагаліся за незалежнасьць Рэчы Паспалітай, захопленай трыма драпежнымі дзяржавамі ў выніку трох падзелаў (1772, 1793, 1795). У дакумэнтах таго часу захавалася паведамленьне, што „народ татарскі праз трох пасланных ад яго дэпутатаў даводзіў на правінцыяльнай сэсіі Вялікага княства Літоўскага, што як і ў Варшаве, так і ў правінцыях, адважныя ягоныя жаўнеры, сабраўшыся да сваіх імамаў, прысягалі на Кур’ане бараніць караля, Бацькаўшчыну і Канстытуцыю“. Вядомыя сваімі подзьвігамі і ўмелствам у баёх як шараговыя воіны, так і камандзіры. Гэта перш за ўсё генэралы Юсуф Бяляк, Якуб

Ясініскі, які загінуў у прадмесці Варшавы — Празе. Вядомасьць атрымалі і іншыя генэралы — такія, як Муса Сулькевіч, многія афіцэры, што змагаліся за свабоду і незалежнасьць сваёй Бацькаўшчыны.

Перад Першай сусьветнай вайной на тэрыторыі Паўночна-Заходняга краю Расіі жыло каля 14 тысяч татар-мусульман. Іслам быў адзінай апорай, якая абараняла іхную культуру ад асыміляцыі. Татары-мусульмане, жывучы ў суседзтве з іншымі канфэсіямі, асабліва пануючым праваслаўем, здолелі зьберагчы сваю веру, свае звычай, сваю культуру. Гэта адбылося таму, што жыла мусульманская грамада, існавалі мячэці. Вялікі крымскататарскі асьветнік Ісмаіл Гаспрінскі, які ў 1880 годзе наведваў губэрні Летувы і Беларусі з мэтай больш блзкага вывучэньня ўплыву эўрапейскай культуры на „азіяццаў“, у сваёй брашуры „Русское мусульманство“ (1881 г.) адзначыў: „...на першы погляд, літоўскія мусульмане зусім не падобныя да такіх у іншых краінах. Абсалютная балышня за іх больш ці менш адукаваньня і вельмі многія служаць на ваеннай і цывільнай службе... (на рускай службе перад Першай



Генэрал-маёр Давыд Юзафовіч



Генэрал-маёр Юсуф Якубоўскі

сусьветнай вайной знаходзілася 18 генэралаў-татар: Халіль Базарэўскі, Канстанцін Біцютка, Тамэрлян Бяляк, Юсуф Якубоўскі, Гіпаліт Янушэўскі, Давыд Юзафовіч, Канстанцін Крычынскі, Лявон Крычынскі, Аляксандар Мількоўскі, Абу Таліб Мухля, Юсуф Палтаржыцкі, Аляксандар Рамановіч, Стэфан Сабалеўскі, Муса Сулькевіч, Аляксандар Талькоўскі, Аляксандар Туган-Бараноўскі, Ян Туган-Бараноўскі, Стэфан Вільчынскі. Палкоўнікаў, маёраў і ніжэйшых афіцэраў былі сотні — *аўт.*). Мне давялося наведаць адну татарскую вёску паблізу Вільні, дзе ўсе жыхары маюць той ці іншы ордэн і ўсе — маёры або паручыкі і губэрнскія сакратары ў адстаўцы. Увогуле — літоўскія татары — найлепшыя татары Расіі і стаяць на чале мусульманства паводле культуры і адукаванасці. Было б вельмі пажадана далучыць іх да дзейнасьці сярод астатніх мусульманаў Расіі. На службе ім можна б даць некаторыя ільготы, каб палегчыць гэта, і я думаю, іхнае культурнае жыццё зьявілася б прыкладам для многіх іншых мусульманаў¹.

¹ Ісмаіл бей Гаспралы (Гаспрінскі). „Русское мусульманство. Мысли, заметки и наблюдения“. В кн.: И. Гаспринский. Из наследия. Симферополь, Таврия, 1991, сс. 39-40.

Пасля Першай сусветнай вайны частка беларускіх татароў заставалася на тэрыторыі Расіі, куды ў 1915 годзе яны былі эвакуаваныя (пераважна ў Казанскую, Уфійскую і Таўрычаскую губерні). Большая частка татароў (каля 6 тысяч чалавек) апынулася ў межах адроджанай Рэчы Паспалітай: частка (прыкладна 1,5 тыс. чалавек) — у Летуве, астатнія — у Савецкай Беларусі.

У 1925 годзе татары-мусульмане ў Вільні ўтварылі муфтыят, абвясцілі аўтакефалію ісламскіх джаміятаў (парафіяў) у Польшчы. Да гэтага духоўным жыхаром татароў Беларусі, Летувы і Польшчы апекаваўся муфты Таўрычаскай губерні з Сымфэропаля (у Крыме).

У Польшчы ў міжваенны перыяд (1918-1939 гг.) вялася вялікая работа па адраджэнню культуры татарскага народу. Было створана Мусульманскае рэлігійнае задзіночаньне (1925 г.), Культурна-асветнае задзіночаньне татароў Польшчы (1926 г.). Выдаваліся „Татарскі штогоднік“, часопісы „Татарскае жыццё“, „Ісламскі веснік“, мусульманскія календары, падручнікі для татарскіх дзяцей, асобныя суры (разьдзелы) з Кур’ана на арабскай і польскай мовах. Друкаваліся шматлікія артыкулы аб татарах у польскіх навуковых і навукова-папулярных выданнях. Вялікай падзеяй у жыцці татароў быў выхад у сьвет „Гербоўніка татарскіх сем’яў у Польшчы“, які склаў у 1929 годзе Станіслаў Дядулевіч. У мясцох кампактнага пражываньня татароў-мусульман татарскія дзеці вывучалі Іслам у школах, для чаго ў раскладзе агульнаадукацыйных школаў былі спецыяльна прадугледжаны ўрокі. Найбольш старання і здольныя татарскія юнакі пасылаліся на вучобу ў мусульманскія краіны (Босьнію, Эгіпэт).

Адраджэньне мусульманскай веры і татарскай культуры ў Польшчы было перарвана Другой сусветнай вайной. Шмат татароў загінула на франтах, у партызанскіх атрадах, у барацьбе зь нямецкім фашызмам. Нямала татароў было адпраўлена таталітарным рэжымам у Сібір і Казахстан. Многія татары-мусульмане, баючыся таго, што іх можа спысьцігнуць лёс крымскіх татароў, каб ня трапіць у Сібір, самі пакінулі родныя мясціны. Як

былыя грамадзяне Польшчы яны атрымалі магчымасьць выехаць на Захад, а ўжо адтуль некаторыя пераехалі ў ЗША (там яшчэ да Першай сусветнай вайны пасяліліся беларускія татары), Аўстралію і іншыя краіны.

Мусульманская культура татароў Беларусі, Летувы і Польшчы, якая зьбегалася на працягу многіх стагодзьдзяў, за гады савецкай улады прыйшла ў заняпад. Зачыніліся, руйнаваліся асяродкі культуры татароў-мусульман — мячэці, забываліся традыцыі. Пасля Другой сусветнай вайны на тэрыторыі Польшчы зьбеграліся дзьве мячэці — у Крушынянах і Багоніках. Нядаўна ў Гданьску на сродкі мусульман з Блізкага Ўсходу пабудавана прыгожая мусульманская мячэць. У Летуве збеграліся тры мячэці — у вёсках Сорак Татароў, Немек, Рэйжы. У Каўнасе з дапамогай дзяржавы ў 1930 годзе пабудавана прыгожая мураваная мячэць у памяць таго, што татары-мусульмане былі мужнымі ваярамі і абаронцамі сваёй новай радзімы — Вялікага княства Літоўскага.

На Беларусі захавалася толькі адна — у г.п. Іўе.

Толькі напрыканцы 80-х гадоў адыходзячага стагодзьдзя, калі пачаўся працэс нацыянальнага адраджэньня народаў, актыўныя прадстаўнікі татарскага народу аб’ядналіся і ўтварылі грамадзка-культурныя згуртаваньні ў Летуве і Беларусі. У Польшчы адноўлена мусульманскае культурна-асветніцкае задзіночаньне, якое дзейнічае з 1925 г.

У Беларусі ўсю работу па адраджэньні і захаваньні самабытнага (паводле вызначэньня ЮНЭСКО рэліктавага) татарскага народу каардынуюць і накіроўваюць створанае ў 1989 годзе Беларускае згуртаваньне татароў-мусульман „Аль-Кітаб“ і Мусульманскае рэлігійнае аб’яднаньне (1994 г.), якія аб’ядноўваюць 25 грамадаў татароў-мусульман. Напачатку 1992 г. на канфэрэнцыі ў Менску была зроблена спроба ўтварыць уму татароў-мусульман Беларусі, Летувы і Польшчы. Праводзіцца разнастайная праца па падрыхтоўцы да агульнанацыянальнага сьвята — 600-годзьдзя пасяленьня татароў на землях Беларусі, Летувы і Польшчы.

Письма русского белоруса

*Научимся, наконец, думать,
что мы говорим, а в конце концов,
может быть, и говорить то, что думаем.*

Сирил Н. Паркинсон

Андрей КИШТЫМОВ



Андрэй Кіштымаў нарадзіўся ў 1954 г. у горадзе Пінску. Закончыў БДУ (1981). Працуе навуковым супрацоўнікам у Інстытуце гісторыі АНБ. Займаецца вывучэннем сацыяльна-эканамічнай гісторыі Беларусі канца XVII — пачатку XX стагоддзяў, гісторыі беларускага прадпрыемства, спецыялізацыі і фармавання беларускай нацыі.

1.

Русско-белорусский диалог. Возможен ли он? И, если да, то о чем?

2.

Далеко не все в национальных отношениях поддается арифметическому измерению. Русские в Беларуси — это меньшинство, которое никогда себя меньшинством не признает. Почему нигде, во всем бывшем Советском Союзе, в русской общине количество не переходит в качество? Потому что для русских объединиться по национальному принципу, создать свою организацию и даже партию, означает тем самым и признать за собой статус такого национального меньшинства. Пойти на это, пусть даже и с пользой для себя лично, не представляется для них приемлемым вариантом.

В ментальности русских заложено служение государству. Естественно, государству Российскому, как бы оно в разные исторические периоды не называлось — Русь Дмитрия Донского или Русь Петровская... А если государство чужое? Латышское, казахское или белорусское? В таком случае возникает ситуация, с которой русский этнос столкнулся впервые. Ситуация, которая привычна для других народов, в том числе и белорусского, ситуация народа, разделенного государственными рамками.

Да, нередко бывали времена, когда русский этнос делился, но он делился внутри себя, на Россию никониан и старообрядцев, Россию Екатерины и Россию Пугачева, Россию советскую и

Россию белогвардейскую. И каждый раз единство восстанавливалось через кровь, насилие, гражданскую войну. Сегодня русские оказались по разные стороны границ в мирное время, и число желающих восстановить единство военным путем пока не достигло критической массы.

Русская община есть везде, и иногда весьма значительная по своей численности. Но она почти нема, неорганизована и хотя испытывает нередко дискомфорт на бытовом и личном уровнях (характерный тому пример — страны Балтии), организованным сопротивлением на него не отвечает. Почему? Ответ прост: служить Отечеству научились, а служить себе — нет. Пока еще это Отечество было — с последним псевдонимом Советский Союз — были и Интерфронты, с русскими в качестве основной ударной силы. Когда это Отечество рухнуло — рухнули и политические организации русских в бывших союзных республиках.

Защищать оказалось нечего, а защищать себя пока еще русская диаспора не научилась.

3.

А, может быть, она и не будет этому учиться. Ведь главное отличие русских от других народов СССР в том, что они уже сложились как историческая нация. Такая же, как немцы, итальянцы, французы... У всех исторических наций, в отличие от наций новых, молодых, нет беспокойства за свою судьбу. Они уже сказали свое слово в истории, и как и чем будут заполнены ее следующие страницы, их волнует гораздо меньше, чем те нации, у которых инстинкт самосохранения, множенный на стремление самовыражения, составляет сегодня основу национальной идеи.

И пусть никого не смущают кокетливые заявления о грядущей гибели России. Действительно, российские государственные рамки могут изменить свои очертания либо модифицироваться, но русской нации ничего не грозит. Она неоднократно отвечала на вызов истории, особенно грозный в Октябре 17-го года, и все мыслимые и немыслимые новые сценарии явно проигрывают историческому прошлому России.

Царство большевиков, Советский Союз — „атомная бомба“ истории — не стерла русскую нацию с лица земли. С таким прошлым можно спокойно смотреть в будущее.

Так рассыпалась Британская империя, а англичане остались. Впрочем, „жива“ и империя: в том прошлом, которое связывает ее историческую нацию — англичан — и народы, в нее входившие — новые нации; в обломках самой империи (от Северной Ирландии до Гонконга); в архаике государственного устройства (в Канаде, Австралии или Новой Зеландии номинальным главой по-прежнему является английская королева); в английском языке, от которого оказалась не в силах отказаться даже британская колониальная жемчужина — Индия; в Содружестве — мягких рамках бывлой жесткой империи.

Англичане диаспоры не склонны к национально-культурным объединениям за пределами Британии. У них нет беспокойства оказаться забытыми и потерянными без напоминания о своей национальной принадлежности.

Нет такого беспокойства и у русских. Поэтому так слабы и условны их национально-культурные организации за пределами России, так малочисленны при такой многочисленной русской диаспоре. Стимулы к объединению у заграничных русских отсутствуют.

4.

Где же выход? Что ждёт русскую диаспору, русское меньшинство, которое даже белорусы в своей стране, Беларуси, боятся так называть?

В отличие от евреев или белорусов, отдельные представители или целые слои которых делали попытки „потеряться“ среди других народов (и иногда это им почти удавалось, как, например, белорусской шляхте или белорусскому православному духовенству), у русских такого стремления нет и не было. Более того, если бы даже они и попытались это сделать, чужой этнос не принял бы их, отторг, идентифицируя самое себя через это отторжение.

Самоорганизация русских, по причинам, названным выше, исключена.

Возвращение в Россию? Но их там никто не ждёт. Уехавшие из России отцы слишком стары для нового поколения теперь уже российской „целины“, а для родившихся за пределами России детей она чужая, она луна, светящая отраженным светом, а не солнце, дающее этот свет. Вчера огромные массы людей перемещались на стройки коммунизма, сегодня с обжитых мест их срывает война и этнические чистки. Оба эти

пути для Беларуси не подходят.

Белорусы боятся всех, их не боится никто.

5.

Помочь белорусским русским могут только белорусы. И не только русским, а всем этносам, населяющим современную Беларусь.

„Джинсы Джордаш — в них выросла вся Америка“, — гласит реклама. Гумовыя боты і ватюшка — в них выросла Беларусь. В предельно остром виде вопрос о прошлом, настоящем и будущем белорусской нации формулируется так: „А может ли негр стать белорусом?“ Ответ и будет свидетельствовать о степени зрелости белорусов как нации.

От того, как дело формирования белорусской нации пойдет дальше, от выбора белорусского народа будут, в конечном итоге, зависеть и судьбы других народов Беларуси. Выбор в пользу независимости Беларуси будет означать для них не потерю своей идентификации, а приобретение нового качества, возможность жить в средневропейской стране, которая опирается на ценности мировой цивилизации. Но это идеал, весьма далекий от сегодняшней политической и экономической белорусской картинки.

Белорусы не пропали при господстве польской культуры, не погибли при тотальном русском языке. Сегодня новая проблема — как им уцелеть в своих государственных рамках? Смогут ли они пройти испытание собственной государственностью?

6.

Беларусь еще ждет демографический сюрприз. Вся современная статистика основана на данных последней переписи времен СССР, переписи 1989 года. Новая, уже своя, всеобщая перепись населения Беларуси, запланированная на 1999 год, даст иную конфигурацию демографической картины. И, в первую очередь, эти изменения коснутся национального состава. При достаточно свободном волеизъявлении, в целом при уменьшении удельного веса белорусов в составе населения, возрастет как общая, так и относительная численность других народов, живущих в Беларуси. Так, с большой долей уверенности можно прогнозировать резкое увеличение числа поляков и, вероятно, русских, а, возможно, и украинцев.

Отметим сложность задачи, стоящей

перед белорусами уже сегодня: как строить себя, одновременно встраивая в Беларусь другие народы? К концу века острота этой проблемы не снизится.

Перспектива Беларуси: национальное, культурное и языковое разоружение. Оно произойдет, когда все это перестанет использоваться как аргумент в споре, а начнет выполнять свою изначальную роль.

7.

Тень России за спиной или перед лицом белорусов (в зависимости от их политической ориентации и личной позиции) не исчезнет. И никакие заклинания в духе „империя зла“ здесь не помогут. По-настоящему независимой Беларусь станет тогда, когда перестанет измерять себя российской линейкой. Тогда, когда я открою любое белорусское издание и там не будет ни слова про Россию: ни слова хорошего, ни слова плохого, а будет одна Беларусь. И не будет в статьях публицистических ударений в виде строчек из русского литературного наследия, и не будет там в качестве аргумента о воинствующем материализме большевиков приводиться псевдоним русского поэта — Беспощадный, а приведет подобное из белорусской поэзии — Танк, и, говоря о кровожадности революционеров, дадут не громкое „К топору!“ Чернышевского, а аналогичное — Калиновского. Пусть хоть одно белорусское издание и хотя бы на один номер забудет о России, Беларусь от этого только выиграет.

Парадокс, но труднее всего это будет сделать самым белорусским из всех белорусских СМИ. Освободите от России „Свабоду“, и свободнее станет Беларусь...

Сегодня мы прикованы к России, как каторжник к тачке. Клятвами в верности или проклятиями в ее адрес Беларусь утверждает себя. И все же, день без России — будущий первый день свободы Беларуси.

8.

Подобно врачам, ставящим эксперимент на себе, я решил проверить: может ли русский прожить в Беларуси, оставаясь русским. Ведь ставя же такой опыт, только как белорусы, Алексей Кавка в Москве или Валентин Грицкевич в Петербурге.

Теперь о самом трудном. Почему я не хочу быть белорусом? Я уже выпрямился и не хочу примерять белорусский горб. Этот горб — лицемерие. Белорусский народ столетиями несет его на себе. Без него он был бы неполным. Из лицемерия

можно вывести многое в белорусском характере и белорусской истории. В смягченной форме это иногда предпочитают называть приспособленчеством. Действительно, удивительна жизнестойкость белорусов: к каждой новой власти они поворачивались выгодным и знакомым для нее набором качеств, так отвечая на исторический вызов. Но подходит ли эта фор-

мула для диалога со своей властью? Можно ли с таким стереотипом выйти на стадию перехода от аборигенности, „тутэйшасці“, к национальному самосознанию?

На пути к нации белорусам еще предстоит убить своего короля. Как Зевсу. Как англичанам, французам, американцам или русским... Путь для этого один — прощание с лицемерием.

* * *

Як ствараліся гэтыя лісты? Па-рознаму. Іншы раз па дробязі, а іншы — адразу добрым кавалкам тэксту.

Для каго гэтыя лісты? Для ўсіх, для цябе, для Беларусі. Але ж, у першую чаргу — для сябе.

Працяг будзе? Калі буду жыць я, ты і жыве Беларусь — працяг будзе. Калі ўсё зьнікне — застануцца лісты. Тэксты — як піраміды. Ня будзе мяне — упэўнены, іх дапіша хтосьці іншы.



Расійская меншасць у Беларусі

Рэдакцыя інфармацыйна-культурнага бюлетэню „Форум“ правяла апытаньне на тэму „Расійская меншасць у Беларусі“. Мэтаю апытаньня быў ня столькі сацыялягічны аналіз сытуацыі (і адпаведных праблем рэпрэзэнтатывнасьці выбаркі і г.д.), колькі выяўленьне „тыповых“ меркаваньняў, тыповага падыходу да гэтай праблемы.

Вось якія пытаньні былі прапанаваныя нашым рэспандэнтам:

1. Ці існуе ў Беларусі „праблема“ (праблемы?) расійскай нацыянальнай меншасці? Калі існуе, дык на чым яна палягае?
2. Як бы Вы ацанілі ступень згуртаваньня расійскай меншасці, ці мае гэтая група выразную культурную саматоеснасьць?
3. Як бы Вы ацанілі кантакты расійскай меншасці зь іншымі культурамі / этнічнымі групамі ў Беларусі: адкрытасць да дыялёгу, абмякаваньне, прыхаваная варожасьць, варожасьць?
4. Як бы Вы ацанілі стаўленьне расійскай меншасці да беларускай культуры?
5. Вапняе бачаньне „ідэальнае“ этнакультурнае мадэлі Беларусі: мультыкультуралізм, дамінацыя расійскай культуры, памяркоўная беларусізацыя, нешта іншае?

Шэсьць адказаў на гэтую анкету мы публікуем у сёньняшнім нумары бюлетэню. Адказы друкуюцца без купюраў і рэдагаваньня, на мове аўтара.

Александр Майснер, прэсідэнт беларускага грамадства немцаў „Возрождение“

1. Полагаю, что этно-культурные задачи в условиях Беларуси должна для себя российская диаспора определить сама. Единственное требование — максимальная демократизация подходов к проблеме.

2. Я знаю о наличии в Беларуси по крайней мере двух российских объединений по этническому признаку. О степени самобытности и специфичности задач этих объединений судить не могу.

3. Несмотря на относительный радикализм требований у отдельных представителей российского этноса, в целом диаспора, полагаю, готова к открытому диалогу.

4. Считаю, что для негативной реакции относительно белорусской культуры, у российского, как впрочем и у представителей любого другого этнического меньшин-

ства, оснований нет и быть не должно.

5. Исходя из принципов гуманности и справедливости, необходимо содействовать развитию культуры всех народов, населяющих Беларусь, если хотя бы у части людей того или иного этноса есть в этом потребность. Вместе с тем, нужно помнить, что и у „титальной нации“ — белорусов, в силу исторически сложившихся условий, имеются примерно те же проблемы этно-культурного возрождения, как и у большинства „малых народов“ Республики. И когда в рамках Белорусского государства принимаются программы развития белорусского языка и культуры, к этому необходимо относиться с сочувствием и пониманием.

Віктар Мацюзэнка, дырэктар Рэспубліканскага цэнтру нацыянальных культур

1. Расейцы не прызнаюць сябе меншасцю.

2. Жывучы на Беларусі, згубілі нацыянальную адметнасць. Прыклад: не маюць аўтэнтчных традыцый у святкаванні народнага календара.

3. Прымаюць пазіцыю расейскага кіраўніцтва.

4. Адмоўнае.

5. Прыярытэт беларускай культуры і мовы.

Ібрагім Канапакі, віцэ-прэзідэнт Беларускага згуртавання татарай-мусульман „Аль-Кітаб“, дацэнт, кандыдат гістарычных навук

1. Лічу, што гэтае пытанне пастаўлена некарэктна. Яно абражае менталітэт рускіх беларусаў, якіх у краіне, як вядома, большасць (больш правільна, можа, трэба сказаць — зрусіфікаваных беларусаў). Якая можа быць „меншасць“, калі пануючай мовай з’яўляецца руская, пануючай культурай — руская, пануючай (пакуль што не афіцыйнай, але думаю, у хуткім часе будзе афіцыйнай) рэлігіяй — праваслаўная (руская). Пра палітыку я ўжо не кажу, таму што яшчэ з часоў В.Ф.Кебіча нам — „нацменам“ — не перастаюць даводзіць, што яна (г.зн. палітыка) не вашай галавы справа.

Больш правільна будзе гаварыць аб праблеме беларускай нацыянальнай меншасці (хаця „па пашпарту“ ў нас каля 8 млн. беларусаў, але, як вядома, „па пашпарту не б’юць...“)

2. Расійская нацыянальная большасць згуртавана вельмі добра, атрымала і атрымлівае магутную падтрымку ад дзяржавы, асабліва пасля вядомага рэферэндум 14 мая 1995 г.

3. Не ведаю, як з іншымі згуртаваннямі, а з нашым згуртаваннем „Аль-

Кітаб“ аб’яднанне „Русь“ амаль што не кантактуе. Акрамя некалькіх неафіцыйных запрашэнняў на вечарыны, я не магу больш нічога сказаць пра нейкае супрацоўніцтва. Больш цесныя кантакты ў нас існуюць з яўрэйскім, польскім, украінскім згуртаваннямі. Думаецца, што гэта наша агульная праблема, праблема, над якой павінен працаваць Цэнтр нацыянальных культур, якому не хапае ні сіл, ні сродкаў для гэтага.

4. Гэтае стаўленне яскрава праявілася падчас згаданага ўжо мною рэферэндума. Тут, як кажуць, ні аднаць, ні дадаць. Горка ўсё гэта. Горка нам, беларускім татарам, за нашых „памяркоўных“ братоў-беларусаў.

5. Калі гэта суверэнная дзяржава, то дамінуючай культурай павінна быць беларуская культура. Але пры гэтым, у адпаведнасці з Канстытуцыяй і прынятымі законамі, права на развіццё павінны мець і культуры іншых народаў (асабліва тых, што спрадкву жывуць на гэтай зямлі). На жаль, пакуль што гэтага не адбываецца.

Геннадый Власов, прэсідэнт Беларускага грамадскага аб’яднання рускай культуры „Русь“

1. Нясмотра на то, што многія праблемы рускіх былі сняты на майскім рэферэндуме 1995 г., тем не менш існуюць. Некаторыя нацыянальна-радикальныя арганізацыі ў Беларусі абвінавочваюць толькі рускіх, на старонках іх выданняў падчас звучання русофобскіх прызываў, разжыгаюцца антырусскія і антыросійскія настроены, уплоть да экстремістскіх выпадкаў. Нужна прыклад? Віцебская газета „Выбар“ і выступленні С.Адамовіча. До сых пор на грамадства ўплываюць артыкулы ў рускай „шовінізме“ лідэраў нацыянальна-радикалізму. Нельга рабаватся ў вузах рускім прэдаватэлям гуманітарных дысцыплін. Но данныя замечанія адносяцца толькі да невялікай часткі насельніцтва рэспублікі. С падаўляючым большынствам беларускага народа ў рускіх самыя тэплыя і блажэжелатэльныя адношэньня.

2. В рэспубліцы нет арганізацый наподобіе „Союза поляков Беларусі“, кото-

ры бы аб’яднялі всех рускіх толькі па нацыянальнаму прызнаку. Во-первых, в этом нет нужды, учитывая спокойную обстановку в Беларуси. Во-вторых, среди русских есть люди самых различных политических взглядов, что нормально. Кроме того, надо подумать: а являются ли русские в Беларуси национальным меньшинством. Скорее всего они входят в „большинство“, так как исторически они являются наряду с белорусами коренной на данной территории нации. Но во время опасности, как это ни раз бывало в истории, русские для отпора могут сплотиться и дать отпор. Но если до этого дойдет дело, то такое сплочение будет происходить в тесном союзе с братским белорусским народом. Конечно, русские в Беларуси, как и везде, имеют отчетливо выраженные признаки. Это русская культура мирового уровня, язык („великий и могучий...“), православная вера, причастность к истории великого народа. А в истории этого

народа не тільки завойовувальні війни, які були у всіх, но і успішна боротьба з багатьма жертвами проти світової агресії — монголо-татарського ига і германського фашизму.

3. Питання поставлене некоректно. Кому відповісти: „схована ворождебність“, „ворождебність“? У росіян ні і не може бути ворождебності, в тому числі і схованої, до якої б культурної чи етнічної групи в Білорусі. У росіян особливо близькі і теплі стосунки більшістю білоруського народу — у нас загальна історія, віра, дуже схожий мова, але при взаємному шануванні росіян шанувально відносяться до всіх народам і культурам.

4. Стосунки росіян до білоруської культури найкраще і найкраще. Що тут можна ще сказати? Що росіям

не подобається, так це стосунки політизованної частини білоруського народу до свого рідного мови. Непонятно чому — то ли з-за політиканства, запуги чи боротьби з русифікаторством на межі русофобії, частини інтелігенції вважає потрібним писати на т.н. терашковіцях. Тому відповісти на питання: яку граматику вивчати росіям дітям? Краще, те видання, яке виходить на терашковіцях, більше всіх грішать антиросійськими настроями і русофобією. В опитуванні вашого бюлетеня міститься майже чотири сотні помилок. Не зрозуміло що слово „домінація“. Росіян схильні до „дIALOG“ і до „дIALOG“. Тільки визначтеся, будь ласка, без політиканства.

5. Нічого ідеального не буває. Найкраща прийнята етнокультурна модель для Білорусі та, яка існує сьогодні.

Юрій Дракахруст, журналіст

1. У сучасний момент проблеми росіян національний меншину не існують. Існують проблеми взаємовідносин між білоруською і руською частини білоруської нації.

2. Виразний самонавчальний геть меншину не має, групи нації Росії і панславянських групів не мають серед їх мови. Парадоксальна, але невизначена білоруська самонавчальність, ментальні канони аказавця дастаткова могутнім, як розв'язують у себе в Білорусі

російський етнічний елемент.

3. Росіяни в Білорусі не диференціюються від білорусів. На мою думку, немає розриву у ставленні до інших меншин росіян і білорусів.

4. Більшість росіян, як і білорусів, не відносять себе до білоруської культури, але адже ставлять до неї ворога. Серед росіян інтелігенції і пацієнтів на більшості працівників білоруської культури, чим серед загальної білоруської групів.

5. Мультикультуралізм.

Богдан Михайлюк, президент Білоруської асоціації українців „Ватра“

1. На мою думку, в царині духовного життя російська національна меншина ніяких проблем не має. Дитячі садки, школи, радіо, телебачення, періодика — все домінує на російській мові.

2. Загалом будь-яка діаспора в світі, перебуваючи в іноземному оточенні, вбирає в себе в тій чи іншій мірі риси того культурного ґрунту, на якому вона зростає. Щодо російської національної меншини, то мені досить важко знайти чинники, які б свідчили про її культурну самостійність.

Щодо згуртованості російської національної меншини, слід сказати, що оскільки політична мозаїка Росії знаходить своє дзеркальне відображення в діаспорі, то, меншину,

розбиту в психіці на соціалістів, комуністів, націоналістів і хтозна-що, не в стані об'єднати ніяка здорова ідея.

3. Щоб дати відповідь на це питання, спочатку потрібно дещо конкретизувати. За своїми політичними переконаннями, інтелектуальним ступенем, духовними цінностями, тощо, будь-яку національну меншину можна розділити на відповідні прошарки, які по-різному будуть ставитись до культури інших націй.

Приймаючи це до уваги, можна беззапечно стверджувати, що звиклі представники російської меншини відносяться до інших націй на доброзичливих, дружніх засадах.

Інша справа — різні „політики“, „меч-

татели величия“, прихильники „своей миссионерской роли“. З їхньої міміки та й публічних висловлювань може скласти-ся враження, що почувати себе національно меншиною в Білорусі— це є для них просто образа і що вони відчують себе серед інших національних меншин, як муха в окропі.

Взагалі, щоб оцінити, що більш притаманне їм по суті, чи відкритість, чи байдужість, чи скрита ворожість, потрібні не побіжні суб'єктивні висновки, а науковий об'єктивний аналіз на підставі певних соціологічних досліджень.

4. Якщо брати до уваги, що одним з найважливіших чинників культури є мова, то, безсумнівно, любов російської меншини до білоруської мови по своїй силі, палкості та обсягу повністю співпадає з любов'ю до неї білоруського Уряду і Президента. Не можуть же росіяни любити білоруську мову більше ніж біло-

руська еліта. І якраз в цій проблемі у них найглибше взаємопорозуміння.

5. Я вважаю, було б доцільним вести мову не про „ідеальну“ етнокультурну модель, а про, так би мовити, практичну модель майбутнього. Отже, з усуненням з нових паспортів граfi „національність“ призведе по експоненті до ліквідації таких понять як „національні меншини“, „національна культура“. Практично ні в одного громадянина республіки не буде ніякого документу, де була б зазначена його приналежність до тої чи іншої нації. Це означає, що не може бути мови про облік кількісного складу нацменів та їх запитів, що, в свою чергу, не дозволить планувати кошти на культурні цілі. Таким чином, всі жителі республіки стануть називатись формально білорусами, а зміст їхньої культури буде таким, яким йому дозволить стати конституція і закони конфедеративної держави.



Илья ЛЕВЯШ

Национальное меньшинство: проблемность понятия, белорусские реалии.

На октябрьском (1993 г.) заседании Совета Европы так и не удалось однозначно определить содержание понятия „национальное меньшинство“. Такой парадокс, неожиданный для умудренных опытом экспертов объединенных европейских наций-государств, отнюдь не случаен. Классические представления о базовом (относительно понятия национального меньшинства) понятии этноса включают в себя такие параметры, как общность предков („крови“) и социокультурного комплекса (ценностей, менталитета, языка). Однако реалии обнаруживают явно неклассическое, маргинальное состояние родовых и социокультурных характеристик национальных меньшинств, несоответствия и разрыва между ними. Такая „расщепленность“ кумулируется стойким переживанием действительного или мнимого социально-экономического и политического статуса определенной этнической общности как „большинства“ или „меньшинства“ — безотносительно к удельному весу в составе населения и даже роли титульного этноса.

Рассмотрим белорусскую модель такого прецедента.

Говоря о его белорусской модели, следует избегать двусмысленности в постановке проблемы. Она может подразумевать ее русскую ипостась в Беларуси (см. И.Я.Левяш. Русские в Беларуси: дома или в гостях? — Социс, 1994, №8-9) и этно-белорусскую — парадоксальное видение титульного этноса как „национального меньшинства“ в собственной республике. „Белорусы по-прежнему младшие братья“, „фактическое национальное меньшинство в государстве“ (Л.Борщев-

ский. — Сов.Бел., 12.11.1992) — такова интерпретация этого реального статуса.

Адекватность таких представлений не может быть ни подтверждена, ни опровергнута априорными суждениями и подлежит верификации путем научного анализа динамики состояния и роли белорусского этноса. К сожалению, в системном виде подобные исследования не проводились, хотя такое равнодушие — не автоматический довод в пользу сентенции „Кому на Беларуси жить хуже“. Достаточно заметить, что впервые по этой тематике автор совместно с Белорусской службой „Общественное мнение“ провел репрезентативный национальный опрос, его результаты были обобщены и в виде аналитического доклада представлены недавнему национал-патриоту, бывшему спикеру парламента С.Шушкевичу, но остались гласом вопиющего в пустыне. В этой космополитической пустыне еще господствовал принцип из „Бориса Годунова“: „А может быть, мальчика вовсе и не было?“ Национального вопроса в Беларуси на официальном уровне определенно не было.

Между тем исследование стало лакмусовой бумажкой степени чистоты слез и мотивов плакальщиков по белорусской „ущемленности“. По нашим данным, в решающей сфере человеческой жизнедеятельности — ее структуре и образе жизни — выявлены важнейшие признаки белорусской и русской групп респондентов (для целей нашего доклада показатели других национальных групп респондентов не существенны).

Занятость, обеспеченность работой белорусских и русских респондентов примерно равны: преимущественно физическим или умственным трудом заняты соответственно 17,8% и 18,8%. Рабочих —

И.Я. Левяш — академік Ню-Ёркскай Акадэміі Навук, доктар філзафскіх навук, прафсар.

28,2% и 26,9%, служащих — 20,4% и 26,7%, крестьян — 19,6% и 10,4%. Среднее специальное образование — у 55,7% и 53,5%, высшее (неполное высшее) — 30,7% и 41,1%. Достаточная зарплата — 10,3% и 11,4%, недостаточная — 54,1% и 55,4%, совершенно недостаточная — 16,8% и 19,1%. Не удовлетворены своей работой — 59,3% и 56,9%. Трудности устройства на работу отметили 29,3% и 37,1%. Если 95% белорусов и 89,6% русских никогда не испытывали на себе явно недоброжелательного отношения по национальным мотивам на производстве, то на отсутствие его неявных форм указали только 80,4% и 75,2%. 86,4% белорусов и 81,7% русских считают, что национальные отношения „изменились к худшему“.

Это — информация к размышлению, очень немногое из более чем 2 тысяч таблиц „говорящей“ статистики. Но даже скромного объема приведенных данных достаточно для вопроса: на какой борт однозначно наклонена лодка, если, допустим, среди респондентов больше белорусов-крестьян, но примерно столько же русских испытывают большие трудности устройства на работу, и т.п.? Как будет отмечено далее, с некоторой точки зрения крестьянский уклад жизни — скорее не порок, а добродетель, но дамоклов меч угрозы безработицы нависает над всеми, не ведая национальных предпочтений.

Далеко не линейный характер имеет и **политическое представительство** белорусского и русского этносов. В прежнем составе парламента республики белорусов было несколько меньше их доли в составе населения (соответственно 73,5 и 77,9%, русских — 19,5 и 13,2%). Однако в целом в руководящем корпусе республики белорусов было 77,7%, т.е. „один к одному“ (Социс, 1990, №7, с.40). А пока, как известно, именно он, а не парламент, вершит судьбы.

И все же исследователи республиканской элиты правы, отмечая серьезные диспропорции в уровнях интеллектуальной оснащенности представителей белорусской и русской национальностей в республике. Так, в 1989 г. в расчете на 100 тысяч человек было 6 белорусов и 33 русских — докторов наук, соответственно 93 и 393 — кандидатов наук, 84 и 226 — с высшим образованием (последняя параллель не соответствует нашим данным — 30,7% и 41,1%). Среди преподавателей вузов белорусы составляли 56%. Вместе с тем отмечается, что „нам неизвестны

примеры отказов в присвоении ученых званий и степеней по национальному критерию“ (Снапковский В.Е. Элита. — Неман, 1995, №7. С.173).

По гамбургскому счету после гениев русской культуры — „мавра“ Пушкина и белоруса Достоевского — **квотный критерий** состоятельности того или иного этноса нельзя признать оптимальным, тем более в режиме „один к одному“. Но даже исходя из него, специалисты отмечают, что указанные перекосы имеют прежде всего объективный характер и коренятся в крестьянском укладе и крестьянско-народническом характере белорусского национального движения. Если соприять эту причину с угасающей в последние десятилетия, но еще до конца не преодоленной тенденцией к русификации, то **объективный фон** подобных диспропорций становится достаточно ясным.

Однако этим проблема далеко не исчерпывается. Как ни странно, катализаторами перекосов стали некоторые принципиальные установки белорусской радикально-националистической ориентации.

Разумеется, важно знать и чувствовать, что истоки национального менталитета — в крестьянской среде. Однако следует уважать прошлое, но нельзя жить в прошлом и только им. Так, для профессора В.Конана именно „село и селяне [...] создали культуру [...] Урбанистическое общество создает не культуру, а современные формы унифицированной цивилизации“ (ЛіМ, 05.1992). Такая ориентация — плод недоразумения. Достоевский — „законченный“ урбанист, мыслитель „северной Пальмиры“, но его творчество — вершина как раз культуры, а не цивилизации, жестокий приговор последней. Возможно, у некоторых идеологов белорусского Возрождения есть иные — политические и профессиональные — причины антипатии к городам и их демосу (подобно русским „деревенщикам“), но это уже их проблема. Если учесть, что 8 млн. человек сейчас составляет городское население республики, то есть смысл прислушаться к Я.Запруднику, который выступил против стремления лишить белорусскую национальную идею „общенациональной родословной“.

Стратегическая переориентация стражей белорусского архетипа на ценности современной общенациональной — не только крестьянской, но и урбанистической — культуры могла бы лучшим образом содействовать формированию и реа-

лизации массовой потребности в ней и преодолению отмеченных выше перекозов. Объективных препятствий для этого сегодня решительно нет.

Негативное воздействие на этот процесс оказывают и разночтения в трактовке белорусской национальной идеи, пропасть между ее этноцентристским и полиэтническим полюсами. В результате упорного непонимания консолидирующей роли белорусского титульного этноса, автаркической трактовки белорусизации и практических попыток ее реализации „штурмом и натиском“ идеологи этого направления сами себя загнали в культурное гетто претензией на моно-государственность белорусского языка... в республике с преимущественно русскоязычным населением (включая 8/10 русскоязычных этнических белорусов).

В контексте реалий такой максимализм просто инфантилен, в лучшем случае — романтичен. В нашем исследовании за моногосударственный статус белорусского языка высказались лишь 29,3% белорусов и 8,9% русских, а через три года на референдуме 14 мая 1995 года уже подавляющее большинство граждан защитили свое право на двуязычие.

Спору нет: владение белорусским языком на любом „государевом“ уровне — императив. Но культура не сводима к государственности, и если она принуждает культуру, диктует ей форму (а для иных — и смысл) выражения, то это типичный синдром фельдфебеля при Вольтере. С другой стороны, и русский человек, и всякая иная „сущий язык“, правомерно не считая белорусский „монастырь“ чужим, тем более не может навязывать любой небелорусский „устав“ и должен приобщиться к языку титульного этноса. Становление полиэтнической белорусской нации возможно лишь при условии свободного и расширенного воспроизводства белорусского языка в новых поколениях, но не „гвалтоўна“, а эволюционно, органически, а не механически.

К чести реалистически мыслящих представителей белорусской национальной идеи, они вычерчивают все более перспективную лоцию. Историк-эми-

грант Л.Валович обращает внимание на то, что акцентирование на языковом моменте Возрождения как самоцели может привести к эффекту бумеранга — расколу не только между белорусами и русскими, но и между русско- и белорусоязычными белорусами. На первый план он предлагает ставить патриотическую идею как консолидатора нации. Такая идея созвучна с мыслью о том, что белорусская идея прекрасно звучит на обоих — белорусском и русском — языках.

Центр тяжести Возрождения необходимо перенести в иную плоскость. „Если бы не было истории, — отмечает О.Трусов, — не было бы языка. Язык сам по себе ничего не определяет. Все определяет историческое сознание. Язык будет оставаться мертвым, пока у народа не появится историческая концепция. ...Язык возвращается лишь тогда, когда приходит историческое сознание“ (ЛіМ, 9.10.1992).

Когда белорусский этнос осознает свою ответственность за становление полиэтнической и билингвистической белорусской нации, ее политической тверди — суверенитета, он окончательно избавится от комплекса „младшего брата“, „национального меньшинства“ и обретет качество титульного этноса.

Резюмируем.

1. Верифицированное белорусскими реалиями, понятие „национальное меньшинство“ обнаруживает свою неадекватность и отсутствие эвристического потенциала.

2. Оперирование этим понятием объективно ведет к эффекту „песочных часов“ — воспроизводству былого соотношения иерархического „братства“, несправедливой национальной политики и некорректного отношения между национальностями.

3. Более адекватное и саентистски нейтральное понятие — **национальная общность** (безотносительно к ее количественным параметрам).

4. Для белорусского этноса принципиально важна самоидентификация не в качестве „большинства“, а **титульной этнической общности**, обретение ее необходимого качества.

07.02.1996 г.

Віталь ЗАЙКА

Урыэль Вайнрайх (1926-1967)

Выдатны лінгвіст і асветнік, Урыэль Вайнрайх нарадзіўся ў Вільні ў сям'і мовазнаўцы Макса Вайнрайха. Ад самага дзяцінства ён знаходзіўся ў эпіцэнтры мовазнаўчых, сацыялягічных і палітычных спрэчак, у якія быў заангажаваны бацька і якія пераважна тычыліся лёсаў мовы ідыш ды гэбрайскага народу ва Ўсходняй Эўропе.

Шматнацыянальная Вільня зь яе культурнай і моўнай разнастайнасцю ў значнай ступені спрычынілася да фармавання сьветапогляду і зацікаўленьняў Урыэля Вайнрайха. Ужо ў маладыя гады яго прывабіла мовазнаўства. Як пісаў славуты навуковец Раман Якабсон, успамінаючы дванаццацігадовага Урыэля ў даваенным Капэнгагене, у доме дацкага лінгвіста Люіса Ельмсьлева, „з таго, як хлопец прыслухоўваўся да нашых дэбатаў, я адразу адчуў, што нягледзячы на свой узрост, ён ужо быў захоплены фундаментальнымі пытаньнямі мовы і спрабаваў знайсці свой незалежны падыход да абмяркоўваных тэмаў. Пазьней, ужо сталым навукоўцам, Урыэль вылучаўся сваёй незалежнасьцю, і гэта лёгка растлумачыць, бо як сын выдатнага навукоўца, ён адчуваў, што стваральнай асобай ён можа зрабіцца толькі шукаючы далейшых, новых і недасьледаваных сфэраў і мэтадаў“¹.

Апынуўшыся далёка ад Вільні перад пачаткам Другой сусьветнай вайны, сям'я Вайнрайхаў перабралася ў Амэрыку, у Нью-Ёрк. Там Урыэль скончыў штудыі ў Калюмбійскім унівэрсытэце і ў 1951 г. атрымаў дактарат у лінгвістыцы. Тагачасная Калюмбія, паводле словаў Якабсона, унівэрсытэцкага настаўніка Вайнрайха, была асяродкам разнастайных навуковых плыняў і тэндэнцыяў, але Вайнрайх не зрабіўся ні эквантам, ні эклектычным спалучальнікам модных трэндаў. Ён знайшоў свой шлях у складанай структуры лінгвістычнай навукі, што знаходзілася ў стане рэфармаваньня.

Калі Вайнрайх зрабіўся прафэсарам у дасьледаваньні мовы ідыш, шмат хто вы-



казваў скептыцызм на конт магчымасьці спалучыць ідыш і агульную лінгвістыку. Але спалучэньне гэтае аказалася для Вайнрайха вельмі плённым, бо ідыш мае некаторыя незвычайныя, у параўнаньні да іншых моваў, асаблівасьці. Мовы звычайна маюць свой кампактны абшар, чаго не было для ідыш як мовы дыяспары. І ў сувязі з гэтым пытаньне рэlevantнага чынніка прасторы зрабілася стрыжняваю тэмай ягоных досьледаў — як мовы разьвіваюцца ў прасторы, як узаемадзеючы і як уплываюць адна на адну.

На матар'яле доктарскай дысэртацыі паўстала кніга „Мовы ў кантакце: знаходкі і праблемы“ (1953)², што адразу зрабілася класычнай працай і шчасліва спалучыла дакладныя эмпірычныя назіраньні з распрацаванай тэорыяй. Праблема разьвіцьця мовы ідыш у яе славянскім, балцкім і германскім асяродзьдзі і праблема білінгвізму сталі вельмі прадук-

цыйнай тэмай, якая забяспечыла новым мэтадалягічным матар'ялам і фактамі ня толькі даследаваньне закранутых у кнізе моваў, але й агульную навуку аб мове.

Унёсшы ў свае досьледы часовае вымярэнне, Вайнрайх заняўся пытаннем трансфармацыі моваў. Вынікі гэтых досьледаў былі сабраныя вучнямі, ужо пасля заўчаснай смерці Вайнрайха ад раку, у кнізе „Тэарэтычныя асновы тэорыі змянення мовы“.

Вучань і паслядоўнік фармаліста Р.Якабсона і структураліста Андрэ Мартына, сябра Нью-Ёрскага Лінгвістычнага Гуртка, Вайнрайх лічыцца адным з заснавальнікаў сучаснай амэрыканскай школы структуралізму і адным з найбольш інавацыйных і стваральных навукоўцаў у галіне сэмантикі. Ягоныя досьледы ў сэмантицы былі звязаныя з пытаньнямі білінгвізму, а таксама з досьледамі ў лексікалёгіі і дыялекталёгіі. Зыходзячы з унікальнай сытуацыі ўсходняга кшталту мовы ідыш як мовы дыяпары й германскай субстратнай структуры, што ўжывалася ў разнастайных негерманскіх моўных асяродзьдзях, Вайнрайх перайшоў да досьледу катэгорыяльных (суабшарных) і донарскай моваў. Займала ягоную ўвагу таксама „экзистэнцыяльная сытуацыя мовы меншасці“, якая, у дадатак, была носьбітам іншай культуры, звязанай зь іншай мовай (гэбрайскай), што тэарэтычна знаходзілася па-за межамі дадзенага рэгіёну. Гэтае кола праблемаў прывяло да досьледаў дыялекталягічнай фрагмэнтацыі й білінгвізму, мультылінгвізму, кантактных (крэольскіх) моваў. Лексыкаграфія зрабілася падвалінай для досьледаў у сэмантицы. Працы па сэмантицы выйшлі асобнай кнігай пасля смерці аўтара³.

Вайнрайх крытыкаваў нэа-блумфэльдянскую дэскрыпцыйную лінгвістыку, імкнўся памірыць супрацьлеглыя погляды структуралістаў і традыцыйных дыялектолягаў у артыкуле „Ці магчымая структурная дыялекталёгія?“⁴. У канцы жыцця ён дыскаутаваў супраць рэдукцыянісцкіх памкненняў у сучаснай лінгвістыцы.

Кола зацікаўленьняў Вайнрайха складалася з узаемна звязаных, хоць на першы погляд і не зусім блізкіх, тэмаў, дзе былі і фалькларыстыка, і моўнае плянаваньне, і фаналёгія. Трэба толькі заўважыць, што эмацыйна Вайнрайх быў найбольш прывязаны да мовы ідыш, і два звязаныя зь ёю практы — дыялекта-

лягічны атлас ашкенаскага гэбрайства й ідыш-ангельскі слоўнік — дагэтуль застаюцца аднымі з найбольш уражваючых зь ягоных дасягненняў, хоць ён і не паспеў асабіста завершыць іх. Вайнрайху належыць таксама шэраг артыкулаў, што ўзьнялі досьледы ідыш на прынцыпова новую вышыню. Ён быў, разам з бацькам, Максам Вайнрайхам, адным з найвыдатнейшых сяброў Гэбрайскага Навуковага Інстытуту (IBO) у Нью-Ёрку.

Знайшлося ў коле навуковых праблем, распрацаваных Урыэлем Вайнрайхам, месца і для беларускай мовы. Пазнаёміўшыся зь ёю яшчэ ў віленскія часы, Вайнрайх назіраў за разьвіцьцём беларускага мовазнаўства, асабліва ў сувязі з сваімі досьледамі моўных кантактаў і дзвюхмоўнай дыялекталёгіі. Найбольш характэрным у гэтым пляне ёсьць артыкул „Геаграфічны лад беларускага ідыш“ (на беларускай мове), знойдзены аўтарам гэтых радкоў у архіве IBO. Гэты артыкул і прапануецца ўвазе чытачоў „Форуму“.

Неабходна адзначыць таксама іншыя аспекты дзейнасьці У.Вайнрайха. Ён стаў першым прафэсарам мовы ідыш (Калюмбійскі ўнівэрсытэт) і зьяўляецца аўтарам першага ўнівэрсытэцкага падручніка ідыш. Ён быў таксама старшынём дэпартаменту лінгвістыкі таго ж унівэрсытэту (1957-65 гг.). У 1953-1960 гг. Вайнрайх быў рэдактарам найбольш аўтарытэтнага лінгвістычнага часопіса *Word*. Рэдагаваў таксама сэрыю працаў „Поле ідыш“ (*The Field of Yiddish*) і перыёдык IBO „Ідышгэр фольклор“.

Варта ўгадаць таксама іншы бок навуковай дзейнасьці У.Вайнрайха — як дасьледніка змянення моваў пад уплывам моўнай палітыкі таталітарнага рэжыму. Гэтаму ён прысьвяціў досьлед русіфікацыі моваў у Савецкім Саюзе. Гэтаму ж (лепш сказаць — супраць гэтага) была прысьвечана ягоная праца як рэдактара часопісу „Праблемы камунізму“ (*Problems of Communism*), які з антыкамуністычных пазыцыяў дасьледаваў наступствы расійскай камуністычнай дэмацыі ва Ўсходняй Эўропе і сьвеце. Як кожны цывілізаваны навуковец, Вайнрайх быў занепакоены ўціскам нацыянальных моваў пад саветамі і ідэалёгічнай дэтэрмінаванасьцю мовазнаўчых досьледаў у СССР. Матар'ялы ягонага артыкула „Русіфікацыя моваў савецкіх меншасцяў“⁵ сьведчаць пра інфармаванасьць Вайнрайха наконт долі беларускай мовы ў савецкай Беларусі.

Тэкст артыкула грунтуецца на рэфэраце, прэзэнтаваным на канфэрэнцыі па дыялекталёгіі ідыш. Ён быў адмыслова напісаны для навуковага зборніка мовазнаўчых прадаў у гонар акадэміка Кандрата Крапівы, аде дзеля шэрагу ідэалагічных прычынаў і спэцыфікі савецкага трактаваньня мовы ідыш не ўвайшоў у гэты зборнік. Артыкул напісаны „нарко-

маўкай“ і з шэрагам русізмаў, з чаго аўтар здаваў сабе справу. Англамоўны варыянт, зь невялікімі зьменамі, быў надрукаваны ў 1969 г. Усе мапы ўзятыя з гэтага выданьня. Існуе таксама расійскамоўны варыянт. Артыкул друкуецца з добразачлівага дазволу спадарыні Беатрыс-Біны С.Вайнрайх, жонкі й калегі Урыэля Вайнрайха.

¹ Roman Jakobson. Funeral Eulogy for Uriel Weinreich (1926-1967). In: YIVO Annual XIV, N.Y., 1969, p.9.

² Languages in contact: findings and problems (Linguistik Circle of New York, special publications, 1), N.Y., 1953.

³ Uriel Weinreich. On Semantics. University of Pennsylvania Press. 1980.

⁴ Is a structural dialectology possible? Word 10. 338-600, 1954.

⁵ The Russification of Soviet minority languages. Problems of Communism 2: 6.46-57, 1953.

Урыэль ВАЙНРАЙХ

Геаграфічны лад беларускага ідыш

1. Значнасьць беларускага ідыш. 2. Выразнасьць дыялектнага раёна. 3. Храналагічныя рамкі. 4. Пранікненьні з поўдня. 5. Уплыў з пайднёвага захаду. 6. Мясцовыя раздробленьне. 7. Роля рускай мовы. 8. Заклучэньне.

§1. Беларускае мовазнаўства мае патрабу не толькі ў вывучэньні беларускай мовы, але таксама ў поўным азнаямленьні з іншымі мовамі, якія ўжываюцца на тэрыторыі Беларусі. Карыстаючыся запрашэньнем Беларускага Камітэта славістаў і Інстытута мовазнаўства АН БССР, аўтар гэтага артыкула, прысвечанага юбіляру акад. К.Крапіве, хоча каратка ахарактарызаваць тое месца, якое ў гэтым сэнсе належыць яўрэйскай мове (=ідыш).

Гісторыя яўрэйскай мовы на тэрыторыі цяперашняй БССР вядзе да самага пачатку ашкеназіскага пасяленьня ў Вялікім княстве Літоўскім. Не пазней XIV ст. былі заснаваны яўрэйскія абшчыны ў

Брэсце і Гродні¹. З кожным новым стагоддзем лік гаворачых па-яўрэйску ўзрастаў і распаўсюджваўся ўсё далей на ўсход і поўнач. К канцу XVIII ст. не было ўжо кутка ў Беларусі, дзе б яўрэі не складалі значнай часткі насельніцтва гарадоў і мястэчак. У дадатак трэба лічыцца з некаторым рассяленьнем яўрэяў і па вёсках. Агульнапрызнанай з’яўляецца роля яўрэяў ва ўнутраным і знешнім гандлі, у росце рамяства, у развіцці буржуазіі і рабочага класа². Такім чынам, кантакты паміж беларускай і яўрэйскай мовамі, якія ахопліваюць сотні гадоў, не маглі не быць блізкімі.

Са свайго боку яўрэйскае мовазнаўства

¹ Ад таго ж ранняга перыяду бяруць свой пачатак абшчыны ў Троках і Лідку. Гл. І.Шинпер, Расселение евреев в Польше и Литве, у кн. История еврейского народа, выд. Т-ва „Мир“, М., 1914 г.

² Гл. Гісторыя Беларускай ССР, выд. АН БССР, Мінск, 1955, ст.73-74, 77. Больш падрабязна ў главе „Эканамічны быт“ ва ўказ. кн. История еврейского наро-

да. Адносна гісторыі рэвалюцыйнага руху пар. зб. Rojfe bleter (на яўр. мове), Мінск, 1929. Развіццё яўрэйскай сельскай каланізацыі рэзюмавана ў доктарскай дысэртацыі Х.Шмерука, Nakivie hayehudivehahityasvut hexaklait hayehudit bebyelorusiya hasovyetit, 1918-1932 (Яўрэйскае насельніцтва і яўрэйская сельскагаспадарчая каланізацыя ў Савецкай Беларусі 1918-1932; на мове іўрыт), Іерусалім, 1961 (мімсатр.).

натуральна ўдзяляе Беларусі належнае месца. Беларускія яўрэі ў XIX і XX стст. адыгралі значную ролю ў росквіце сучаснай яўрэйскай культуры. Яўрэйскія навуковыя ўстановы, якія функцыяніравалі як органы Акадэміі Навук БССР у першыя два дзесяцігоддзі пасля Кастрычніцкай рэвалюцыі, былі вядомы далёка за межамі Саветскага Саюза. Творчыя сілы беларускіх яўрэяў выявіліся як на радзіме, так і за рубяжом.

Зразумела, што нават чыста апісальная трактоўка беларускага ідыш заслугоўвае ўвагі навукі. Але ёсць прычыны, дзякуючы якой іменна дыялектаграфічнае вывучэнне беларускага ідыш набывае асаблівае значэнне. Абставіны склаліся так, што захаваліся толькі нямногія яўрэйскія моўныя помнікі з гэтай тэрыторыі. Канвенцыянальная гісторыя гэтых дыялектаў таму павінна быць расшырана шляхам рэканструкцыі, пабудаванай на сучасным стане мовы. Фундамент для такой рэканструкцыі быў пакладзены ўжо некалькі дзесяткаў гадоў таму назад. Пасля папярэдняй анкетнай работы нябэшчыка М.Вейнгера (1926-1929 гг.), Л.Віленкіна апублікаваў «Атлас яўрэйскай мовы СССР» (Мінск, 1931)³, які з'яўляўся адным з першых дыялекталагічных атласаў, выйшаўшых у Саветскім Саюзе⁴. У больш шырокім маштабе гэта работа прадаўжаецца вось ужо некалькі год у ЗША, дзе пры Калумбійскім Універсітэце ў Нью-Йорку пад кіраўніцтвам аўтара рыхтуецца Атлас мовы і культуры ашкеназіскага яўрэйства⁵.

Гэты новы атлас ахоплівае ўсю яўрэйскую тэрыторыю Еўропы, ад Дэвіны і Дняпра да Рэйна і Мозеля. Пры дапамозе вусных інтэрв'ю абследаецца не толькі

фанетыка, але і граматыка і лексіка. Дзевяціна наватарскай работы М.Вейнгера-Л.Віленкіна, на жаль, непаўторны: сетка іх інфармантаў была больш густой і матэрыял быў здабыты на месцах. Аднак аказваецца, што абследаванне роднай мовы эмігрантаў дае нечакана дакладны і самага сабе пацвярджаючы малюнак геаграфічнага размяшчэння дыялектаў да эміграцыі⁶. Нягледзячы на тое, што сетка апытанняў для новага атласа яшчэ не дасягнула прадбачанай густаты, на папярэдніх картах, складзеных нават не на канчаткова прарадагаваным матэрыяле, ужо напрашваюцца вывады аб гісторыка-геаграфічных працэсах, якія вызначылі сучасны контур беларускага ідыш. Разам з тым узнікае магчымасць уключыць гэтыя працэсы ў рамку з'яў, якія аформілі, пачынаючы з позняга сярэднявекі, дыялектнае аблічча моў, катэгорыяльных з яўрэйскай. Такая двухмоўная дыялекталогія — г.зн. геаграфічнае вывучэнне двух моў на адной і той жа тэрыторыі — адкрывае новыя перспектывы для разумення працяглага двухмоўя, якое параджае моўныя саюзы⁷. Адначасова накопліваецца матэрыял для ацэнкі адноснай вагі структурных і пазамоўных фактаў у развіцці моў.

§2. Беларускі ідыш як самастойная тэма дагэтуль амаль не фігуруе на парадку дня яўрэйскага мовазнаўства. Аперыруючы гісторыка-фанетычнымі крытэрыямі, яўрэйская дыялекталогія вызначыла паўночна-ўсходні дыялект, які ахоплівае як Беларусь, так Літву і Латвію⁸. Моваведы грунтаваліся на фаналагічных прыкметах не толькі таму, што ў той перыяд гэта было прынята ўсёды, але і таму, што разыходжанні ў яўрэйскіх

³ L.Vilenkin, *Jüdischer Sprachatlas fun Sovetn-farband* (Яўрэйскі лінгвістычны атлас Саветскага Саюза), Мінск, 1931.

⁴ Некалькі раней, у 1928 годзе выйшла праца П.Бузука, «Спроба лінгвістычнага геаграфіі Беларусі», ч.1, вып.1, 1928. Пар. В.Жырмунскі, «О некоторых вопросах еврейской диалектологии (По поводу „Еврейского диалектологического атласа“ Белорусской Академии Наук)», «Язык и мышление», IX, 1939, ст.135.

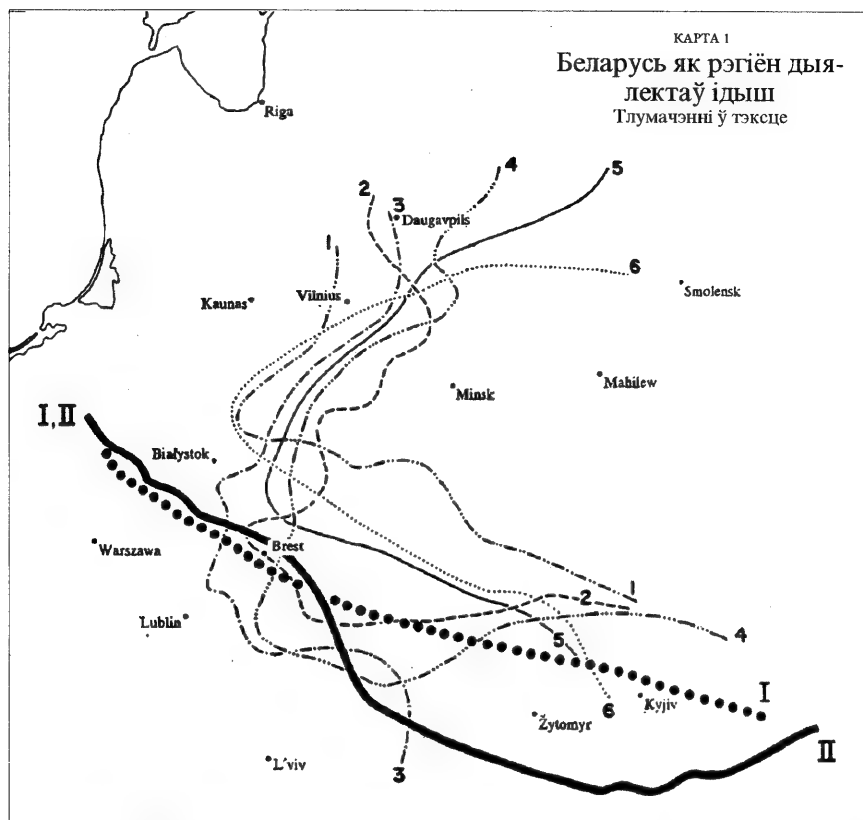
⁵ *Jüdischer sprach- und kultur-atlas* (Language and Culture Atlas of Ashkenazic Jewry). Аб гэтым пачынанні гл. У.Вайнрайх, «О новом атласе еврейского языка и еврейской культуры (на яўр. мове)», «Di goldene kejt», №37, Тель-Авив, 1960; яго ж, *Multilingual Dialectology and the New Yiddish Atlas*, «Anthropological Linguistics», 1962, №1; *Cultural Geography at a Distance: Some Problems in the Study of East European Jewry*, «Proceedings of the 1962

Annual Spring Meeting of the American Ethnological Society», Seattle, 1963. Падрыхтоўка Атласа падтрымлівалася субсідыяй № МН 08106 з боку Дэпартамента аховы здароўя, асветы і дабрабыту (Health, Education and Welfare) ЗША.

⁶ Цікавая, напрыклад, дакладнасць ізаглас, якія прыводзіць М.І.Герцог у сваёй манаграфіі *The Yiddish Language in Northern Poland: Its Geography and History*, Bloomington, Indiana, 1965, заснаванай на матэрыялах нью-йоркскага Атласа.

⁷ Пар. U.Weinreich, *Four Riddles in Bilingual Dialectology*, «American Contributions to the Fifth International Congress of Slavists», Sofia, 1963, The Hague, 1964.

⁸ Беларусь надзелена асаблівай традыцыйнай яўрэйскай назвай — *Raisin*. Стары яўрэйскі тэрмін *Lite* уключае не толькі тэрыторыю этнаграфічнай Літвы, але і Беларусь.



абласных сістэмах гукаў, і асабліва галосных, сапраўды здзіўляюць сваёй рэгулярнасцю. Напрыклад, словазлучэнне, якое перакладаецца як 'вялікі сад', адразу характарызуе паўночна-ўсходні ідыш, дзе яно вымаўляецца *grejser gortn* у адrozenne ад «паўднёвага» ідыш Польшчы і Украіны, дзе яно гучыць *grojser gurt⁹n*. (Гутарка ідзе аб праяўрэйскіх галосных¹⁰, якія адпавядаюць сярэдневерхнямецкім *a* і *o*.) Існуюць і іншыя спецыфічныя рысы паўночна-ўсходняга ідыш, не толькі ў вакалізме, але і ў кансантантызме (супадзенне апазіцыі шы-

пячых і свісцячых, толькі часткова адноўленай¹¹), а за межамі фаналогіі і ў граматыцы (напр., карэнная перабудова сістэмы граматычнага роду і марфалогіі імён наогул¹²) і ў лексіцы (напр., *holt hobn* // *lib hobn* 'любіць', *dekl* // *stercl*, *pókriske* 'крышка для посуду' і інш).

Пры ўсім заўважаным адзінстве яўрэйскага паўночнага ўсходу, гэта вобласць, аднак, перасякаецца шэрагам ізаглас. На карце №1 паўночна-ўсходні ідыш адмяжоўваецца з поўдня ізагласамі I) *grejser* // *grojser* і II) *gortn* // *gurtⁿ*. Адначасова паказаны некаторыя ізагласы, якія пад-

⁹ Яўрэйскія словы перадаюцца, як прынята ў савецкай навуковай літаратуры, лацінскай транскрыпцыяй. Напцк, дзе ён не адзначан асобным знакам, падае на перадапошні склад: *n* і *i* пасля зычнага, на канцы слова ці перад другім зычным, утвараюць склад.

¹⁰ Адносна рэканструкцыі праяўрэйскай гукавой сістэмы гл. М.Вайнрайх, «Сістэма праяўрэйскіх галос-

ных» (на яўр. мове), „Jidiše šprach“, 1960, №3.

¹¹ Плар. U. Weinreich, *Säbesdiker losn* in Yiddish: a Problem of Linguistic Sffinity, „Word“, 1952, №4; яро ж, Four Riddles in Bilingual Dialectology, с.р.с. 348, 353 і наст.

¹² Плар. M.L. Wolf, Case and Gender Variation in Yiddish Dialects, „The Field of Yiddish“, vol.III, The Hague (y друку).

раздзяляюць гэты паўночна-ўсходні масіў на заходнюю, „літоўскую“ і ўсходнюю, „беларускую“ палавіны. Гэтыя апошнія ізаглысы заадно адмяжоўваюць паўночна-ўсходні ідыш ад паўднёвага, хаця на поўначы Украіны яны часам размяшчаюцца веерам. У пералічаных далей ізагласах, першая з названых форм належыць да беларускага ідыш: 1. *s'iz mir tut-vej* // *s'tut mir vej* 'у мяне баліць...'; 2. *voncn* // *vonces* 'вусы'; 3. *behejmes* // *ki(en)* 'каровы'; 4. *mojl* 'рот' у мужчынскім // жаночым, ніякім родзе; 5. *teler* 'талерка' ў жаночым // мужчынскім родзе; 6. *fencfer* 'вакоў' ў жаночым // мужчынскім, ніякім родзе.

Для паўнаты трэба дадаць, што ў матэрыялах Нью-Йоркскага Атласа выяўляюцца і некаторыя іншыя падраздзелы разглядаемай тэрыторыі. Так, напрыклад, кідаецца ў вочы канфігурацыя ізаглас, якія аддзяляюць новаўвядзенні ў цэнтры ад рэліктаў на паўночнай ускраіне (пар. замену дыфтонга на *u* новым *j*-дыфтонгам у словах тыпу *moul* // *mojl* 'рот'; замену формы *gor* 'ханукальная юла' назвай *drejd*; і інш.). У іншых выпадках вылучаецца рэліктавы арэал на крайнім паўночным захадзе (пар. дыфтонгі на *u* ці *i* ў словах тыпу *greuser*, *groüser* 'вялікі'). Іншы ж раз, наадварот, іменна Курляндцы і Жмудзь адрозніваюцца сваёй навізнай (*bud* 'лаўка' замест агульнага паўночна-ўсходняга *krom*; *bord* 'барада' ў мужчынскім родзе, замест агульнаўсходняга жаночага¹⁴). У сваю чаргу, намечаны намі беларускі ідыш (гл. карту №1) сам перарэзан рознымі ізагласамі. Мы, аднак, не ставім перад сабой задачы ўстанавіць аўтарытэтную класіфікацыю дыялектаў і паддыялектаў. Такая метаўстаноўка наогул здаецца аўтару мала актуальнай у сучаснай дыялекталогіі. Больш надзённай задачай, на наш погляд, з'яўляецца размеркаванне ўсіх прыкметных інавацый па іх геаграфічнаму размяшчэнню; затым трэба намяціць культурна-гістарычныя сілы, якія прывялі да таго, што перыметры вялікай колькасці новаўвядзенняў спыніліся ў той лініі ці ў тым раёне, дзе мы цяпер знаходзім узор ізаглас.

На гэты раз мы не будзем спыняцца на адмежаванні беларускага ідыш ад суседніх дыялектаў (паўднёва-ўсходняга і

цэнтральнага), а сканцэнтруем увагу на ізагласах, што праходзяць праз гэты масіў.

§3. Трэба прыняць пад увагу, што часавыя рамкі, у якіх адбывалася раздрабленне беларускага ідыш, параўнальна вузкія — значна больш вузкія, чым можа здацца на першы погляд, улічваючы ўпамнутую (у §1) даўнасьць яўрэйскага насялення на тэрыторыі Беларусі. Гэта вынікае з карты №2. Дробнымі кропкамі адзначаны тут яўрэйскія абшчыны, якія з'явіліся паміж 1671 і 1775 г. Відавочна, што да 1650 г. ужо існавалі яўрэйскія абшчыны ва ўсіх значных гандлёвых цэнтрах Валкага княства: у Віцебску, Полацку, Вільні і г.д. Густа заселены яўрэямі былі, аднак, толькі Брэсцкае і Навагрудскае ваяводства і паўднёвыя часткі Троцкага і Віленскага. Справа гісторыкаў — растлумачыць, чаму хваля яўрэйскай міграцыі з захаду, якая ў гэты перыяд ішла такім інтэнсіўным патокам на Украіну, да 1650 г. пакідала ў баку большую частку Беларусі. Як бы там ні было, пачынаючы з перыяду казацкіх паўстанняў, спagnaўшых такую крываўную даніну з украінскага яўрэйства, міграцыйны паток яўрэяў павярнуўся на паўночны ўсход. Такім чынам, на працягу 125 гадоў, да першага падзелу Польшчы, напоўніліся яўрэямі Віленскае, Мінскае, Віцебскае, Полацкае і Мсціслаўскае ваяводства.

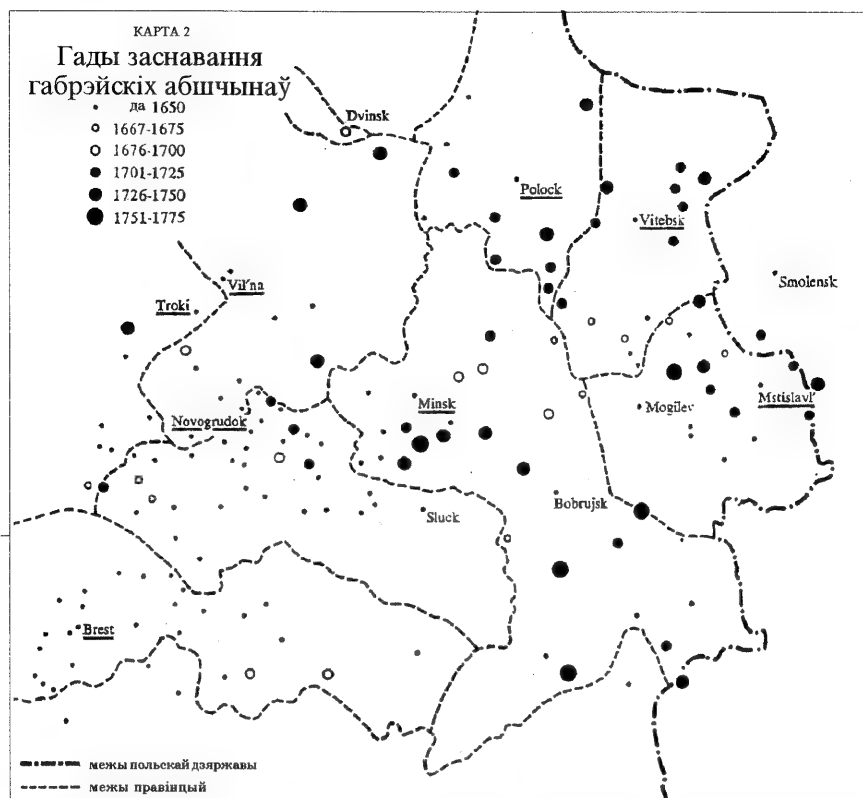
Гэта храналагічная схема прыводзіць да вываду, што да спынення руху яўрэяў на ўсход, г.зн. па крайнія меры да сярэдзіны XVIII ст.¹⁵, не маглі яшчэ існаваць тыя ізаглысы, якія ў сучасны момант перасякаюць беларускі ідыш. Павучальна ў гэтай сувязі карта №3, на якой указаны яўрэйскія назвы качкі. З дзвюх форм, *entl* і *kačke*, першая з'яўляецца больш старадаўняй (пар. зах.-яўр. *ant*¹⁶ з сярэдневерхням. *ente*). Форма *entl* не магла ўзнікнуць самастойна ва ўсходняй Беларусі, значыць, яна была імпартавана. Яна магла з'явіцца толькі разам з імігрантамі з Брэста-Навагрудка-Трок паміж 1650 і 1750 гг. Але калі б на захадзе Беларусі ў той час ужо панавала форма *kačke*, то перасяленцы на ўсход вывезлі б з сабой гэтыя слова, і формы *entl* на ўсходзе не было б. Вось чаму мы прыходзім да вываду, што да сярэдзіны XVIII

¹⁴ Падразьнясці па ўказ. рабоце М.Л. Волфа.

¹⁵ Як паказвае карта, тэмп з'яўлення новых абшчын пад паўсх. 1750 г., так што ёсць падстава прыняць ся-

рэдзіну XVIII ст. як рубжэ галоўнай плыні рассялення.

¹⁶ Cp. ap. U. Weinreich, Multilingual Dialectology and the New Yiddish Atlas, карта №3.



ст. *entl* і на захадзе было пераважнай формай.

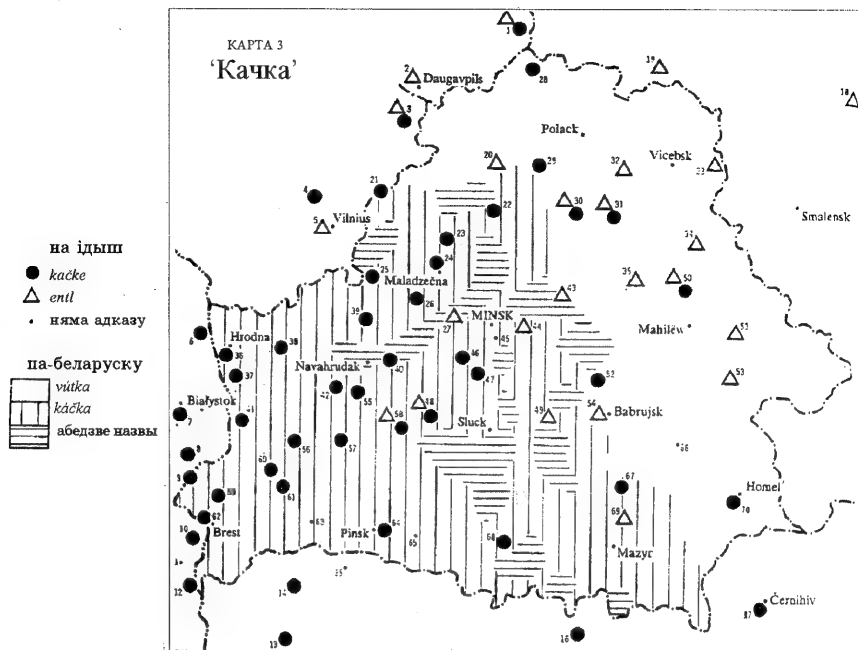
Можна было б, вядома, дапусціць, што *entl* уваходзіла ў слоўніковы фонд першапачатковых перасяленцаў, якія аселі да 1650 г. у больш буйных гарадскіх цэнтрах, і што гэтая форма ў далейшым распаўсюдзілася адтуль па ўсіх новаўзнікаючых абшчынах усходняй Беларусі, выцясняючы імпартаванае *kaške*. Мала верагодна, аднак, што невялікія і нешматлікія старыя абшчыны былі ў стане накласці свой адбітак на больш познюю і моцную плынь перасяленцаў. Яшчэ менш верагоднай з'яўляецца трэцяя гіпотэза, паводле якой першапачатковая сінанімнасць *kaške-entl* на ўсёй прасторы беларускага ідыш у больш позні час была заменена тэрытарыяльным размежаваннем абазначэнняў *kaške* // *entl*. Аргумент, на першы погляд, заманлівы, што яўр. *kaške* магло абапярціся на форму *kachka*, распаўсюджаную ў заходніх дыя-

лектах беларускай мовы¹⁷, абвяргаецца тым, што ўсходне-бр. *вутка* з свайго боку наўрад ці магло быць апорай для яўр. *entl*, нягледзячы на далёкую этымалагічную роднасць гэтых слоў. Цяжка прыпісаць радавым членам моўнай агульнасці такую кампаратыўную дальнабачнасць.

Такім чынам, мы сцвярджаем, што да сярэдзіны XVIII ст. беларускі ідыш быў ці аднастайным, ці бессістэмна змешаным; тэрытарыяльных размежаванняў яшчэ не магло быць. Можна прыняць гэты час як *terminus a quo* для крышталізацыі сучаснага ўнутранага геаграфічнага ладу беларускага ідыш.

Мы паспрабуем прааналізаваць падраздзяленне беларускага ідыш пад трыма загалоўкамі: уплыў з поўдня (§4); уплыў з паўднёвага захаду (§5) і раздразненне на месцы (§6).

¹⁷ Пар. Дыялекталагічны атлас беларускай мовы (у далейшым — ДАБМ), карта №297.



Паказальнік абеледаваных пунктаў

За межамі БССР

Лат. ССР: 1 — Лудза, 2 — Даўгаўпілс. Літ. ССР: 3 — Зарасай, 4 — Муснікай, 5 — Вільнюс. Польшча: 6 — Лінск, 7 — Беласток, 8 — Бельск-Падляскі, 9 — Клешчэ-ле, 10 — Бяла-Падляска, 11 — Ломазы, 12 — Славатычэ. УССР: 13 — Ковель, 14 — Нуйна, 15 — Любешаў, 16 — Оўруч, 17 — Чарнігаў. РСФСР: 18 — Белае, 19 — Невель.

У межах БССР

Маладзечанская вобл.: 20 — Глыбокае, 21 — Камелішкі, 22 — Докшыцы, 23 — Куранец, 24 — Вілейка, 25 — Трабы, 26 — Валожын, 27 — Ракаў. Віцебская вобл.: 28 — Асвея, 29 — Кублічы, 30 — Лепель, 31 — Чашнікі,

32 — Бешанковічы, 33 — Колышкі, 34 — Орша, 35 — Слаўнае. Гродзенская вобл.: 36 — Гродна, 37 — Індра, 38 — Астрына, 39 — Іўе, 40 — Карэлічы, 41 — Вял. Берастаўіца, 42 — Казлоўшчына. Мінская вобл.: 43 — Барысаў, 44 — Беразіно, 45 — Самахвалявічы, 46 — Дзяржынск, 47 — Узда, 48 — Нясвіж, 49 — Новыя дарогі. Магілёўская вобл.: 50 — Шклоў, 51 — Чавусы, 52 — Свіслач, 53 — Гайшынь, 54 — Бабруйск. Брэсцкая вобл.: 55 — Матчады, 56 — Ружаны, 57 — Быцень, 58 — Ляхавічы, 59 — Камянец, 60 — Пружаны, 61 — Мадэч, 62 — Брэст, 63 — Драгічын, 64 — Пінск, 65 — Лемяшэвічы. Гомельская вобл.: 66 — Жлобін, 67 — Азарычы, 68 — Тураў, 69 — Калінінкі, 70 — Гомель.

§4. Углядаючыся ў карту №4¹⁸, мы заўважаем ступеньчаты рад яўрэйскіх „гарызантальных“ ізаглас (да беларускіх ізаглас на гэтай карце мы вернемся). Гэтыя лініі пераняты з Атласа Л. Віленкіна і таму заканчваюцца на савецка-польскай граніцы, якая напярэднічала Другой сусветнай вайне. Вось яны¹⁹: 1 — *z* // *z* перад націскным *i* (напр. *zilber* 'серабро'); 2 — ненаціскное *em* // *om* у канцы

слова (напр. *ojlem* 'публіка'); 3 — паслядоўнае ўжыванне *o* // ваганне з *oj*, *uv* у слове *grojer* 'шэры'; 4 — рэшткі *u* // паслядоўнае *oj* у словах тыпу *bojx* 'жывот'; 5 — ненаціскное *ex* // *ax* у канцы слова (напр. *lajlax* 'прасціна'); 6 — *z* // *z* перад *i*, *e* ў паслянаціскным складзе (напр. *buzem* 'пазуха'); 7 — *o* // *oj* у слове *blojer* 'сіні'; 8 — захаванне // знікненне *av* у слове *gedojern* 'прадаўжацца' (г.зн.

¹⁸ Дзеля нагляднасці лічы, якія абазначаюць асобныя пункты, не паўтораны на картах №№4 і наст. Пункты лёгка могуць быць ідэнтыфікаваны шляхам параўнання з картай №3.

¹⁹ Першая названая форма ў кожным выпадку адносіцца да поўначы. Лексічныя прыклады падаюцца ў дужках у літаратурна-яўрэйскай форме. Крыніцай сямі ізаглас з'яўляюцца карты Л. Віленкіна №№68, 59, 33, 38, 60, 67, 34, 41, 40.

Паступовая дыферэн- цыяцыя ідыша з поўначы на поўдзень Глумацэнні ў тэксце



gedavern); 9 — рэшткі *av* // рэшткі *ov* у слове *zojer* 'кісла'. У кожным з гэтых выпадкаў паўднёвая форма ў беларускім ідыш супадае з формай, прынятай ва ўкраінскім ідыш (ці, па крайняй меры, у яго паўночных разнавіднасцях). У большасці выпадкаў (1, 4, 5, 6, 8) паўднёвыя формы супадаюць таксама з формамі, якія пераважаюць у літаратурным ідыш. Цяжка ўявіць, каб формы, якія супарачаць літаратурнай норме, маглі ў разглядаемы перыяд распаўсюдзіцца ў паўднёвым напрамку з якога-небудзь невядомага цэнтра на поўначы. Куды больш верагодна, што формы, якія супадаюць з нормай, распаўсюдзіліся з поўдня — з Кіеўскага краю, з Валыні.

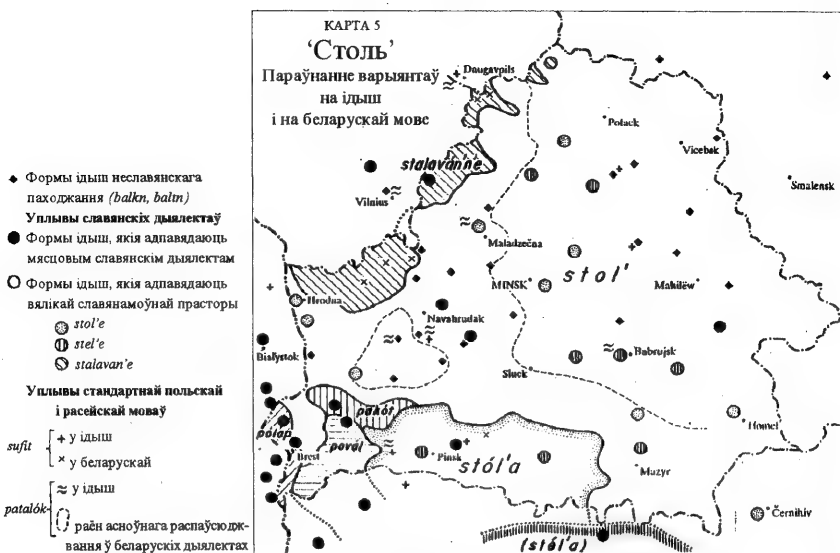
У суседнім яўрэйскім дыялекце Украіны мы наткаемся на падобныя з'явы пранікнення з поўдня на поўнач. На тэрыторыі, дзе па сведчанню Атласа Л. Віленкіна, пануе вымаўленне *grojser* 'вялікі' (пар. карту №1), выяўляецца паласа форм *ex* / <*ejx*; літар.-яўр. *ojx* 'такса-

ма'). Размяшчэнне гэтай паласы наводзіць на думку, што тут даўняе *ej* (акрамя спецыяльных кантэкстаў, напр. перад *x*) было выпеснена паўднёвым *o*. Не менш пераканальна, што ў даволі значнай паласе паўночнай Украіны пануе *-ix*, *-iz* супраць паўднёвых *-ex*, *-ez* і паўночных, найбольш старадаўніх *-ix*, *-iz* (у словах тыпу *rix* 'пух', *kurs* 'каротка'²⁰). Відавочна, мы маем тут справу з тэрыторыяй, у якой даўнейшае *u* ў параўнальна позні час было заліта агульным паўднёвым *i* насуперак „законнаму“ пераходу *ix*, *iz* / *ix*, *iz* / *ex*, *ez*.

Мы прапануем разглядаць як праяўленне аднаго і таго ж працэсу абедзве групы пранікненняў, а іменна: (1) зыходзячы з поўдня новаўтварэнні ў межах украінскага ідыш і (2) новаўтварэнні, якія праніклі ў беларускі ідыш і паказаны ў ступеньчатым радзе ізаглас на карце №4.

Вельмі магчыма, што на карце №5 мы

²⁰ Гл. М. Weinreich, On the Dynamics of Yiddish Dialect Formation, „The Field of Yiddish“, II, The Hague 1965.



маем справу з лексічным узорам таго ж пранікнення з поўдня на поўнач. Не менш дзевяці разоў мы знаходзім запазычаную форму *stol'e* 'столь' у яўрэйскай мове на поўнач ад тэрыторыі, дзе яна ў цяперашні час прынята ў гаворках беларускай мовы. Яшчэ больш кідаюцца ў вочы мясцовасці, у якіх яўрэйскія інфарманты падалі форму *stel'e*: гэтыя формы высунуты асабліва далёка на поўнач у параўнанні са славянскай тэрыторыяй, з якой гэта слова паходзіць.

§5. Другі геаграфічны працэс, які можна канстатаваць на аснове дыялектаграфічнага матэрыялу — гэта ўплыў з паўднёвага захаду, які выходзіць з цэнтраву Брэст-Навагрудак-Гродна. Як ужо было паказана (§3), гэты раён з'яўляецца калыскай беларускага ідыш. Відавочна, гэты раён працягваў распаўсюджваць моўныя навіны для ўсяго яўрэйскага насельніцтва Беларусі і пасля таго, як ён перастаў пастаўляць перасяленцаў.

Баспрэчныя прыклады такога пранікнення, заснаваныя на Атласе Л.Віленкіна, прыведзены на карце №6²¹. Ізагласа 1 — паўночна-ўсходні фронт аднаўляемай апазіцыі *s:ɛ* (супраць адзінай афрыкаты); ізагласа 2 — адпаведны фронт

апазіцыі *s:ʃ*. Яўрэйскае "соканне", якое ўзнікае ў нас перад вачамі, відавочна, узнікла, у згодзе з выкладам у §3, у паўднёва-заходнім раёне Беларусі ў даволі ранні перыяд, каб паспець распаўсюдзіцца па ўсяму Вялікаму княству Літоўскаму. Пазней, уяўляецца нам, той жа раён прыступіў да аднаўлення апазіцыі паміж шыпячымі і свісцячымі. У пазнейшы час гэта аднаўленне было падхоплена літаратурнай нормай і распаўсюдзілася ўжо не на прасторавым, а на сацыяльным базісе²²; але на картах Л.Віленкіна яшчэ вырысцоўваецца максімальны ахоп прасторавага прасоўвання. Форма *gix* 'скора' замест старэйшага *gex* (пар. сярэдневерхням. *gách*, новаверхням. *jäh*), абмежаваная з паўночнага ўсходу ізагласай 3, таксама з'яўляецца новаўвядзеннем з падобным геаграфічным распаўсюджаннем (адносна беларускага пучка ізаглас *a-b*, гл. §8).

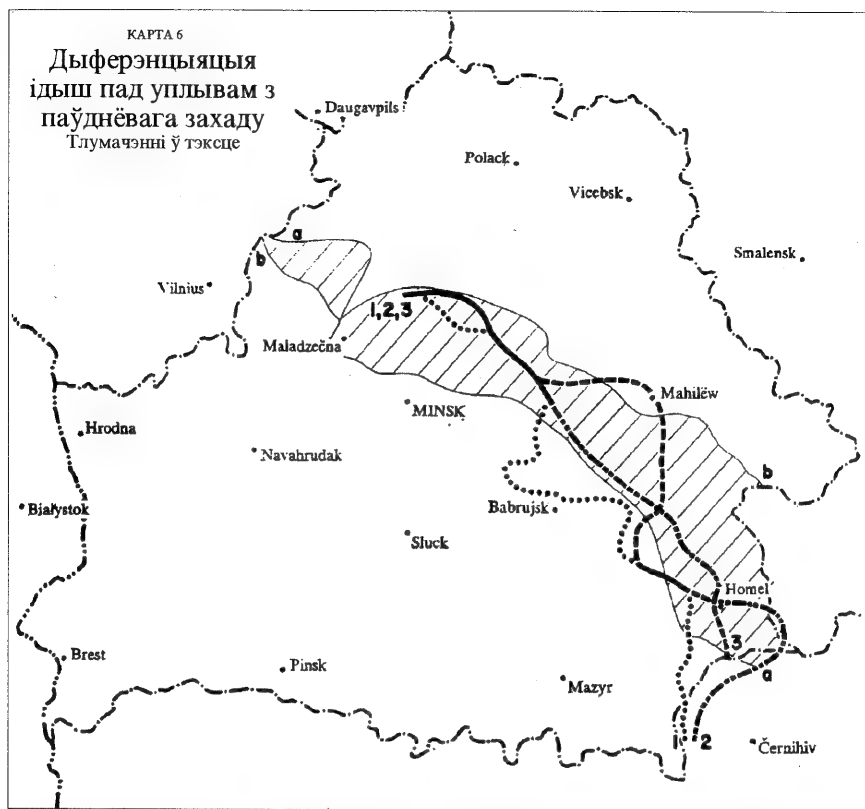
Дынаміка і адносна маладосць яўрэйскіх моўных працэсаў у Беларусі яшчэ больш яскрава праяўляецца на карце №7. Як зазначыў у свой час В.М.Жырмунскі²³, стары дыфтонг на *u* (праяўрэйскі *u₄*) у словах тыпу *mojl* 'рот' у некаторых месцах Беларусі быў выдесены спачатку дыфтонгам *uj*, а затым дыфтонгам *oj*. На карце №7 відаць, што пераход *uj-oj*

²¹ Асновы нашых ізаглас №№1-3 з'яўляюцца карты №№69, 71 і 25 у Атласе Л.Віленкіна.

²² Гл. U. Weinreich, *Säbediker losn in Yiddish* (указ. тв.),

ст. 374 і прыведзеную там бібліяграфію.

²³ В.Жырмунскі, указ. тв., ст. 143. Крыніца для гэтай карты — Атлас Л.Віленкіна, карты №№35-41.



(ізагласа II) на поўначы не дагнаў пераходу /o/u-ij/ (ізагласа I); на поўдні пераход *u-oj* настолькі перагнаў /o/-uj/, што ніякай прамежкавай зоны з *uj* паміж старым /o/u/ і навейшым *oj* на карце няма. Карта №7 таксама паказвае рэліктыныя „кішэні“, у якіх гэтыя пераходы к канцу дваццатых гадоў XX ст. яшчэ не паспелі захапіць усіх слоў, у якіх яны прыныццяльна прымянімы.

У сувязі з гэтым варта звярнуцца да карты №3. Паказаны там лексічны наватвор — форма *kaške* ўзамен старэйшага *entl* — мае прыблізна той жа цэнтр і такі ж радыус, як фаналагічныя новаўвядзенні, якія адзначаны на картах №№6 і 7. Можна лічыць, што ў поўным матэрыяле Нью-Йоркскага Атласа знойдзецца ня мала граматычных і лексічных прыкладаў гэтага пранікнення.

У параўнанні з пранікненнем з поўдня, у разгледжаным §4, уплыў з паўднёвага захаду і больш новы, і больш выразны.

Карта №40 у Л.Віленкіна дазваляе расшыфраваць складаную карціну і расставіць адлюстраваныя там арэалы пад вуглом зроку адноснай храналогіі. Няма сумнення, што расшчапленне паміж *u* і *oj* у слове *zojer* 'кісла' пакрывае больш ранняе размеркаванне *zoer* // *zaver* // *zoer*, *zier*. Калі так, то пытанне аб часавым парадку моўных з'яў (гл. §3) становіцца яшчэ больш цікавым. У межах усяго 200 гадоў прыдзецца, відаць, выдзеліць два падперыяды: першы, у якім пераважаў уплыў з поўдня, і другі, у які накіроўваючая роля перайшла да паўднёвага захаду.

У адносінах да карты №3 узнікае яшчэ адно важнае пытанне. Як паказвае штрыхоўка, у заходніх гаворках беларускай мовы таксама распаўсюджана слова *качка*. Хоць межы адпавядаючых арэалаў супадаюць не ва ўсіх дэталях, падобнасць ізаглас увогуле здзіўляючая. (Нельга не ўлічваць, што беларускія матэрыялы на 20-25 гадоў маладзейшыя за яўрэйскія і



адлюстроўваюць пераважна сельскае асяроддзе). Дапускаючы, што і беларускія, і яўрэйскія формы ў рэшце рэшт узыходзяць да польскага *kaszka*, мы павінны запытаць: ці запазычаны ідыш гэта слова непасрэдна з польскай²⁴, ці можа яно пранікла ў ідыш праз беларускую мову?

Карта №3 сама па сабе не вырашае гэтай загадкі: мы набліжаемся, аднак, да рашэння пытання пры дапамозе карты №8 (назвы падлогі).

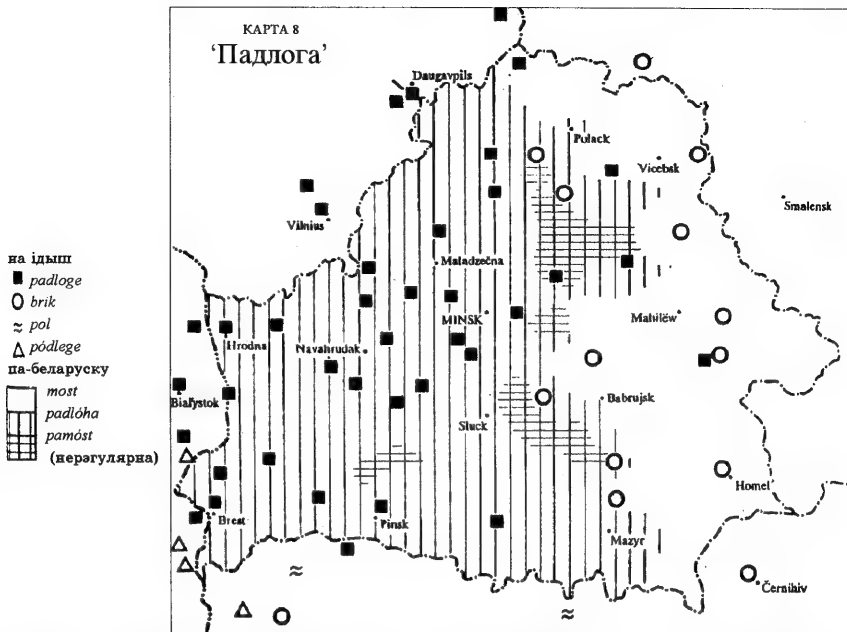
На першы погляд гэта карта не менш двухсэнсоўна, чым №3, так як і тут ахоп паралельнай навізны ў беларускай і яўрэйскай мовах амаль тоесны. Характэрна, што яўрэйскія формы запісаны выключна з [g], у той час як беларускія формы, відавочна, вымаўляюцца з [γ]²⁵.

Па правілу беларускае паслянаціскае міжвакальнае [γ] перадаецца ў ідыш у лексічных запазычаннях як *h*, *j* ці нуль (пар. *смага* 'засохлая сліна' > *smahe*, *smaje*; *крыга* 'льдзіна' > *krie* і г.д.). Калі б назва падлогі ў заходнебеларускім ідыш узыходзіла да мясцовых беларускіх гаворак, яна б гучала **padlohe*, **padloje*. Таму трэба лічыцца з польскім паходжаннем яўрэйскага слова. З другога боку, нельга не заўважыць пераднаціскага *a* — як быццам бы гаворачы па-яўрэйску падверглі аканню кожны распазнавальны славізм, нягледзячы на яго сапраўднае паходжанне і наперакор існуючай у мове апазіцыі пераднаціскага *a:o* (напр. *xazej-rim* 'свінні', *zolile* 'божа ўпасі').

Вядома, беларуская мова зрабіла ўплыў

²⁴ У польскім ідыш качка таксама абазначаецца формай *kacke*; пар. U. Weinreich, Multilingual Dialectology and the New Yiddish Atlas (указ. тв.), карта №2.

²⁵ У кн. Нарысы па беларускай дыялекталогіі (Мінск, 1964, ст. 104) фрыкатыўнае вымаўленне фанемы [γ] упамінаецца спрод агульнабеларускіх рыс (за выключэннем нямногіх "іншамовных" слоў).



на ідыш і садзейнічала афармленню яго геаграфічнага ладу; прыклады будуць прыведзены ніжэй (§6). Але гэты ўплыў ніколі не быў агульным: кожнае запазычанне — як мы ўжо бачылі ў сувязі з картай №5 — мае сваю гісторыю²⁶. Аналіз карты №8 даказвае, што нават адносна польскага ўплыву, якому былі падвергнутыя як ідыш, так і беларуская мова, патрэбна адшукваць у кожнай моўнай агульнасці свае асобныя шляхі зносінаў з захадам. Да падобнага вываду мы прыйдзем у сувязі з пытаннем рускага ўплыву (§8).

Але карта №8 задае новую загадку: паходжанне яўрэйскага сіноніма на ўсходзе Беларусі — *brik*. Спакусліва прыняць гэта слова за месную кальку бр. *most*, г. зн. расшырэнне сэнсу 'мост праз раку' па ўзору беларускага слова²⁷. Аднак, *brik* у значэнні 'падлога' існуе таксама ў ідыш заходняй Украіны і Румыніі²⁸. Трэба, значыць, рэканструяваць для ідыш на ўсходнеславянскай тэрыто-

рыі дзве стадыі: першая — у якой узнікла *brik*, калькіраванае па ўзору укр. *міст*, бр. *most*; і другая — у якой польскае *podloga* паралельна ў яўрэйскай і ўсходнеславянскіх мовах займае ўсё большую тэрыторыю. Так як яўрэйскі матэрыял у гэтых адносінах паддаецца храналагічнаму тлумачэнню, ён можа быць карысным у датаванні паралельных працэсаў і ва ўсходнеславянскіх мовах.

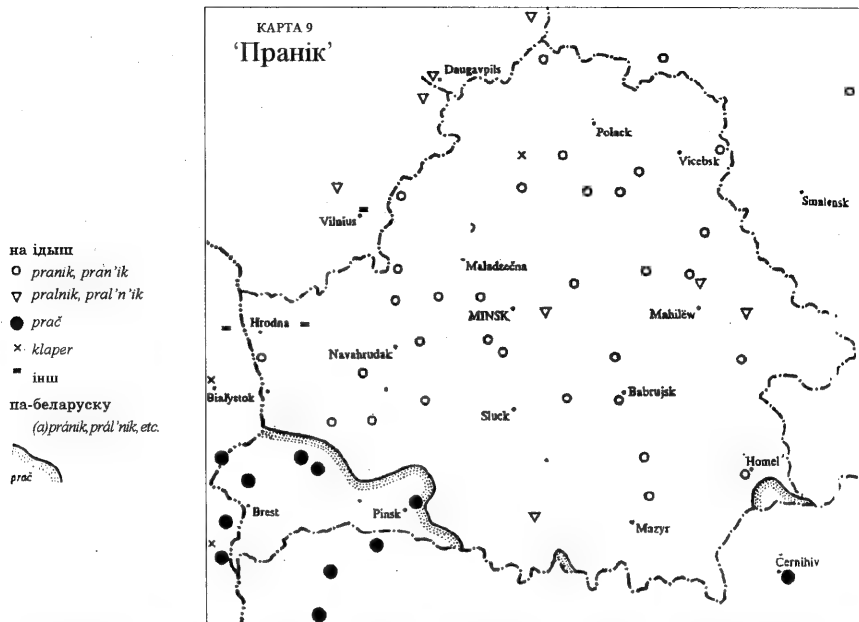
Заўважым між іншым, што пытанне кантактаў паўночна-ўсходняга ідыш з польскай мовай далёка не простае. На нашых картах фактычна адлюстраваны два віды ўздзеяння польскай мовы на паўночна-ўсходні ідыш: (1) 'буйнагарадскія словы распаўсюджваюцца скачкамі, не падпарадкоўваючы ўсёй тэрыторыі (пар. *zufit* на карце №5); (2) польскае слова адначасова пранікае геаграфічным шляхам у ідыш і ў катэрытарыяльны ўсходнеславянскія гаворкі. Гэты апошні від падраздзяляецца на два падвіды: (2/а)

²⁶ У такой жа меры аказваецца непарадкаваным спецыфічнае геаграфічнае размеркаванне яўрэйскіх форм старажытнаяўрэйскага паходжання. Гл. брашуру аўтара Ha'ivrit haaskenazit v'ha'ivrit s'beuyyidis: bexinatan ha'geografit / Ашкеназіская старажытнаяўрэйская мова і старажытнаяўрэйскі кампанент у ідыш: геаграфічны аспект (на мове іўрыт), Іерусалім, 1965, (адбітак ад журнала

"Lešonenu", XXIV (1959-60), №3-4; XXV (1960-61), №№1, 2).

²⁷ Толькі такім чынам можна зразумець з'яўленне ва ўсходняй Беларусі яўр. *barg* у значэнні *гара* / < 'гора'; пар. бр. *gara* (ДАБМ, карта №259).

²⁸ У.Вайнрайх. О новом атласе еврейского языка и еврейской культуры (указ. тв.), гл. карту на ст. 51.



паланізмы, якія занялі толькі частку ўсходняга ідыш (пар. *padloge* // *brik* — карта №8); (2/6) паланізмы, якія не маюць сапернікаў другога паходжання на ўсім працягу ўсходняга ідыш (пар. *blote* 'балота'; *vonc* 'вусы'; *blondzen* 'блудзіць'). З другога боку, існуюць словы, якія перайшлі з мясцовых польскіх гаворак у катэрытарыяльныя яўрэйскія гаворкі. Да гэтай катэгорыі належыць і *polar* (на карце №5), *pódlege* (на карце №8); апошняя форма — гэта запазычанне-дублет, заснаванае на іншым акцэнталагічным механізме²⁹.

§6. Трэці фактар, які ўздзейнічаў на геаграфічны контур беларускага ідыш — гэта прамы ўплыў з боку беларускіх дыялектаў. Пры ўсіх сумненнях аб месным

характары славянскага ўздзеяння, выказаных у сувязі з прыкладамі *padloge* і *kačke* (§5), наяўнасць і такога ўплыву бяспрэчна — асабліва ў лексіцы³⁰. Яркімі ўзорамі з'яўляюцца карты №9 (назва праніка для бялізны) і №10 (вокліч для падзівання курэй; абрэзанымі знакамі памечаны падказаныя адказы інфармантаў). Па сведчанню гэтай апошняй дамашняй жывёлы ў яўрэйскіх і беларускіх гаспадарках відавочна разумелі тую ж мову. Параўнальны прагляд матэрыялаў Нью-Йоркскага яўрэйскага Атласа і ДАМБ дае шматлікія прыклады такога роду супадзенняў³¹. Аднак і тут парэбна асцерагацца спрашчэнняў. Так, яўр. *ózere* 'возера' распаўсюджана па ўсёй Беларусі, але магло быць запазычана — мяркуючы па карце №47 ДАБМ — толькі

²⁹ Пар. E.Green, *Stress Contrasts in the Slavic Component of Yiddish*, "The Field of Yiddish", vol.III, The Hague, 1966 (у друку).

³⁰ Фаналагічных і граматычных уплываў, дыферэнцыраваных па вобласцях, мы пакулі ў матэрыялах нью-йоркскага Атласа не знайшлі. З'явы дэканання, аканія і г.д., пра якія пісаў Н.Штиф, заўважаны амаль толькі ў лексічных запазычаннях, так што ўздзейнічанне сістэмы на сістэму не даказана. Пар. Н.Штиф, *Диалектологическая экспедиция Кафедры еврейской культуры* (на яўр. мове), "Di jidishe šprach".

³¹ Больш ці менш дакладнае супадзенне паміж арэа-

ламі яўрэйскіх сінонімаў і арэаламі іх крыніц ці прататыпаў у беларускіх дыялектах наглядаецца ў наступных выпадках (у дужках — нумар карты ДАБМ) 'журавель у калодзежы' — осер, *asvır*, *kl'u(š)ke* (244); 'коўш' — *kendl*, *kvort*, *emer* (калька, 248); 'каромысла' — *karómis(e)*, *karómislik*, *nascenoses* (249); 'бараніць' — *broneven*, *valo(j)cen* (266); 'гладзіць для малака' — *bun'ke*, *ladis(cik)*, *ladiska*, *hlades*, *harlačik*, *kriql* (калька 250); 'рэпа' — *brukve*, *bručke*, *grizene*, *kručke*, *gručke* (276); 'гной' — *navoz*, *(h)noj* (284); 'бык' — *bik*, *buhaj*, *bu*, *bajk* (< *bik* x *buhaj*? 290); 'хрысціянскія могілкі' — *mahilkes*, *mohelkes*, *mahlinik*, *kládbišce*, *cmentas*, *cvinter* (318).



ў паўднёва-заходняй частцы, бо толькі там гэта слова вымаўляецца без пратэтычнай зычнай. Калі дазволіць сабе практаваць сучасныя дадзеныя карты №47 ДАБМ у мінулае (праўда, мала вывучанае з пункту погляду храналогіі пратэзы), трэба прыйсці да вываду, што стары мясцовы беларусізм распаўсюдзіўся ў ідыш па ўсёй Беларусі, нідзе не паддаючыся пранікненню магчымых дублетаў **vōzere*, **hōzere*.

§7. У заключэнне трэба супрацьпаставіць формы ўплыву рускай мовы на яўрэйскую мову ў Беларусі і на беларускую мову. На падставе карты №5 можна прыйсці да думкі аб істотнай розніцы паміж гэтымі мовамі. Для беларускай руская мова — паўночны і ўсходні сусед, і рускія ўплывы выяўляюцца ў пэўна тэрытарыяльнай канфігурацыі. У адносінах жа да ідыш руская мова знаходзіцца не ў стане суседа, а ў стане функцыянальнага суіснавання. Як відна на карце, русіцызм *patalók* у яўрэйскай мове прад-

стаўлен не ў суседстве з рускай моўнай тэрыторыяй.

§8. Для таго, каб хоць у сціслым выглядзе параўнаць геаграфічны лад яўрэйскай і беларускай мовы, вернемся да карт №№4 і 6. На карце №4 паказаны штыроўкай тры галоўных пучкі ізаглас, якія падзяляюць беларускую мову на галоўныя дыялектныя раёны³². Паміж рознамоўнымі пучкамі яўрэйскіх і беларускіх ізаглас выяўляецца глыбокае разыходжанне, якое наводзіць на думку, што няма сувязі ў дынаміцы прасторавай дыферэнцыяцыі гэтых катарытарыяльных моў. Сапраўды, прымаючы пад увагу храналогію яўрэйскага рассялення і дыялектнага развіцця (§3), відавочна, што беларуская мова аформілася яшчэ да таго часу, калі пачалася ўнутраная дыферэнцыяцыя ідыш; кожная мова рэагавала на іншыя грамадскія стымулы. Але не выключана магчымасць, што сярод больш новых канвергентных з'яў на беларуска-ўкраінскім паграніччы³³ пры паглыбленым вывучэнні знойдуцца павучальныя

³² У гэтай сувязі аўтар спасылася на работу П.М.Галановіча і Ю.Ф.Мацкевіч, «О классификации белорусских диалектов», ВЯ, 1959, №6. Адпаведныя паміж нашымі лініямі і лініямі ў данай рабоце такія: Ia = 8:2 (г.зн. карта №8, ізагласа №2 у Галановіча і Мацкевіч; пар. ДАБМ 175); Ib = 8:4 (ДАБМ 1); IIa = 2:1 (ДАБМ 97); IIb = 2:2 (ДАБМ 3); IIIa = 5:1 (ДАБМ 1); IIIb = 5:4 (ДАБМ 158).

³³ Ф.Т.Жилко, «Перехідні говірки від української до

білоруської мови в північно-західних районах Чернігівщини», «Діалектологічний бюлетень», вып. 4, Київ, 1953; яго ж. Дзеки питання класіфікації говорів української мови в світлі даних лінгвістичної географії, «Філологічний збірник», Київ, 1958; яго ж. Особенности диалектних границь українського языка, «Вопросы диалектологии восточно-славянских языков», М., 1964; Т.В.Назарова, Украинско-белорусская граница в районе нижней Припяти, там жа.

паралелі і з яўрэйскімі з’явамі, паказанымі на карце №4 і ахарактарызаванымі ў §4.

Наадварот, на карце №6 мы заўважаем даволі дакладную адпаведнасць паміж яўрэйскімі і беларускімі пучкамі ізаглас, нягледзячы на тое, што беларускія факты, распаўсюджанне якіх абмежавана гэтым пучком, на сутнасці сваёй зусім іншыя, чым яўрэйскія³⁴. Была выказана думка³⁵, што асноўны пучок беларускіх ізаглас, які тут адлюстраваны, узыходзіць к даўнейшай граніцы паміж Смаленскай і Полацкай землямі, Турава-Пінскім княствам і Чорнай Руссю. Калі беларуская граніца настолькі старажытная, гэтае супадзенне магло б здавацца толькі выпадковым. Але з другога боку, іменна яўрэйскія даныя параўнальна невялікай даўнасці маглі б (поруч з познімі беларускімі новаўтварэннямі, якія да гэтага часу яшчэ мала вывучаны) служыць довадам таго, што даўнейшая граніца

княстваў і пазней па якіхсьці прычынах захавалася ў камунікатыўнай секцы краіны.

Такім чынам, наш разгляд геаграфічнага ладу беларускага ідыш пацвярджае агульны вывад, да якога прывёў папярэдні аналіз і іншых частак матэрыялу Нью-Йоркскага яўрэйскага дыялекталагічнага атласа: ідыш ва ўсёй еўрапейскай дыяспары развіваўся ўласнай дынамікай. Ні аднаго факта, які датычыць структуры ідыш, нельга прадказаць на падставе ўстаноўленых фактаў аб катэрытарыяльнай ці функцыянальна суіснуючай (старажытная яўрэйскай) мове³⁶. Разам з тым, дынаміка развіцця ідыш не зразумела па-за рамкамі агульнай палітычнай, грамадскай і культурнай гісторыі Еўропы. Канкрэтныя гісторыка-геаграфічныя сувязі паміж ідыш і катэрытарыяльнымі мовамі са свайго боку іншы раз асвятляюць гісторыю і гэтых моў.

³⁴ Беларускія ізагласы а-б на нашай карце №6 асноўваюцца на карты ДАБМ №№149, 153 і 157. Яны схематызаваны згодна з картамі №7 (ніні №№1, 3 і 7) ва ўказ. тв. Гапановіча і Мацкевіч.

³⁵ Нарысы па беларускай дыялекталогіі, ст. 401.

³⁶ Акрамя вышэйуказаных работ аўтара, гл. яго ж, Yiddish and Colonial German: the Differential Impact of Slavic, „American Contributions to the Fourth International Congress of Slavists, Moscow, 1958“, The Hague, 1958, стар. 411-413.

Гарадзенскі друкар Зымель Нахімовіч

У гісторыі выдавецкай справы на Беларусі гэбрайскія друкары запісалі шмат цікавых старонак. Многае сёння застаецца пакуль што па-за ўвагай даследнікаў, у тым ліку і значэнне дзейнасці гэбрайскіх друкарняў ня толькі для развіцця гэбрайскай культуры, але і ўвогуле культуры Беларусі. Такой невядомай старонкай зьяўляецца і дзейнасць найбуйнейшай у першай палове XIX стагоддзя на сучаснай тэрыторыі Беларусі выдавецкай фірмы Зымеля Нахімовіча.

Пачатак выдавецкай фірмы ў Горадні паклаў бацька Зымеля — Нахім Гісэр, які прыехаў у горад па запрашэнні падскарбія літоўскага і гарадзенскага старасты Антонія Тызэнгаўза¹. У гэты час Тызэнгаўз наладзіў у Горадні друкарню, варштаты якой былі перавезены сюды з езуіцкай друкарні з Вільні. Але шрыфты там былі ўжо старыя, спрацаваныя, акрамя таго, гарадзенская друкарня Тызэнгаўза ўвесь час пашырала выпуск друкаванай прадукцыі: наладзілі друкаванне газет, выпускалі копіі соймавых прамоваў, адвакацкія пошвы, навуковыя трактаты. Таму менавіта Тызэнгаўз і запрасіў з Галіцыі бацьку Зымеля Нахімовіча, які быў вядомы як выдатны гісэр (адсюль — прозьвішча), г. зн. майстра па адліўцы шрыфтоў. Сям'я Нахіма Гісэра прыехала ў Горадню 22 лютага 1785 году². На жаль, пакуль не вядома прыкладная дата нараджэння Зымеля Нахімовіча. Як сведчаць дакументы, яшчэ ў 80-я гады XVIII стагоддзя ён быў вучнем у бацькоўскай майстэрні па адліўцы літар і менавіта там атрымаў першыя ўрокі друкарскага мастацтва.

Пасля далучэння заходніх земляў Беларусі да Расійскай імперыі гарадзенская друкарня Тызэнгаўза часова пера-

пыніла сваю дзейнасць. Гэта было зроблена ў сувязі з загадам Кацярыны II ад 30 кастрычніка 1794 году аб закрыцці і перавозе ў Вільню ўсіх друкарняў, што працавалі на захадзе Беларусі³.

Першыя гады царавання Аляксандра I, пазначаныя ліберальнымі пачыненнямі, адкрылі магчымасць для аднаўлення друкавання ў Горадні. Аднавіў справу бацькі і Зымель Нахімовіч. Пэўна, яшчэ ў самым пачатку стагоддзя ён пачаў адліваць шрыфты, а ў 1808 годзе адкрыў друкарню⁴. Па іншых звестках друкарня Нахімовіча ў хуткім часе стала найлепшай ня толькі на тэрыторыі Беларусі. Слава аб майстэрстве гарадзенскага гісэра дайшла да Варшавы, Украіны. Нахімовіч адліваў і выразваў друкарскія літары для рэдактара старэйшай на Беларусі газеты „Кур'ер Літоўскі“ Антонія Марціноўскага, для друкарні віленскіх ксяндзоў-місіянераў, дзяржаўнай друкарні Царства Польскага, друкарні кармэлітаў у Бярдзічаве і многіх іншых. Работу Зымеля Нахімовіча, як майстра адліўкі літар, неаднаразова адзначаў выдатны выдавец і бібліятэкар, кіраўнік друкарні і бібліятэкі Віленскага ўніверсітэту Язэп Завадзкі. „Спадар Зымель Нахімовіч, — пісаў Завадзкі ў 1816 годзе, — ня толькі аказаў паслугу друкарні ўніверсітэцкай, але і паказаў сябе як надзвычайны майстра ў адліўцы друкарскіх літар настолькі, што адлітыя для ўніверсітэцкай друкарні шрыфты і іншыя прыналежнасці нічым не саступаюць замежным“⁵.

Друкарня, адкрытая Зымелем Нахімовічам у Горадні, аказалася эканамічна выгодным прадпрыемствам. Да 1820 года яна ня мела ў Гарадзенскай губэрні канкурэнтаў. Нахімовіч, такім чынам, мог друкаваць ня толькі па замовах прыватных асобаў, але таксама выконваць і дзяржаўныя працы. Ужо праз некалькі год пасля адкрыцця друкарні Нахімовіч здолеў пашырыць аб'ём вытворчасці, закупіў частку друкарскага рыш-

Святлана Сяльверстава-Куль — дацэнт кафедры гісторыі Гарадзенскага дзяржаўнага ўніверсітэту.

тунку ў старшыні Гарадзенскага гарадвога маістрата — Урублеўскага⁷. У гэты час у Горадні друкаваліся, галоўным чынам, польскамоўныя кнігі, але выходзіла таксама літаратура на лаціне, нямецкай мове. Рэпэртаў друкарні Зымеля Нахімовіча быў вельмі разнастайным. Значную частку друкаванай прадукцыі складалі адвакацкія правомы і іншыя судовыя і афіцыйныя дакументы. Друкаваліся панэгірыкі ў аднас пануючых асобаў, чыноўнікаў, мясцовых магнатаў. Сустрэкаліся таксама перакладныя творы і арыгінальныя сачыненні. Сярод апошніх — „Вершы“ Шукевіча, драматычныя творы Тамашэўскага, „Кароткі нарыс пачатковай гісторыі літоўскага народу“ Т.Нарбута, „Курс маральнасьці“ Багушэўскага і іншыя⁸. На працягу некалькіх гадоў друкарня Зымеля Нахімовіча друкавала перыядычны „Каляндар Віленскага ўніверсітэту“ і некаторыя іншыя падобныя выданні⁹.

У хуткім часе гарадзенская выдавецкая фірма пераўтварылася ў буйное прадпрыемства: Нахімовіч адкрыў філіялы ў Бярдзічаве, Вільні, заснаваў гэбрайскую друкарню ў Язерах. Гэтая апошняя працавала больш двух дзесяцігоддзяў. Узначальваў гэтую друкарню сын Зымеля Нахімовіча — Мойша¹⁰. Найбольш значным выданнем язерскай друкарні быў Талмуд на іўрыце, друкаваньне якога пачалося напачатку 30-х гадоў. Нахімовічы паспелі выдаць ў Язерах толькі тры тамы Талмуду. У 1835 годзе друкарня вымушана была перапыніць сваю дзейнасьць. У гэты час царскія ўлады, заклапочаныя пераўладкаваньнем жыцьця гэбраяў у Расійскай імперыі (прыгадаем, што ў 1835 годзе выйшла новае заканадаўства ў гэтай справе), звярнулі ўвагу на дзейнасьць гэбрайскіх друкарняў і наогул распаўсюджаньне літаратуры на іўрыце. Цэнзураваць гэтую літаратуру было цяжка, паколькі царскія цензары, як правіла, не валодалі старажытнагэбрайскай мовай. Цензары гэбрайскіх выданьняў працавалі толькі ў Вільні, Кіеве і Варшаве, а літаратуры на іўрыце было так многа, што гэтыя тры чалавекі не давалі рады нават прагледзець сысьпы прывезеных кнігаў. Толькі адна гандлёвая фірма Сэндэра Шлемавіча і Еселя Генасовіча з Вальні прывозіла на Беларусь больш чым на 200 чырвонаў кніг штогод¹¹. Таму менавіта 13 і 27 кастрычніка 1836 года выйшлі царскія ўказы, рэгляментуючыя работу гэб-

райскіх друкарняў. Загадана было ўсе кнігі, выдадзеныя без цензуры, на працягу году падаць на разгляд мясцовага начальства, а друкаваньне кнігаў у далейшым дазволіць толькі ў Вільні і Кіеве, дзе ёсьць адпаведныя цензары.¹² Такім чынам, друкаваньне пятнаццацітомнага Талмуду ў Язерах спынілася на трэцім томе, а чацьверты выйшаў ужо ў віленскім філіяле выдавецкай фірмы Нахімовічаў.

З посьпехам пачатая справа гарадзенскага прадпрыемальніка Зымеля Нахімовіча, на жаль, зь цягам часу ўсё больш прыходзіла ў заняпад. Найбольш паўплывала на гэта дзейнасьць канкурэнтаў, а таксама палітыка царскіх чыноўнікаў. У Горадні найбольшую канкурэнцыю складала выдавецкая фірма Нахімовіча губэрнская друкарня, адкрытая ў 1820 годзе. Дарчы, Нахімовіч сваімі рукамі рыхтаваў і прысьпешваў заняпад сваёй фірмы, адліваючы высокакасныя прыфты для канкурэнтаў ва ўласнай словалітні. У Вільні ў 20—30-я гады пачалі дзейнічаць некалькі прыватных друкарняў, у тым ліку мацнейшая фірма Завадкага, які ў той час ужо пакінуў Віленскі ўніверсітэт і здолёў паставіць сваё прадпрыемства на „шырокую нагу“, адкрываючы некалькі філіялаў, у тым ліку і на Украіне. Канкураваць з Завадзікім Нахімовічу было цяжка. Не спрыяла разьвіцьцю друкарскай справы русіфікацыйная палітыка ўладаў. Скарачэньне сфэры выкарыстаньня польскай мовы, на якой, галоўным чынам, друкаваў Нахімовіч, скарачала і колькасьць замоваў. Жорсткімі сталі цензурныя правілы, узмацніўся нагляд паліцыі за дзейнасьцю друкарняў.

На жаль, сёньня пакуль што не вядомы дакладны лёс Зымеля Нахімовіча і ягоных двух сыноў, што працавалі ў выдавецкай фірме. Хутчэй за ўсё, у канцы 50-х гадоў яны вымушаны былі прадаць частку друкарскага абсталяваньня, а ў другой палове стагодзьдзя ў дакумэнтах толькі час ад часу сустракаецца імя Хацкеля Зымеловіча, сына Зымеля, які ўжо ня змог паставіць выдавецкую справу на „шырокую нагу“.

Лёс Зымеля Нахімовіча — найбуйнейшага друкара і гісэра Беларусі — на працягу паўстагодзьдзя зьяўляецца ўвасабленьнем лёсу многіх гэбрайскіх прадпрыемальнікаў і культурных дзеячоў першай паловы XIX стагодзьдзя. Неспрыяльныя ўмовы для камэрцыйнай

дзеінасьці, выкліканя, перш за ўсё, палітыкай уладаў, прыводзілі да заняпаду многія выдатныя пачынаньні. Адначасова, дзеінасьць Зымеля Нахімовіча, які, дарэчы, атрымаў ад удзячных гарадзен-

цаў годнасць ганаровага грамадзяніна, увасабляе тую ролю, якую адыгрывалі ў культурным і грамадзкім жыцці Беларусі многія прадстаўнікі гэбрайскага народу.

¹ VUBRS, F 2, KČ 57, в.7.

² Ten pat.

³ Сборник документов, касающихся административного устройства Северо-Западного края при императрице Екатерине II (1792-1796) Вильна, 1903-С. 29.

⁴ VUBRS, F. 2, KČ 57, в.8.

⁵ БДГА ў Горадні. ф.1, воп.27, спр.277, арк.8.

⁶ VUBRS, F2, KČ 57, в.7.

⁷ Паходжаньне гэтага рыштунку дакладна ня

высьветлена. У дакумэнтах сярод уладальнікаў называюць Ясінскага, пэўна — даўнейшага арандара друкарні Тызэнгаўза. — БДГА, ф.1, воп.1, спр.1214, арк.3.

⁸ Белоруссия в печати XIX-начала XX столетия. Библиография на иностранных языках. Ч. 2.-Мн., 1983 — С.360-367.

⁹ БДГА, ф.1, воп.19, спр.398, арк.1-3.

¹⁰ Тамсама, воп.1, спр.1214, арк.9.

¹¹ Тамсама, спр.1041, арк.1.

¹² Тамсама, воп.19, спр.1151, арк.1.



Деятельность организации „Хашомер-Хацаир“ в Беларуси (1924-1926) и создание кибуца в Палестине

Молодёжная сионистская организация „Хашомер-Хацаир“ возникла в России, Белоруссии и на Украине в 1922 г. Программа этой организации базировалась на синтезе сионизма и социализма. На учредительном съезде движения „Хашомер-Хацаир“ в 1922 году были сформулированы следующие задачи: оздоровление еврейского народа как физически, так и духовно; преодоление его ненормальной структуры; возобновление еврейской жизни в Эрец-Исраэль и приобщение еврейской молодёжи к национальным ценностям и физическому труду, в частности к крестьянскому. Тогда же родилось понятие „Ахшара“ — специальное воспитание для подготовки к жизни в Эрец-Исраэль.

В Белоруссии, как и в других республиках СССР, движение „Хашомер-Хацаир“ имело две ветви — левую и правую, — вернее, центристскую, ставившую перед собой общенациональные, а не классовые задачи. Эта организация (или движение) состояла из двух возрастных групп: от 12 до 16 лет (цофим-часовые или бойскауты) и от 16 до 20 лет (шомеры-стражи). Деятельность этой организации на территории БССР совершенно не исследована.

В Национальном архиве Республики Беларусь (фонд 4, оп.10, дд. II, 29) хранятся конфискованные ГПУ материалы

Эммануил Иофе, академик Міжнароднай Акадэміі вывучэння нацыянальных меншасцяў, прарэктар Гэбрайскага ўніверсітэту (г.Менск), доктар гістарычных навук, прафэсар.

сионистской организации евреев за 1924—1926 годы, которые насчитывают 554 листа. Среди этих материалов особый интерес вызывают информационный бюллетень №5 Главного штаба „Хашомер-Хацаир“ (июнь-август 1925 г.), который раскрывает количественный, организационный рост и политическую активность членов организации, увеличение её идейного влияния.

В докладе Главного штаба к 3-му съезду говорилось: „Три года назад робко выступил Союз („Хашомер-Хацаир“ — Э.И.) на евр. улицу.

И, несмотря ни на что, с боем беря каждую ядь почвы, рос Союз, и к третьей своей годовщине из маленькой кучки людей вырос в мощное юношеское и детское движение.

И вступая в четвёртый год своей работы, проверяет Союз свои ряды, подсчитывает свои успехи и поражения, для того, чтобы с обогащённым опытом вновь ринуться в бой за еврейскую социалистическую Палестину.

Первые два года были порой установления принципов работы. Первые два года основывалась шомерская организация. Третий год — это год проверки, год тяжёлой практической работы. Этот год особенно ценен своими выводами.

Стихийно растёт Союз. Сухой язык цифр ярче всего иллюстрирует это. Восемь организаций прислали своих представителей на первое оргсовещание (15 мая 1923 г.), ещё через 13 месяцев (июнь 1924 г.) — 54 организации. К 6-ой сессии (январь 1925 г.) — 104 организации и, наконец, к третьему сезону — 140 орга-

низаций. За год — 200%. И это тогда, когда дважды был разрушен аппарат Союза, когда один за другим поменялись 4 состава Главного Штаба, когда сотни лучших товарищей были вырваны из наших рядов, брошены в тюрьмы, десятки угнаны в ссылку в далекие гиблые края. Растёт и общая численность. Так, например, ко II съезду (июль 1924 г.) Северо-Западный округ насчитывает с трудом 500 человек. Сейчас в нём 1946 человек. Один только этот округ вырос за год на 300%. Не менее сильно растут и другие округа. Юго-Западный вырос на 100% в отношении общей численности членов...¹

Члены „Хашомер-Хацаир“ готовились к активной общественной жизни на территории Палестины. Они изучали историю сионистского движения, особенности Эрец-Исраэль, закаляли себя физически и духовно, упражнялись в искусстве пропаганды и агитации, в маршировке, обучались самоуправлению, приобретали некоторые навыки занятий сельским хозяйством.

Один из активных членов движения „Хашомер-Хацаир“ — Нехемия Маккаби в 20-е годы в Минске вспоминал:

„... Деятельность движения была чисто воспитательная. Нам старались привить физическую выносливость, умение ориентироваться в любых условиях, добровольную, сознательную дисциплину. Конечно, при этом не упускалась из виду конечная цель — алия в Эрец-Исраэль.

Занятия наши велись тайно. Устраивались походы в лес или безобидные лодочные прогулки по реке Свислочь. Забравшись в глухую чащу Комаровского бора, мы разбивали там палатки, строили шалаши, играли в спортивные игры и проходили военную подготовку, подавая команды на иврите. Всё это во многом напоминало детскую игру, но выглядело романтично и гордо. Мы маршировали под команду „смол-ямин“, искренне веря, что служим великой задаче воскресить наш народ и вернуться на Землю Обетованную“².

Архивные документы свидетельствуют и об успехах движения „Хашомер-Хацаир“ в работе цофим. Цофитат перестаёт быть „институтом воспитания“. Он превратился в мощное активное движение детей еврейских трудящихся. И, наоборот,

но с этим, меняется характер работы с цофим. Вот что отмечает Главный штаб движения „Хашомер-Хацаир“: „Наши цофим твёрдо закреплены за организацией... Они вполне достойны своих старших братьев-шомеров. Их работа — сплошной героизм. Каким только преследованиям не подвергают их? Исключают из школ, часть выгоняют из дому. Они стойко выносят всё. Не единичны случаи, когда при аресте поголовно всего цомотра (? нечётко — Э.И.) цофим, не растерявшись, сами организовывали руководящие органы вплоть до рай- и окрштабов и выдерживали всю тяжесть работы до приезда инструкторов „Хашомера“. С такой сменой шомерской организации нечего бояться за свою судьбу. Цофим всегда выполняют свой долг до конца...

Общая крепость цофим вызывает значительный успех борьбы с Юнгфельд за еврейскую детвору...“³.

К III съезду изменился социальный состав организаций. „Хашомер-Хацаир“ не на словах, а на деле стал организацией еврейских трудящихся и тысячами нитей связан с массой этих трудящихся. В своём подавляющем большинстве шомеры и цофим — это дети еврейских трудящихся, рабочая молодёжь. Национально-классовые принципы движения перестали быть выдуманными. Они вытекали из социального состава „Хашомер-Хацаир“ и этим объяснялась идеологическая стойкость шомеров и цофим.

В докладе Главного штаба говорилось о двух больших кампаниях движения. Первая — это районные и окружные конференции, которые одобрили резолюции 6-ой сессии о перспективах шомерского движения. Это основа основ. Главный штаб и на этот раз верно наметил пути эволюции „Хашомера“. Крайне серьёзно стояли вопросы о Гахшаре, о борьбе с юными ленинцами, с правым „Хашомером“, о взаимоотношениях с „Югендом“. Все они получили разрешение.

В отчёте Главного штаба „Хашомер-Хацаир“ есть такие строки: „... Ни один вопрос не решается без участия представителей „Хашомера“. И в связи с этим растёт политический активизм шомеров, который выливается в форме активной внешней работы в разворачивание влияния среди неорганизованной трудящейся молодёжи. Растёт количество внешних

¹ Национальный архив Республики Беларусь (далее — НАРБ). ф.4. оп.10.Д.11.Л.7.

² Маккаби Н. Проблеск во мраке. 1991. С.32-33.

³ НАРБ.Ф.4.Оп.10.Д.11.Лл.10-11.

периферийных групп и даже „Югенд“ начинает видеть в них угрозы себе, недаром он всеми силами старается эту работу сорвать.

Минувший год (1924 — Э.И.) важен в жизни шомерской организации признанием её со стороны социалистической общественности. Два года назад мы не смели думать о переброске шомеров. Теперь по первому слову Главштаба десятки шомеров бросают семьи, службы, работу, вузы и идут на голод, тюрьму и ссылку, на всё во имя победы...⁴

1 августа 1924 г. членами движения „Хашомер-Хацаир“ был создан кибуц в Палестине — в районе штаба города Эмек. Можно упрекнуть руководство Главного штаба движения в некотором преувеличении своих успехов, в некотором самолюбовании, но в основном это была трезвая оценка успехов Союза „Хашомер-Хацаир“. Более 70 лет назад руководители Главштаба движения отмечали:

“В общей оценке наших успехов и достижений самым большим является наш кибуц... Наши методы работы, наша система дофитата (нечётко написано — Э.И.) должна быть подвергнута суровому испытанию, и экзаменатором являлась сама жизнь. Нам пророчили отрыв от рабочей массы, превращение в касту. А это было бы началом гибели. Результаты превзошли ожидания. Медленно, но неуклонно и верно поднимал кибуц своё экономическое положение и наконец добился бездефицитного бюджета. Здорово и нормально растёт кибуц. Ведётся большая культурная работа. Великолепно отражается шомерский быт. Недавно кибуц отпраздновал первую шомерскую свадьбу. Новый быт создаётся. Наш кибуц — единственный в стране, где мужчины работают на кухне, стирке и других работах наравне с женщинами, а женщины во всех работах наравне с мужчинами. Кибуц тесно связан с рабочей массой. И в общей рабочей жизни кибуц играет большую роль. Так, при проведении 1-го мая вместе со всеми рабочими Эмека кибуц провёл огромную часть своей программы. Через спорткружки, хор, лекции медленно, но верно распространяет кибуц своё влияние. Десятки рабочих ежедневно посещают кибуц, зная, что найдут там тесную товарищескую семью, здоровые развлечения, хорошую лекцию или доклад. Десят-

ки рабочих присутствовали на свадьбе. Пропаганда нового быта действием. Так ведёт кибуц свою работу. Шомерская подготовка не прошла бесследно. „Хашомер“ даёт верную смену рабочим страны. Кибуц делает нас и большое дело в работе заграничных делегаций. В ближайшее время в кибуц прибывает первая партия шомеров Латвии. Алия Латвии пойдёт целиком в наш кибуц. Так будет расти влияние нашего кибуца на работу Всемирного Союза...⁵

Главный штаб „Хашомер-Хацаира“ вёл активную работу в Палестине. Её заграничная делегация организовывала в Тель-Авиве инструкторские курсы для подготовки младшего и среднего комсостава для еврейских организаций Палестины. Кибуц в Эмеке, в котором работали евреи из Белоруссии и других регионов СССР, готовил старший комсостав и для детского движения Эрец-Исраэль. В документе говорится: „Почва уже подготовлена во всём Эмеке, в Афиле, в Бальфурии и Тель-Авиве. Как только закончатся Тель-Авивские курсы, вся страна покроется сетью отрядов цофим. Кибуц важен для нас ещё тем, что все наши взгляды, все резолюции, проверяет на месте, применяя их к конкретной обстановке Палестины. Кибуц является верным нашим регулярным по отношению к стране. Он — наши глаза и уши. Мы боялись отрыва кибуца от Союза. Этого не случилось... Итак, первый экзамен-жизнь Союз выдержал и выдержал с честью...“⁶

Оценивая деятельность своего кибуца в разделе „Перспективы“, Главный штаб Союза „Хашомер-Хацаир“ подчёркивал, что кибуц — дисциплинированный, спаянный работой отряд. На тяжёлых работах и в трудных испытаниях проявились отличные качества кибуца. Шомеры „оробочились“, „срослись с рабочим классом Палестины“.

По мнению руководителей Главного штаба движения, успешный опыт работы в Эмеке позволяет сделать ряд выводов:

- 1) найден верный путь подготовки строителя Социалистической Палестины;
- 2) практическая закалка, лагеря, походы дали великолепный боевой материал для Палестины;
- 3) наш шомер, привыкший в своей братской семье к коллективному творчеству, является надёжным коллективистом⁷.

⁴ НАРБ. Ф.4. Оп.10.Д.лн. Лл.7-8.

⁵ НАРБ.ф.10.Д.лн.Лл.9,10.

⁶ НАРБ.Ф.4.Оп.10.Д.П.Л.10.

⁷ НАРБ.Ф.4.Оп.10.Д.П.Л.16

В заключении доклада Главного штаба движения отмечается, что основным принципом его деятельности остаётся практическое палестинское движение молодёжи, а ближайшими перспективами шомерского движения является превращение в жизнь принципов шомерского движения: практической подготовки Гахшары и Али⁸.

В связи с этим акцентировалось внимание на следующем:

„... Некоторые, не в меру горячие головы думают, что можно этот процесс завершить уже сейчас. Мы полагаем, что это не так.

Прежде всего потому, что мы не имеем ещё единой партии рабочего класса Палестины и трудящихся голуса. На еврейской социалистической улице существует такое многообразие форм, такая страшная неразбериха, что трудно определить определённую ориентацию на определённую партию.

... Точнее, нужно определить ориентации на идеологию этих партий, которые нам нужны для политучёбы.

Таковыми партиями являются Ц.-С. (нечётко — Э.И.) и „Поалей-Цион“.

Таковыми идеологиями — теории социалистического сионизма, пролетарского — Бороховизм и трудящихся — цэсизм...“⁹.

В это время движение „Хашомер-Хацаир“ стало жертвой террора со стороны ГПУ. Союз был загнан в подполье. Десятки шомеров были арестованы, сосланы в далёкие гиблые места, за сотни вёрст от железных дорог, за десятки вёрст от медицинской помощи. 17-20 шомеров сослали в Киргизию, Казахстан, Узбекистан и Сибирь.

На территории БССР в ноябре 1924 г. было арестовано свыше 30 шомеров из Гомеля, Бобруйска, Речицы, Юрович, Калининич, Мозыря, Хойник, Жлобина, Осиповичей и других населённых пунктов¹⁰.

Начальник районной школы из Гомеля — Мила получил 5 лет политизолятора, а Абрам Златин был отправлен на 2 года в Киргизский край¹¹.

По три года ссылки в Киргизский край получили бобруйчане Моисей Фипман и Сёма Михалевич¹².

В связи с многочисленными арестами и преследованиями членов „Хашомер-Ха-

цаир“ 7-я сессия Союза приняла специальную резолюцию „О терроре в СССР“. В ней говорилось:

„1. Несмотря на укрепление Советского Союза в СССР по-прежнему царит террор. Союз „Хашомер-Хацаир“ — Союз евр. пролетарской и трудящейся молодёжи загнан в подполье...

2. В тюрьмах царит кошмарнейший режим буржуазных тюрем. Политические заключённые сидят вместе с уголовными, в некоторых тюрьмах не допускаются газеты. Не дают прогулок или дают по 10 минут в день. Даётся ужасная пища и т.д. В ссылку ГПУ в виде особого издевательства дают ссылным по 6 руб., обрекая их на голодную смерть.

3. Сессия заявляет свой решительный протест против преследований членов Союза за работу в нём и против преследований социалистических рабочих группировок вообще...

4. Сессия требует: 1) возвращения из ссылок всех шомеров; 2) передачу всех шомеров, находящихся в тюрьмах, главному суду; 3) прекращения административного произвола ГПУ.

5. Сессия констатирует, что не удовлетворяясь преследованиями шомеров, власти начали преследовать цофим, несовершеннолетних от 14-16 лет. Как главная мера репрессии, применяется исключение из школ и лишение таким образом возможности образования. Мера эта в последнее время приняла массовый характер.

6. Сессия категорически протестует против политических преследований цофим, детей и подростков и требует восстановления всех исключённых из школ“.

Доклад Главного штаба Союза „Хашомер-Хацаир“ заканчивается на оптимистической ноте. Руководство движения высказывает твёрдую веру в своё дело, веру в то, что задачи, стоящие перед шомерами, будут выполнены. Нельзя без волнения читать следующие строки: „Мы верим в то, что шомерская организация, зародившаяся в вихре и в огне революции, прошедшая сквозь террор, тюрьмы, ссылки, вражду на еврейской улице, справится со своими задачами и сейчас этого требует дело строительства социалистической Палестины, этого требует её рабочий класс, жаждающий от неё смены.

⁸ Там же. Л. 17

⁹ НАРБ. Ф. 4. Оп. 10. Д. II. Л. 152

¹⁰ Там же

¹¹ Там же

¹² НАРБ. ф. 4. Оп. 10. Д. II. Л. 23

И сильные нашей волей к победе, нашим единством, мы ему эту смену дадим...¹³.

Деятельность „Хашомер-Хацаира“ и других сионистских организаций приносила свои плоды. С 1920 года по 1925 из республик СССР в Палестину приехало 20 000 человек, а с 1926 по 1936 год — 13 000 человек.

В 1929 г. власти усилили репрессии против молодёжных сионистских организаций „Поалей Цион“ и „Хашомер-Хаца-

ир“, несмотря на пролетарский, социалистический характер идеологии этих организаций. Позорную роль в этих репрессиях 20-х годов сыграла евсекция Центрального Комитета КП(б)Б. Но об этом особый разговор. Изучение деятельности „Хашомер-Хацаир“ на территории Белоруссии в середине 20-х годов XX в. позволит ликвидировать одно из „белых пятен“ истории евреев Белоруссии XX в.

¹³ Там же

Канцэпцыя нацыянальна-культурнага разьвіцьця нацыянальных меншасьцяў Беларусі

Праект Канцэпцыі нацыянальна-культурнага разьвіцьця нацыянальных меншасьцяў Беларусі падрыхтаваны рабочай групай, створанай у адпаведнасьці з распараджэньнем Кабінэнта Міністраў Рэспублікі Беларусь №05/304-378 ад 16.11.1995 г.

Уводзіны

Для вызначэньня асноўных кірункаў, пабудовы дзейнай праграмы, тэарэтычнага забесьпячэньня і практычнай рэалізацыі працэсаў нацыянальна-культурнага разьвіцьця нацыянальных меншасьцяў Беларусі выключна важнае значэньне набылае распрацоўка адпаведнай Канцэпцыі. Бо, ня маючы зыходнай тэарэтычнай асновы, рэфармаваць сфэру міжнацыянальных зносінаў практычна немагчыма. Сьтуацыя ўскладняецца адсутнасьцю спробаў распрацоўкі Канцэпцыі ў папярэдні перыяд, а таксама тым, што падобныя праекты ў суседніх зь Беларусьсю краінах знаходзяцца яшчэ ў стадыі падрыхтоўкі. Праўда, у 1995 г. у выдадзеным у Кіеве інфармацыйным бюлетэні Міністэрства па справах нацыянальнасьцяў і культураў Украіны быў зьмешчаны невялікі, аб'ёмам каля 3-х старонак тэкст „Концэпцыі разьвітку культур нацыянальных меншын Украіны“, але пры азнаямленьні зь ім становіцца відавочна, што гэта не канцэпцыя, а праграма, у якой галоўным чынам пералічваюцца розныя мерапрыемствы: „відкрытце бібліотек“, „поповненне книжковых і музычна-нотных фондаў“, „арганізацыя рэгулярных теле та радыёперадач“ і інш.¹

У адрозьненьне ад матар'ялу, падрыхтаванага на Украіне, дакумэнт, распрацаваны ў Расійскай Фэдэрацыі, называ-

ецца сваім імем, а менавіта — праектам праграмы (Праект Государственной программы национального возрождения и международного сотрудничества народов России). Не гаворачы аб тым, што праграма — гэта не канцэпцыя, адначасна, што перанос расійскай праграмы на беларускую глебу не ўяўляецца мажлівым, паколькі ў аснову яе пабудовы пакладзены прынцып *фэдэралізму*, у той час як Рэспубліка Беларусь, згодна з Канстытуцыяй (артыкул 1), зьяўляецца *унітарнай* дзяржавай. Да таго ж праект вышэйадзначанай праграмы датычыць усіх бакоў жыцьця народаў Расіі (нараджальнасьці і сьмяротнасьці, міграцыі, гаспадарча-эканамічнага і мэдычна-азадаўленьчага аспектаў і інш.), у той час як у нашым выпадку ўпор павінен быць зроблены на нацыянальна-культурнае разьвіцьцё нацыянальных меншасьцяў.

Такім чынам, для Беларусі, якая ў былым СССР неаднойчы выступала сваёасаблівым палігонам мерапрыемстваў па „зэліцыі нацыяў“, з усёй вастрынёй паўстала задача распрацоўкі ўласнай Канцэпцыі нацыянальна-культурнага разьвіцьця нацыянальных меншасьцяў. Бо толькі на базе апошняй магчыма пабудаваць сапраўды дзейную, абгрунтаваную Праграму забесьпячэньня іх нацыянальна-культурных патрэбаў. Распрацоўка Канцэпцыі павінна спрыяць рэалізацыі галоўнай *МЭТЫ* міжнацыянальнай палітыкі — пабудове дэмакратычнага прававога грамадства, у якім на практыцы задавальняюцца нацыянальна-куль-

¹ Гл.: Інфармацыйны бюлетэнь Міністэрства ў справах нацыянальнасьцяў і культуры. Кіев, 1995 г. №2. С.36-37.

турныя патрэбы ўсіх без выключэння народаў краіны пры ўмове забеспячэння агульнанацыянальных інтарэсаў Рэспублікі Беларусь.

Агульныя палажэнні

Канцэпцыя (ад лац. *conspersio*) — гэта, па-першае, „сыстэма поглядаў, спосаб разумення якіх-небудзь з’яваў“ і, па-другое, „асноўная думка чаго-небудзь“². Такім чынам, канцэпцыя павінна вызначаць, па-першае, *АСНОЎНУЮ ІДЭЮ* праекта (у дадзеным выпадку — праекта нацыянальна-культурнага развіцця нацыянальных меншасцяў Беларусі) і, па-другое, абагульняць у сістэматызаванай форме сукупнасць навуковых даследаванняў і адпаведных поглядаў адносна характарызаванай з’явы:

- гісторыі ўзнікнення з’явы і станаўлення праблемы;
- характарыстыкі яе сучаснага стану;
- тэндэнцыяў (перспектываў) развіцця з’явы.

Вызначальная *ідэя* Канцэпцыі — разуменне нацыянальна-культурнага будаўніцтва як асновы і сродку адраджэння нацыянальнага жыцця меншасцяў ва ўсіх яго праяўленнях, у сацыяльнай, эканамічнай, палітычнай, духоўнай сферах. Сцвярджанне гэта, значым, прымаецца адназначна далёка ня ўсімі. Яшчэ жывучая ўкаранёная ў грамадзкай свядомасці вера ва ўсемагутнасць матэрыяльна-эканамічнага фактару як універсальнага сродку вырашэння любых сацыяльных праблемаў, у тым ліку і міжнацыянальных. Між тым вопыт эканамічна развітых краін з высокім узроўнем дабрабыту (Канады, Вялікабрытаніі, Гішпаніі і інш.) пераканаўча сьведчыць, што пры адсутнасці належнай увагі да запытаў нацыянальных меншасцяў у сферы культуры, адукацыі, рэлігіі, пры ігнараванні іх моўных патрэбаў, нацыянальныя праблемы (незалежна ад поспехаў у эканоміцы) набываюць тэндэнцыю да абвастрэння і могуць перарасці ў стадыю міжэтнічных канфліктаў. Таму без ажыццяўлення праграмы нацыянальна-культурнага будаўніцтва і канцэптуальнага асэнсавання спалучаных з ім праблемаў немагчыма адраджэнне нацыянальнага жыцця меншасцяў і ў іншых сферах.

Усвядомленне гэтага павінна абавязваць на ўлік *ТЭНДЭНЦЫЯЎ*, народжаных нашым часам і спецыфікай нацыянальна-культурных сытуацый, што склаліся на Беларусі:

1. Тэндэнцыю *нацыянальна-культурнай ідэнтыфікацыі*, якая асабліва абвастрылася пасля распаду СССР і ўтварэння на яго месцы новых незалежных дзяржаваў, калі пытанні: „Хто я?“, „Адкуль мае карані?“ упершыню з непазбежнасцю паўсталі перад мільёнамі нашых суайчыннікаў. Усвядомленне асобай сваёй нацыянальна-культурнай прыналежнасці, патрэба ў нацыянальным самавызначэнні, аднесенасці сябе да пэўнага этнасу і яго культуры — усё гэта правыя дадзеныя тэндэнцыі, стаўшай адной з вызначальных прыкмет нашага часу. Пры гэтым зазначана тэндэнцыя нацыянальна-культурнай ідэнтыфікацыі не павінна атасямлівацца з пачуццём нацыянальнай выключнасці. Наадварот, нацыянальна-культурная ідэнтыфікацыя павінна разглядацца як неабходная ўмова пабудовы агульнага Беларускага Дому, бо толькі народы, што маюць пачуццё ўласнай нацыянальнай годнасці, усвядомляюць сваю прыналежнасць да сталай ім роднай беларускай зямлі, змогуць быць сапраўднымі руплівымі гаспадарамі.

2. Тэндэнцыю *кансалідацыі*, якая ўвасоблена ў ідэі агульнага Беларускага Дома — „свайго“ для кожнага з 123 народаў нашай краіны, незалежна ад іх колькаснага складу ці веравызнання і ўсвядомленні неабходнасці кансалідацыі намаганнямі на яго пабудову.

3. Тэндэнцыю *інтэграцыі*, якая абумоўлена неабходнасцю ўваходу Беларусі ў сусветную супольнасць, пераходам да адкрытага дэмакратычнага грамадства, пашырэннем рынкавых адносін. Дзяржаўныя межы не павінны ўтвараць перашкоду для ажыццяўлення сувязяў нацыянальных меншасцяў Беларусі з „мажэрыковымі“ краінамі. Гэта ў поўнай меры датычыць таксама наладжвання сталых кантактаў у нацыянальна-культурнай сферы паміж беларускай меншасцю ў краінах блізкага і далёкага замежжа і бацькаўшчыны.

Усе вышэйадзначаныя тэндэнцыі праяўляюцца ў наш час ва ўмовах крызіснага эканамічнага стану і абумоўлена-

² гл.: Слоўнік іншамовных словаў (Булыка А. — Мінск, 1993, с. 154. Канцэпцыю ня трэба атасямліваць з праграмай, што нярэдка мае месца. Праграма (ад грэц.

programme — аб’ява, распараджэнне) — гэта „план будучай дзейнасці, працаў, мерапрыемстваў“ (гл. тамсама. С.255).

га гэтым недахопам рэсурсаў, што ня можа не ствараць дадатковых цяжкасцяў у рэалізацыі праграмаў нацыянальна-культурнага развіцця нацыянальных меншасцяў Беларусі і іх канцэптуальным асэнсаваннем. Збалансаваная дзяржаўная палітыка зь непазбежнасцю павінна ўлічваць таксама канкрэтныя ўмовы рэалізацыі нацыянальна-культурных праграмаў, сацыякультурнае становішча, у якім апынулася кожная з нацыянальных меншасцяў рэспублікі. А гэта патрабуе вызначэння зыходных базавых **ПАКАЗЬНІКАЎ** стану нацыянальных меншасцяў, у якасці якіх павінны выступаць:

— *колькасны патэнцыял* нацыянальнай меншасці. Неабходнасць уліку гэтага паказьніка абумоўлена істотнымі адрозненнямі паміж нацыянальнымі меншасцямі Беларусі па колькасных параметрах, што ня можа ня ўлічвацца ў дзяржаўнай нацыянальнай палітыцы, уплывае на выбар тых ці іншых формаў работы зь меншасцямі, абумоўлівае распрацоўку адпаведных нацыянальна-культурных праграмаў. Толькі некаторыя з нацыянальных меншасцяў (расійцы, палякі, украінцы, гэбраі) складаюць кожны звыш 1% насельніцтва рэспублікі, у той час як на ўсе астатнія прыпадае разам усяго толькі 0,4%. Адначасова неабходнасць уліку колькаснага паказьніка, зазначым, што ён не павінен разглядацца ў якасці вызначальнага. Мы адстойваем пазыцыю прызнання самадастатковасці кожнага этнасу як суб'екта нацыянальна-культурнага развіцця незалежна ад ягоных колькасных параметраў. Таму пры вызначэнні стаўлення дзяржавы да кожнай нацыянальнай супольнасці павінен перш-наперш прымацца пад увагу яе статус як раўнапраўнага суб'екта нацыянальна-культурнай дзейнасці.

— *кампактнасць пражывання* нацыянальнай меншасці. Гэты паказьнік — вызначальны яшчэ ў міжваенны перыяд (нагадаем утварэнне нацыянальных тэрытарыяльных адзінак — раёнаў і сельскіх саветаў — у былой БССР) — у цяперашні час для бальшыні нацыянальных меншасцяў ужо фактычна не адсочваецца. Папярэдняя міграцыйная палітыка, звязаная зь індустрыялізацыяй краіны, і працэсы ўрбанізацыі, дэпартацыі 30-40-х гадоў і масавая эміграцыя асобных меншасцяў (гэбраў) зрабілі сваю справу. Ва ўтвораных новых умовах

— дысперснасці рассялення і адсутнасці (за рэдкім выключэннем) зонаў кампактнага пражывання нацыянальных меншасцяў — на першы плян заканамерна выступае форма эктэрытарыяльнай персанальнай (ці групавой) нацыянальна-культурнай аўтаноміі. Менавіта яна ператвараецца ў вядучую форму рэалізацыі правоў і інтарэсаў нацыянальных меншасцяў рэспублікі як на калектыўным, так і на індывідуальным узроўнях. У рамках эктэрытарыяльнай персанальнай (ці калектыўнай) аўтаноміі нацыянальна-культурныя запыты пэўных групаў меншасцяў і іхных членаў рэалізуюцца галоўным чынам праз грамадскую ініцыятыву і самаарганізацыю (пры матар'яльнай падтрымцы з боку дзяржавы), мабілізуючы калектыўную волю і арганізацыйныя рэсурсы людзей на забеспячэнне культурнага жыцця ў сваіх нацыянальных абшчынах.

— *даўнасць асідніцтва* нацыянальнай меншасці на Беларусі. Гэта вельмі адказны паказьнік, бо асідніцтва некаторых меншасцяў на беларускай зямлі вымяраецца стагодзьдзямі і стагодзьдзямі, у той час як асобныя нацыянальныя групы аб'яўляюцца ў рэспубліцы цяпер штогод, з прычыны нестабільных палітычных абставінаў ці неспрыяльных умоваў жыцця ва ўласных краінах. Ад даўнасці асідніцтва (у гістарычным сэнсе) залежыць ступень зьнітаванасці меншасці зь Беларуссю і яе тытульным этнасам, злучанасць зь іншымі народамі краіны, уключанасць у яе эканамічнае і культурнае жыццё, сацыяльна-палітычныя працэсы. Даўнасць асідніцтва спрыяе стварэнню перадумоваў для фармавання ў нацыянальнай меншасці пачуцця патрыятызму, успрымання ёю Беларусі як сваёй новай Радзімы, усведамленне сябе часткаю яе народу. Гэты патрыятызм перадаецца з пакалення ў пакаленне, ён замацаваны агульным лёсам народаў Беларусі, няпростымі гістарычнымі выпрабаваннямі. Вельмі істотна тое, што і ва ўмовах шматстагодняй адарванасці ад сваёй „мацерыковай“ краіны ў нацыянальнай меншасці фармуецца ўласцівая толькі ёй *субкультура*:

— *характар асідніцтва* нацыянальнай меншасці, чым яно абумоўлена. Ці гэта вымушанае, часам пад прымусам, перасяленне (у выніку палону, дэпартацыяў, уцёкаў на Беларусь па палітычных матывах, з прычыны міжканфасійных

альбо міжэтнічных канфліктаў і інш.) Ці гэта добраахвотнае асідніцтва ў рамках праводжанай дзяржавай міграцыйнай палітыкі, эканамічная міграцыя, звязаная з індустрыялізацыяй краіны і г.д. Ці мела месца асідніцтва з мэтай каланізацыі беларускіх земляў, адыйшоўшых да краіны-пераможцы ў выніку войнаў альбо тэрытарыяльных падзелаў. У апошнім выпадку перасяленні перасяледавалі задачу замацавання за сабой „новапрыдбanych“ земляў і праз насаджэнне сваёй культуры асыміляцыю карэннага насельніцтва. Відавочна, дзяржаўная палітыка ня можа ня ўлічваць адметнасцяў розных тыпаў асідніцтва і адрозненняў у іх суаднесенасці з пэўнымі нацыянальнымі культурамі. Трэба таксама прымаць пад увагу і тэмпаральны (часавы) аспект праблемы, улічваць, ці мае месца перасяленне на стала альбо яно часовае і пераследуе мэту перакачаў у спакойных умовах складаны для радзімы перасяленца парывад альбо (што мае месца ўсё часцей) выкарыстаць нашу рэспубліку ў якасці зручнага „калідору“ для пранікнення на Захад. Вразумела, што характар асідніцтва ў значнай ступені ўплывае як на стаўленне пэўнай нацыянальнай групы да культуры тытульнага этнасу, так і на яе адносіны да духоўных здыбыткаў уласнага народу,

— *узровень развіцця нацыянальнай свядомасці* меншасці, стан яе менталітэту. Ён істотна адрозніваецца ў народаў Беларусі. Адна справа, намінальны менталітэт меншасці, якая страціла родную мову і культуру і ўспрыняла мову і культуру тытульнага этнасу ці другога народу. Іншая справа, нацыянальная меншасць з устойлівым вызначаным менталітэтам, якая здольная ў пэўных варунках „прышчапіць“ парасткі свайго менталітэту (навязваю сваю культуру) нават тытульнаму этнасу, што, значым, ужо мела месца ў айчынай гісторыі. Узровень развіцця нацыянальнай самасвядомасці пэўнай меншасці ў значнай ступені залежыць ад яе стаўлення да культурных здыбыткаў уласнага народу і гатоўнасці (здольнасці) трансляваць іх новым пакаленням. Для гэтага патрэбны адпаведныя сацыяльныя інстытуты і сродкі трансляцыі: установы адукацыі з навучаннем на мовах нацыянальных меншасцяў, нацыянальныя культурна-асветніцкія ўстановы, сродкі масавай інфармацыі на мовах народаў Беларусі, выдавецкія цэнтры і г.д. Важ-

ную ролю ва ўсведамленні меншасцю нацыянальнай тоеснасці, злучнасці з культурай свайго народу адыгрывае канфэсійны фактар і звязаная з пэўным веравызнаннем сістэма звычаяў, традыцыяў, нормаў. Асабліва гэта датычыць нацыянальнай рэлігіі. Нельга ігнараваць і сувязь нацыянальнай самасвядомасці з эмацыйнай сферай жыццядзейнасці этнічных групаў, якая праяўляецца ў розных, нярэдка супярэчлівых формах: праз нацыянальную годнасць і — пагардлівае стаўленне да нацыянальных каштоўнасцяў, праз пачуццё абавязку перад радзімай і — абыякавы адносіны да яе, праз усведамленне сваёй этнічнай прыналежнасці і — нацыянальны нігілізм, праз павугу да іншых народаў і — грэблівае стаўленне да іх. Пры ігнараванні з боку дзяржавы нацыянальна-культурных і інш. патрэбаў нацыянальных меншасцяў у апошніх можа адбыцца абстрактнае пэўных нацыянальных пачуццяў. Праяўленне іх нярэдка характарызуецца высокай эмацыйнай напружанасцю, што можа справакаваць міжэтнічныя канфлікты зь непрадказальнымі і непажаданымі вынікамі;

— *характар сувязі (ступень злучнасці) культуры* нацыянальнай меншасці з культурай тытульнага этнасу. У гэтым важную ролю адыгрывае адкрытасць абедзвюх культур. Менавіта абедзвюх, а не адной толькі культуры нацыянальнай меншасці, бо ў адваротным выпадку ўтвараюцца ўмовы для паглынання культуры меншасці дамінавальнай культурай і паскоранай асыміляцыяй самой меншасці. Адкрытасць жа абедзвюх культур стварае мажлівасць для іх узаемага ўзабагачэння. Праўда, і ў гэтым выпадку застаецца патэнцыйная небяспека для культуры меншасці па прычыне колькасна рознага патэнцыялу абедзвюх культур і рознамастнаасці іхнага ўплыву ў рамках пэўнай культурнай прасторы. Асабліва гэта датычыць народаў з аднатыпнымі культурамі і роднаснымі мовамі, што павінна ўлічвацца пры распрацоўцы дзяржаўных праграмаў. Трэба прымаць пад увагу таксама рэлігійныя асаблівасці ўзаемадзеяння культур народаў Беларусі. На характар сувязі культуры нацыянальнай меншасці з культурай тытульнага этнасу сур'ёзны ўплыў можа аказваць таксама геаграфічная блізкасць адпаведнай „мацерыковай“ краіны, яе патэнцыял і гатоўнасць падтрымліваць культурна-

асветныя ініцыятывы пэўнай меншасці;

— *узровень запытаў і характар нацыянальна-культурных патрабаванняў нацыянальнай меншасці*. Іх абумоўлівае цэлы шэраг фактараў, але ў кожным выпадку патрабаванні не павінны быць завышанымі. Па-першае, яны павінны зыходзіць з рэальных фінансаво-эканамічных магчымасцяў краіны пражывання меншасці. Па-другое, яны не павінны закранаць стратэгічных інтарэсаў Рэспублікі Беларусь, накіраваных на захаванне тэрытарыяльнай цэльнасці краіны. Па-трэцяе, яны павінны ўлічваць інтарэсы іншых народаў і не павінны забяспечвацца за кошт абмежавання ўплыву культуры тытульнага этнасу ці іншых меншасцяў у рамках адзінай культурнай прасторы.

Са свайго боку, дзяржава ў працэсе выпрацоўкі нацыянальнай палітыкі павінна ўлічваць увесь спектар нацыянальна-культурных патрабаванняў меншасцяў, не выключаючы асветна-адукацыйных (ажно да адкрыцця нацыянальных навучальных устаноў), арганізацыйных (стварэння адпаведных нацыянальна-культурных цэнтраў), канфесійных, якім не надавалася належнай увагі ў папярэдні перыяд. Пажадана, каб намаганні дзяржавы, накіраваныя на задавальненне нацыянальна-культурных патрабаванняў нацыянальных меншасцяў, дапаўняліся фінансаво-матэрыяльнай падтрымкай апошніх з боку адпаведных „мацерыковых“ краін.

Філязофска-культуралагічныя асновы Канцэпцыі

Гістарычныя калізій папярэдняга перыяду абумовілі неадпаведнасць наляўнага ўзроўню забеспячэння нацыянальна-культурных запытаў нацыянальных меншасцяў рэспублікі патрэбам сучаснага дэмакратычнага грамадства. Асабліва відэавочным гэта стала ў цяперашні час кансалідацыі намаганняў грамадства на пабудову агульнага Беларускага Дому, у скарбніцы якога павінна знайсціся месца для культурных здабыткаў кожнага народу нашай краіны. Без разьвіцця культуры нацыянальных меншасцяў немажліва і фармаванне культуры беларускага народу, складовай часткай якога разам з прадстаўнікамі тытульнага этнасу зьяўляюцца некарэнныя нацыянальнасці рэспублікі. Узаемазалежнасць і ўзаема сувязь паміж здабыткамі агульна-

чалавечай культуры, культурай беларускага народу і культурамі асобных нацыянальных меншасцяў трэба разглядаць у плане суаднесенасці філязофскіх катэгорыяў *усяагульнага — агульнага — адзінкавага*. Пры гэтым нельга забываць, што „*адзінкавае*“ заўсёды разам з тым яшчэ і „*асаблівае*“. Таму культура кожнай нацыянальнай меншасці, разам з каштоўнасцямі агульначалавечага характару, непазбежна нясе на сабе адбітак пэўнай своеасаблівасці, індывідуальнасці, што, у рэшце рэшт, і абумоўлівае яе саматоеснасць і непаўторнасць.

„Асаблівае“ непазбежна прадугледжвае наяўнасць нечага „адметнага“ — таго, што найбольш адэкватна перадае дух народу і народаў-суседзяў. Гэта *адметнае* выступае бадай ці не галоўнай умовай захавання культуры нацыянальных меншасцяў, формай праяўлення яе тоеснасці. Яно ўтварае арганічны комплекс праяўленняў сьвядомасці і духоўных воблікаў, што выражаюць нацыянальнае „Я“. Зазначанае „Я“ праяўляецца ў адпаведных мэтах, сымблях, звычаях, традыцыях і іншых сымбалічных формах культурнага зместу. Кожная з нацыянальных культур — самадастатковая і здольная выконваць сваю функцыю ўпарадкавання і гарманізацыі жыцця адпаведнага этнасу або пэўнай нацыянальнай меншасці. Культурна змест адрознівае адну нацыянальнасць ад другой, выступае базысам захавання сувязнасці іхнага быту. Таму выкараненне „адметнага“ (наўмысна ці несвядома) непазбежна прывядзе да разбурэння нацыянальнай культуры этнасу, з наступнай асыміляцыйнай апошняя. Тым ня менш, культуры нацыянальных меншасцяў па-ранейшаму бесьперапынна (і бесьперапходна) паддаюцца ўздзеянню разнастайных разбуральных фактараў:

— з боку „масавай культуры“ зь яе ўніфікаванай стандартызаванай і ігнараваннем нацыянальных адметнасцяў народаў-пэрыцыптаў;

— з боку культуры тытульнага этнасу альбо іншых культур, дамінавальных у межах пэўнай культурнай прасторы;

— з боку вонкавага асяроддзя нацыянальнай меншасці (не выключаючы ўздзеянні пэўных прыродных фактараў, уплываў своеасаблівасцяў побыту суседніх народаў, кан'юнктурных зменаў у нацыянальнай палітыцы дзяржавы пражывання меншасці і інш.);

— з боку пэўных вутраных сілаў, дэструкцыйнае ўздзеянне якіх на культуру меншасці можа праяўляцца: па-першае, праз адмаўленне ад яе і пераход на пазыцыі культуры тытульнага этнасу альбо іншай дамінавальнай культуры; і, па-другое, праз грэблівасць стаўленне да яе *традыцыйных* каштоўнасцяў і патрабаванні адмовы ад іх пад лёзунгам неабходнасці „мадэрнізацыі“ нацыянальнай культуры і надання ёй „сучаснага“ выгляду. Каб захаваць сваю тоеснасць у атачэнні іншакультурнага асяроддзя, выступаць і аказацца здольнай да канкурэнцыі (духоўнага спаборніцтва) з іншымі культурнымі ўплывамі, культура нацыянальнай меншасці павінна пастаянна знаходзіцца ў дзейсна-актыўным стане. Яна вымушана праз актыўнасць сваіх носьбітаў у сферы культурна-вытворчай дзейнасці штодзень „даказваць“ сваё права на існаванне.

Адной з формаў захавання культуры нацыянальнай меншасці саматоеснасці пад разбуральным уздзеяннем вонкавых уплываў выступае яе „закрытасць“. Не падлягае сумневу, што празмерная „адкрытасць“ культуры нешматлікага і да таго ж некарэктнага народу разнастайным вонкавым уплывам можа лёгка прывесці да яе „размывання“ і паглынання дамінавальнай культуры. Але, з другога боку, і празмерная „закрытасць“, функцыянаванне культуры нацыянальнай меншасці толькі для абслугоўвання ўласных патрэбаў пазбаўляе яе стымуляў удасканалення, развіцця ў адпаведнасці з патрэбамі часу, вядзе да кансэрвацыі яе ключавых элементаў і, у рэшце рэшт, пагражае выраджэннем. Да таго ж „закрытасць“ культуры пэўнай нацыянальнай меншасці можа спрыяць фармаванню ў грамадскай свядомасці ўстойлівага *адмоўнага этнастэрэатыпу* адносна гэтай культуры і яе носьбітаў, успрыманне яе іншымі народамі Беларусі як „далка чужой“ і таму непатрэбнай.

Надзейным гарантам прадухілення нацыянальнай самаізаляванасці культураў нацыянальных меншасцяў могуць (і павінны) стаць цесныя сувязі апошніх з мясцовымі (рэгіянальнымі) культурамі, штодзённае ўзаемадзеянне паміж імі. Таму агульнадзяржаўная палітыка нацыянальна-культурнага развіцця нацыянальных меншасцяў рэспублікі павінна дапаўняцца распрацоўкай адпаведных рэгіянальных праграмаў. Кожны

прадстаўнік нацыянальнай меншасці павінен усведамляць сябе таксама носьбітам пэўнай рэгіянальнай ці мясцовай культуры. У гэтым — залог бесканфліктнага развіцця культуры нацыянальных меншасцяў рэспублікі.

І тут не абмінуць праблему адкытасці, суаднесенасці *часткі і цэлага*. Каб захаваць сваю тоеснасць у іншакультурным асяроддзі, культура нацыянальнай меншасці непазбежна павінна змяшчаць у сабе нейкі інварыянтны кампанент, „цвёрдае ядро“ (І.Лакатас), устойлівае пад уздзеяннем разбуральных уплываў. Захавальнікам гэтага „цвёрдага ядра“ нацыянальнай культуры нярэдка выступае адпаведная рэлігія (заўсёды, калі справа датычыць нацыянальнай рэлігіі). Такім чынам, культура нацыянальнай меншасці ніколі не разпрэзэнтае сябе ў агульнакультурнай прасторы цалкам, яе ўплыў і ўзаемадзеянне праяўляюцца праз трансляцыю пэўных элементаў.

Але ж якія элементы культураў нацыянальных меншасцяў падлягаюць пры гэтым трансляцыі? Бо культура кожнага народа, акрамя здабыткаў, што маюць агульначалавечую каштоўнасць, непазбежна ўключае ў сябе і кампаненты са знака „міну“. Якія крытары павінны вызначаць змест і аб'ём трансляванага матэрыялу ў кожным канкрэтным выпадку?

Тут могуць прымацца пад увагу некалькі варыянтаў:

— адпаведнасць здабыткаў культуры нацыянальнай меншасці агульначалавечым духоўным каштоўнасцям (пры гэтым традыцыі і сацыякультурныя нормы тытульнага этнасу і сумежных народаў могуць улічвацца пэўнай меншасцю, а могуць і не прымацца ў разлік);

— улік, у першую чаргу, адпаведнасці трансляваных элементаў культуры меншасці яе нацыянальным інтарэсам (апошнія пры гэтым могуць насіць сытуацыйны або часовы характар і не адпавядаць агульначалавечым каштоўнасцям, асабліва калі справа датычыць выжывання меншасці ў экстрэмальнай сытуацыі).

У кожным выпадку, аднак, адбор элементаў культуры нацыянальнай меншасці для далейшай цыркуляцыі ў агульнакультурнай прасторы ажыццяўляецца шляхам своеасаблівага „зніжэння“ (*regeleres aufheben*). У ліку кампанентаў, якія не падпадаюць пад

„зьяняццё“ і звычайна аказваюцца па-за межамі агульнакультурнай прасторы, — тыя элементы нацыянальных культураў, якія не адпавядаюць агульначалавечым каштоўнасцям і традыцыям тытульнага этнаса, а таксама тое інварыянтнае ядро нацыянальнай культуры, якое захоўвае яе тоеснасць і забяспечвае ўзнаўленне культуры нацыянальнай меншасці ў новых пакаленнях. Разбурэнне гэтага інварыянтнага „ядра“ нацыянальнай культуры і тым самым пазбаўленне яе тоеснасці, непаўторнасці непазбежна прывядзе да знікнення апошняй. Таму ўсялякія спробы ўніфікацыі культур нацыянальных меншасцяў, „сцірання межаў“ паміж імі, заклікі да іхнага „збліжэння“ ня могуць адзівацца інакш як антыгуманныя, несумяшчальныя з дзяржаўнымі інтарэсамі Беларусі. Зь знікненнем культураў нацыянальных меншасцяў Беларусі спыніць сваё існаванне і культура беларускага народу.

У святле зазначанага становішча, зразумела, чаму кожная нацыянальная меншасць імкнецца выбіраць з культурных здабыткаў тытульнага этнасу альбо з агульначалавечых каштоўнасцяў, што цыркулююць у культурнай прасторы, у першую чаргу тыя, якія адпавядаюць яе менталітэту і нацыянальным схільнасцям, і перапрацоўвае іх уласцівымі ёй сродкамі і метадамі.

Такім чынам, *супярэчнасць* паміж „адкрытым“ і „закрытым“ характарам культуры кожнай нацыянальнай меншасці выступае галоўнай умовай захавання яе тоеснасці і, у той час, гарантам забеспячэння яе ўдасканалення і развіцця. Дзякуючы наяўнасці гэтай нутраной супярэчнасці, культура кожнай меншасці выступае адначасова, з аднаго боку, як замкнёная сацыякультурная прастора з сваёй асабістай духоўнасцю, утворанай менталітэтам, нацыянальнымі традыцыямі і нормамі, стэрэатыпамі ўспрымання святлу і крытэрыямі яго разумення, а, з другога боку, як вынік адпаведнага сацыякультурнага ўзаемадзеяння з іншымі народамі, перш за ўсё з культурай тытульнага этнасу і народаў-суседзяў.

Заканадаўча-прававыя асновы Канцэпцыі

Забеспячэнне нацыянальна-культурнага развіцця нацыянальных меншасцяў краіны немажліва без наяўнасці ад-

паведнай заканадаўча-правовай базы. Паколькі Рэспубліка Беларусь зьяўляецца паўнапраўным суб'ектам міжнароднага права, палітыка дзяржавы адносна нацыянальных меншасцяў фармуецца з улікам адпаведных дакументаў Арганізацыі Аб'яднаных Нацыяў, у падрыхтоўцы і прыняцці якіх, як член ААН, прымала непасрэдным ўдзел і наша краіна. У ліку асноўных міжнародных прававых дакументаў адпаведнага характару — *Усеагульная дэкларацыя правоў чалавека* 1948 г., арт.2 якой сьцьвярджае права кожнага „карыстацца ўсімі правамі і свабодамі: незалежна ад расавай прыналежнасці, колеру скуры, полу, мовы, веравызнання, палітычнай ці любой іншай прыкільнасці, нацыянальнага ці сацыяльнага паходжання, матар'яльнага становішча, нараджэння ці якіх бы там ні было іншых умоваў“; *Міжнародны пакт аб грамадзянскіх і палітычных правах* ад 16 снежня 1966 г. (арт. 26, 27 і прэамбула); *Міжнародны пакт аб эканамічных, сацыяльных і культурных правах* ад 16 снежня 1966 г.; і іншыя нарматыўныя акты. У гэтых і іншых міжнародных дакументах рэалізацыя і абарона правоў нацыянальных меншасцяў прызнаецца неад'емнай часткай рэалізацыі і абароны правоў чалавека і ягоных асноўных свабод. Пры гэтым трэба ўлічваць тое, што ў міжнароднай прававой практыцы прынцыпы нацыянальнай палітыкі адносна меншасцяў фармулююцца ў дачыненні да двух суб'ектаў:

— правоў народаў (у тым ліку і пэўных нацыянальных меншасцяў);

— правоў асобаў, што належаць да нацыянальных меншасцяў.

Прынятая ў 90-я гады ў Рэспубліцы Беларусь заканадаўча-прававыя акты цалкам адпавядаюць нормам міжнароднага права і ўтвараюць адпаведную базу для забеспячэння ўсеабовага нацыянальна-культурнага развіцця нацыянальных меншасцяў краіны. Вызначальнымі сярод іх зьяўляюцца:

— *Канстытуцыя Рэспублікі Беларусь*, прынятая 15 сакавіка 1994 г., пярэга артыкулаў якой непасрэдна датычыць правоў нацыянальных меншасцяў і замацоўвае іх у розных сферах грамадскага жыцця. Так, у арт.14 адзначана, што дзяржава рэгулюе адносіны паміж нацыянальнымі супольнасцямі на аснове прынцыпаў роўнасці перад законам, павялі іх правоў і інтарэсаў. Арт.15 акцэнтнае ўвагу на адказнасці дзяржавы за

свабоднае развіццё культуры усіх нацыянальных супольнасцяў, якія пражываюць у Рэспубліцы Беларусь. Арт. 50 сцвярджае: „Кожны мае права захоўваць сваю нацыянальную прыналежнасць, таксама як ніхто ня можа быць прымушаны да вызначэння і ўказання нацыянальнай прыналежнасці. Зьявага нацыянальнай годнасці караецца згодна з законам. Кожны мае права карыстацца роднай мовай, выбіраць мову зносінаў. Дзяржава гарантуе ў адпаведнасці з законам свабоду выбару мовы выхавання і навучання.“

— **Закон „Аб мовах у Беларускай ССР“**, прыняты 26 студзеня 1990 г., які сцвярджае недапушчальнасць любых прывілеяў ці абмежаванняў правоў асобы па моўных прыкметах (арт.5) і рэгламентуе ўжыванне нацыянальных моваў у розных сферах грамадскага жыцця;

— **Закон „Аб культуры ў Беларускай ССР“**, прыняты 4 чэрвеня 1990 г., які вызначыў у ліку галоўных задач заканадаўства ў галіне культуры адраджэнне і развіццё культуры нацыянальных супольнасцяў Беларусі як складовай часткі агульначалавечай культуры (арт.2). Арт.10, які непасрэдна прысвечаны абароне правоў нацыянальных меншасцяў у галіне культуры, абвясчае: „Асобам любой нацыянальнасці і этнічнай групы, якія пражываюць на тэрыторыі Беларускай ССР, гарантуецца права на развіццё сваёй культуры і мовы, на стварэнне нацыянальнай школы, прадпрыемстваў і ўстановаў культуры (тэатраў, музеяў, выдавецтваў і г.д.). Грамадзяне... любой нацыянальнасці і этнічнай групы маюць права на стварэнне нацыянальных аб'яднанняў, асацыяцыяў, культурна-асветных таварыстваў і суполак, нацыянальных культурных цэнтраў“;

— **Закон „Аб грамадзянстве Рэспублікі Беларусь“**, прыняты 29 кастрычніка 1991 г., якім закладзены асновы нацыянальнай згоды паміж народамі Беларусі ў новых гістарычных абставінах, абумоўленых набывцём рэспублікай суверэнітэту. Закон даў мажлівасць атрымання грамадзянства Беларусі ўсім асо-

бам, якія пастаянна пражываюць на яе тэрыторыі, незалежна ад нацыянальнай прыналежнасці і веравызнання;

— **Закон „Аб адукацыі ў Рэспубліцы Беларусь“**, прыняты 29 кастрычніка 1991 г., у арт.5 якога адзначана: „У месцах кампактнага пражывання грамадзянаў пэўнай нацыянальнасці ў навучальных ці выхавальных устаноў перагледуецца вывучэнне мовы нацыянальнасці, могуць стварацца школы, групы ці класы, у якіх на адпаведнай мове ажыццяўляецца выхаванне і навучанне“;

— **Закон „Аб нацыянальных меншасцях у Рэспубліцы Беларусь“**, прыняты 11 лістапада 1992 г., які ствараў сур'ёзную прававую аснову для комплекснага рэгулявання жыццядзейнасці нацыянальных меншасцяў у самых розных сферах. Закон прызнаў недапушчальным „якое б там ні было прамое ці ўскоснае абмежаванне правоў і свабодаў грамадзянаў Рэспублікі Беларусь за іхную прыналежнасць да нацыянальнай меншасці, а таксама спробы асыміляцыі супраць іх волі“ (арт. 3);

— **Закон „Аб друку і іншых сродках масавай інфармацыі“**, прыняты 13 студзеня 1995 г. (арт. 5, 6), і шэраг іншых.

Асобную групу ўтвараюць дакументы Садружнасці Незалежных Дзяржаваў, у ліку якіх трэба адзначыць перш за ўсё „Канвэнцыю аб забеспячэнні правоў асобаў, якія належаць да нацыянальных меншасцяў“, падпісаную 21 кастрычніка 1994 г. кіраўнікамі дзяржаваў-членаў СНД.

Адзначаючы, што прынятыя ў Рэспубліцы Беларусь нарматыўныя акты, разам з падпісанымі краінай адпаведнымі міжнароднымі дакументамі ўтвараюць у цэлым годную заканадаўча-прававую аснову для бесперашкоднага функцыянавання і развіцця культур нацыянальных меншасцяў, апошняя патрабуе далейшага ўдасканалення. Чаканае ўступленне Беларусі ў Рату Эўропы прад'явіць яшчэ больш высокі патрабаванні да сферы заканадаўча-прававога забеспячэння правоў нацыянальных меншасцяў рэспублікі, уліку іх нацыянальна-культурных патрэбаў.



Асацыяцыя беларускіх карэйцаў

Асацыяцыя беларускіх карэйцаў была створана ў 1993 годзе на ўстаноўчай канферэнцыі. Былі абраныя прэзідэнт, віцэ-прэзідэнт, склад Рады АБК.

Да 1993 года існавала Менская гарадская асацыяцыя, якая была заснавана ў 1991 годзе. Неабходнасць стварэння рэспубліканскай арганізацыі вынікала з патрэбы ў адмысловай дапамозе і падтрымцы рэгіёнаў з невялікай колькасцю карэйскага насельніцтва, каб яны не адчувалі сябе адарванымі ад сталіцы і абласных цэнтраў.

АБК уваходзіць у Міжнародную канфедэрацыю карэйскіх асацыяцыяў (МКАА), якая аб'ядноўвае карэйскія арганізацыі ў былым СССР з мэтай каардынацыі і дапамогі карэйскім асацыяцыям у адзначаным рэгіёне.

Асноўнай задачай АБК з'яўляецца аб'яднанне намаганняў сяброў асацыяцыі дзеля стварэння ўмоў для нацыянальнага самавыцвянення, задавальнення наміканняў да вывучэння і захавання гісторыі, мовы, звычаяў, традыцый карэйскага народу, а таксама абарона правоў і эканамічных інтарэсаў карэйцаў і выхаванне ў іх высокай культуры міжнацыянальных зносінаў.

У рамках вызначанай задачы Рада асацыяцыі, пры падтрымцы Цэнтра нацыянальных культур адкрыла няздальную школу па вывучэнні мовы, культуры, традыцый карэйскага народу. Выкладанне карэйскай мовы ўскладняецца адсутнасцю выкладчыкаў у Беларусі. Выйсцё было знойдзена ў прыцягненні да гэтай справы карэйцаў-студэнтаў, якія навучаюцца ў нашай краіне. Асноўным штогадовым мерапрыемствам, якое ладзіць асацыяцыя, з'яўляецца святкаванне Новага году па месячным календары, што грае важную ролю ў захаванні традыцый і падтрыманні сувязі паміж супляменьнікамі. Кожны год праводзіцца выніковая канферэнцыя, дзе абмяркоўваюцца розныя пытанні па ўдасканаленні працы АБК, прыём новых сяброў. Кожны месяц адбываецца паседжанне Рады АБК. У 1994 годзе адбылася прэзентацыя асацыяцыі перад грамадзкасцю горада Менска.

У сувязі з адсутнасцю амбасады Рэспублікі Карэя ў Беларусі, асацыяцыя падтрымлівае цесныя сувязі з амбасадай у Маскве, а таксама з МКАА, якая дапамагае карэйскай літаратурай, відэапрадукцыяй і іншымі патрэбнымі матэрыяламі. АБК ладзіць прагляды відэакасетаў, якія знаёмяць з традыцыямі, культу-



Танцавальны ансамбль АБК на фестывалі нацыянальных культур

рай, бытам карэйскага народу. Пры асацыяцыі створана мастацкая самадзейнасць: працуе танцавальны гурток, хор. Усе яны бралі ўдзел у I-ым Рэспубліканскім фестывалі нацыянальных культур. Акрамя культурнай дзейнасці АБК займаецца сацыяльнай падтрымкай: вывучаюцца статыстычныя і дэмаграфічныя паказчыкі карэйскай дыяспары ў Беларусі, аналіз яе сацыяльна-эканамічнага стану, культурна-адукацыйнага ўзроўню, аказваецца дапамога тым, хто мае патрэбу. Прадстаўнікі таварыства бралі актыўны ўдзел у паўднёва-сахалінскай, маскоўскай, алмацінскай канферэнцыі Міжнароднай канфедэрацыі карэйскіх асацыяцыяў, удзельнічалі ў падрыхтоўцы кнігі аб карэйцах у былым СССР.

Істотным з'яўляецца ўдзел прадстаўнікоў таварыства ў фестывалі для ўсіх карэйцаў сьвету, які штогод праводзіцца ў Паўднёвай Карэі. У 1993, 1994 гадох у Беларусь прыязджаў генэральны консул Рэспублікі Карэя. Летам 1994 году адбылася сустрэча кіраўніцтва Асацыяцыі з дэлегацыяй КНДР.

1995 нашу краіну наведаў амбасадар Рэспублікі Карэя ў Маскве, які па сумяшчальніцтву выконвае свае абавязкі ў Беларусі і краінах Балтыі. Вылікае значэнне для азнаямлення Паўднёвай Карэі з нашай краінай меў візіт прадстаўнікоў карэйскай тэлевізіі.

АБК падтрымлівае сувязі з усімі нацыянальна-культурнымі аб'яднаннямі Рэспублікі Беларусь, працуе ў шчыльным кантакце з Таварыствам дружбы „Беларусь-Карэя“.

Кантактыны тэлефон: 234-20-34

Навуковая канфэрэнцыя па праблемах нацыянальных меншасцяў

21-22 траўня ў Віцебску адбылася канфэрэнцыя „Нацыянальныя меншасці Беларусі: шляхам супрацоўніцтва і згоды“.

У якасці арганізатараў канфэрэнцыі выступалі: Каардынацыйная рада па справах нацыянальных меншасцяў пры Кабінёце міністраў Рэспублікі Беларусь, Міністэрства адукацыі і навукі Рэспублікі Беларусь, Міністэрства культуры Рэспублікі Беларусь.

Гэта была першая навукова-практычная канфэрэнцыя па гэтых праблемах. Па сутнасці яе непасрэдным ініцыятарам была Працоўная група па распрацоўцы Канцэпцыі нацыянальна-культурнага развіцця нацыянальных меншасцяў Рэспублікі Беларусь. У канфэрэнцыі прынялі ўдзел кіраўнікі, намеснікі або прадстаўнікі розных нацыянальна-культурных суполак, госьці з-за мяжы, прадстаўнікі Вярхоўнай Рады і ў асноўным навукоўцы з розных месцаў Беларусі.

Ужо даўна насыпела неабходнасць перагледзець старыя міталагемы і ўлічваць сапраўдныя этнакультурныя і нацыянальныя тэндэнцыі, каб наблізіцца да жыццёвых праблем, дапамагчы розным „меншасцям“ і „большасцям“ у Беларусі і, у рэшце рэшт, кожнай асобе і кожнаму грамадзяніну нашай краіны ў іх імкненні да нармальнага свабоднага жыцця, у тым ліку і ў нацыянальнай сфэры.

Трэба адзначыць, што ў краіне да нацыянальных пытанняў пэўную ўвагу выказваюць Кабінэт міністраў і два міністэрствы — культуры і навукі. Так, створаны Каардынацыйная Рада па справах нацыянальных меншасцяў на чале з намеснікам прэм’ер-міністра Рэспублікі Беларусь Русакевічам У.В., Рэспубліканскі Цэнтр нацыянальных культур пры Міністэрстве культуры, якія падтрымліваюць сувязі з шэрагам нездаржаўных аб’яднанняў (рознымі нацыянальна-культурным таварыствамі, творчымі калектывамі).

Трэба адзначыць асабліва актыўную ролю ў падрыхтоўцы канфэрэнцыі кіраўніка неформальнага аб’яднання навукоўцаў, спэцыялістаў і прадстаўнікоў нацыянальных меншасцяў — доктара філзафскіх навук, прафэсара Берасцейскага ўніверсітэту — С.А.Яцкевіча. Значную ролю адыгралі галоўны спэцыяліст сацыяльна-культурнага комплексу Кабінэта міністраў А.Н. Білык і старшы інспектар Міністэрства асветы і навукі В.В. Мацюшэнка. Трэба таксама шчыра падзякаваць Віцебскаму гарвыканкаму, які стварыў добрыя ўмовы для паспяховага правядзення канфэрэнцыі.

Да канфэрэнцыі былі падрыхтаваны і выдадзены дзве кніжкі тэзсаў дакладаў і Канцэпцыя, якая стала па сутнасці тэарэтычнай асновай усяго „канфэрэнцыйнага працэсу“: кожны ўдзельнік так ці інакш выказваў сваё стаўленне да яе. Ёй быў прысьвечаны асноўны даклад С.А. Яцкевіча „Канцэпцыя нацыянальна-культурнага развіцця нацыянальных меншасцяў Беларусі: патрэба часу“, які надрукаваны ў першай кніжцы, што мае назву „Канцэптуальныя пытанні развіцця нацыянальных меншасцяў Беларусі“. Другая кніжка мае назву „Нацыянальныя меншасці і міжэтнічныя зносіны на Беларусі ў святле гістарычных фактаў“.

Першая кніга, натуральна, прысьвечана тэарэтычным праблемам, што канцэнтруюцца вакол Канцэпцыі. Выступленні на канфэрэнцыі таксама былі прысьвечаны абмеркаванню канцэптуальных пытанняў. (С.Яцкевіч, А. Мельнікаў, І. Катляроў, І.Лявэш, А. Білык, Э.Юрф, В.Розэнфальд, Е. Нікітаровіч, М. Ляўко, А. Пазынякоў і інш). Паказальна, што тут ва ўзаемнай павазе выступалі прадстаўнікі розных палітычных святапоглядных плыняў, таму што канцэпцыя задавала ўсім выступаючым адпаведны настрой на згоду і праўду, на духоўнае каштоўнасці. У працэсе навуковага ўзаемадзеяння

высьветлілася, што „аўра“ канцэпцыі ўздзейнічае на ўсіх вельмі пазытыўна. Наўрад ці мэтазгодна ў гэтым паведамленьні аб канфэрэнцыі падрабязна выкладаць канцэпцыю і даклады. Гэта трэба зрабіць асобна. Трэба толькі сказаць, што абмеркаваньне высветліла своечасовасьць канфэрэнцыі, нават яе прыярытэтнасьць у адносінах да комплекснай распрацоўкі канцэпцыі нацыянальных меншасьцяў ва ўмовах Ўсходне-эўрапейскага рэгіёну. Так, Рэспубліка Беларусь у гэтым дае прыклад іншым суседзям. Канфэрэнцыя ў поўнай меры здзейсніла ідэю сваёй назвы далкам і ў яе прафіляваньні: навукова-практычная. Гэта знайшло адлюстраваньне ў падзеле апублікаваных матар’ялаў канфэрэнцыі на два асноўныя разьдзелы. Што тычыцца сэкцыйнага падзелу канфэрэнцыі, трэба адзначыць, што фактычна склаліся дзьве сэкцыі, адпаведныя гэтым дзвюм асноўным тэмам, але ў апублікаваных кнігах у сувязі з тым, што далёка ня ўсім заявіўшым даклады ўдалося прыехаць, сэкцыі працавалі першы дзень асобна адна ад другой. Але гэта не перашкодзіла ўсім прыбыўшым выступіць і падзяліцца сваімі думкамі.

На канфэрэнцыі выступалі госьці з Расіі, Украіны, Польшчы, Летувы і нават з Рэспублікі Саха, увагу выклікалі даклады і паведамленьні, напрыклад, Нікітаровіча, Дароты Масеюк, Корсака, Каванёвай і інш.

Шмат цікавага, новага і карыснага было выказана на канфэрэнцыі па пытаньнях міжэтнічных зносінаў на Беларусі ў святле гістарычных фактаў. Можна з ўпэўненасьцю сказаць, што прагучала пра гэта на канфэрэнцыі (а тэзысна зьмешчана ў кнізе 2), зьяўляецца новым крокам у асьвятленьні лёсу нацыянальных меншасьцяў на Беларусі (асадніцтва іх на Беларусі, узаемаадносіны паміж сабой і беларусамі, узаемадзеянне культурных зьяваў і г.д.).

Так, аб экспазыцыі па мусульманству і

юдаізму ў беларускім Дзяржаўным музэі гісторыі рэлігіі ў Горадні цікава апавядалі Ніна Ляпчонак і Сяргей Піваварчык. Мустафа Канапацкі зрабіў цікавае паведамленьне аб узаемаадносінах беларускага і татарскага этнасаў. Гэтай жа тэме прысьвяціў сваё выступленьне Віктар Старасценка (Магілёў). Галіна Гамал (Менск) пазнаёміла слухачоў з караімамі на Беларусі, Натальля Галімавов — з гісторыяй асадніцтва палавецкіх плямёнаў на Берасьцейшчыне, Іван Калянковіч — з яцьвягамі, Уладзімер Лобач спрабаваў адказаць на пытаньне аб фармаваньні нэгатыўнага этнастэрэатыпа адносна гэбраў на Беларусі.

Пытаньні быцьця польскай меншасьці на Беларусі ў розных аспектах закрунулі Мікалай Сяляховіч, Рыгор Лазько і інш. Віталь Лукін асьвятліў некаторыя асаблівасьці жыцьця і побыту віцебскіх латышоў у XIX стагодзьдзі, Аксана Яшчанка — побыту гэбраўскай сям’і ў Гомлі напачатку XX стагодзьдзя; Іна Герасімава — аб навуковым жыцьці гэбраў Беларусі ў 1920—30-я гады; Аркадзь Лейзераў — аб праблеме генацыду гэбраў у 1941-44 гг. Цікавыя зьвесткі аб гісторыі дыганоў на Беларусі паведаміла Людміла Піскун, аб гісторыі нацыянальных меншасьцяў на Нараўляншчыне апавядаў Леанід Лісоўскі. Няма магчымасьці ня толькі прааналізаваць гэтыя паведамленьні, але нават пералічыць іх. Добра было б, каб „Форум“ знайшоў месца хаця б для некаторых зь іх на сваіх старонках. І, канешне, надрукаваў праект Канцэпцыі нацыянальных меншасьцяў Беларусі. А, можа, і знайшоў бы месца для яе далейшага абмеркаваньня. Вельмі значнай навукова-практычнай зьявай было выданьне спэцыяльна да канфэрэнцыі атласа „Беларусы“, этна-геаграфічнага атласа „Народы Беларусі“ (галоўны рэдактар — член-карэспандэнт АНБ — Васіль Быкаў).

Прафэсар Э. Дарашэвіч



Сінагога ў Клецку. XVIII ст.